叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 匆忙收集的宝石：献给主日学校(gems Gathered In Haste A New Year's Gift) 000001

2. 匆忙收集的宝石：献给主日学校(gems Gathered In Haste A New Year's Gift) 000002

3. 匆忙收集的宝石：献给主日学校(gems Gathered In Haste A New Year's Gift) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

匆忙收集的宝石：献给主日学校(Gems Gathered in Haste A New Year's Gift)

['dʒɛmz] ['gæðərd] [ɪn] [heɪst] :
GEMS **GATHERED** **IN** **HASTE** **:**
宝石 聚集 在 匆忙 :

仓促收集的宝石:

[ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːlz]
A **New** **Year's** **Gift** **for** **Sunday** **Schools**
一个 新的 年 礼物 为了 星期日 学校

送给主日学校的新年礼物

['dedɪkeɪtɪd] ,
Dedicated **,**
投入的 ,

投入的,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
As **a** **labor** **of** **love** **,**
作为 一个 劳动 的 爱 ,

出于热爱,

[tuː; tə] [fɔːr] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,
To **four** **Sunday** **Schools** **,**
到 四 星期日 学校 ,

到四所主日学校,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr]
Each **of** **which** **will** **know** **that** **it** **is** **one** **of** **the** **four**
每个 的 哪个 将要 知道 那 它 是 一 的 这 四

它们各自都知道自己是这四个人之一。

[baɪ] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv]
By **the** **initials** **of**
经过 这 首字母 的

以首字母缩写表示

[ðer; ðər] [frend] ,
Their **friend** **,**
他们的 朋友 ,

他们的朋友,

[tiː] . [biː] . [ef] .
T **.** **B** **.** **F** **.**
T . B . F .

TBF

[ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] ['spiːdəli] ['eksɪkjuːtɪd] .
A **BRIGHT** **THOUGHT** **SPEEDILY** **EXECUTED** **.**
一个 明亮的 想法 迅速地 执行 .

灵光一闪，迅速付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] , [noʊ] [daʊt] , ['tʃɪldrən] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;
It **is** **an** **excellent** **rule** **,** **no** **doubt** **,** **children** **,** **not** **to** **be** **in** **a** **hurry** **;**
它 是 一个 出色的 规则 , 不 怀疑 , 孩子们 , 不是 到 是 在 一个 匆忙 ;

毫无疑问，孩子们，不要着急是一条非常好的规则;

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] , " [teɪk] [taɪm][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði]
and **the** **proverbs** **,** **"** **Take** **time** **by** **the** **forelock** **"** **and** **"** **The** **more** **haste** **the**
和 这 谚语 , " 拿 时间 经过 这 前额 " 和 " 这 更多的 匆忙 这
[wɜːrs] [spiːd] ,
worse **speed** **,**
更糟 速度 ,

还有谚语："把握时机"和"欲速则不达"。

" [ɑːr; ər][waɪz]['prɑːvɜːrbz] , [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] .
" **are** **wise** **proverbs** **,** **worth** **keeping** **.**
" 是 明智的 谚语 , 值得 保持 .

"这些都是值得铭记的智慧谚语。"

[bʌt; bət] [ə'keiʒənz] [ə'kɜːr] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
But **occasions** **occur** **,** **once** **in** **a** **while** **,**
但 场合 发生 , 一次 在 一个 尽管 ,

但偶尔也会发生这种情况。

[wen] ['wɜːrkɪŋ] ['heɪstɪli][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
when **working** **hastily** **is** **a** **great** **deal** **better** **than** **not** **working** **at** **all** **,**
什么时候 在职的 草草 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 不是 在职的 在 全部 ,

当匆忙工作远胜于完全不工作时，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [tuː] .
and **may** **be** **working** **to** **some** **purpose** **too** **.**
和 可能 是 在职的 到 一些 目的 也 .

而且可能也起到了一定的作用。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I **remember** **a** **case** **of** **this** **kind** **.**
我 记住 一个 案件 的 这 种类 .

我记得以前也发生过类似的案例。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θriː] , - - , [wen] " ['flɔːrəl] [prə'seʃənz]
In **a** **certain** **town** **,** **on** **the** **forenoon** **of** **July** **3** **,** **183** **-** **,** **when** **"** **Floral** **Processions**
在 一个 肯定 镇 , 在 这 午前 的 七月 3 , - - , 什么时候 " 花的 游行
" [wɜːr; wər]['nɑːv(ə)l] [ə'ferz] ,
" **were** **novel** **affairs** **,**
" 是 小说 事务 ,

在某个小镇，183-年7月3日上午，"鲜花游行"还是一件新鲜事的时候，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] - ['tʃeɪmbər] ,
a **company** **of** **ladies** **and** **gentlemen** **were** **assembled** **in** **a** **barn** **-** **chamber** **,**
一个 公司 的 女士们 和 先生们 是 组装 在 一个 谷仓 - 房间 ,

一群男男女女聚集在一个谷仓的房间里，

['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mɔːs] ['bæskəts] ,
finishing **off** **and** **packing** **up** **a** **lot** **of** **moss** **baskets** **,**
精加工 离开 和 包装 向上 一个 很多 的 苔藓 篮子 ,

完成并打包了很多苔藓篮，

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə][ðə; ði]
and **arranging** **bunches** **of** **flowers** **to** **be** **sent** **to** **Boston** **,** **to** **the**
和 安排 成捆 的 花朵 到 是 发送 到 波士顿 , 到 这
['wɔrən] - [striːt] ['tʃæp(ə)l] ,
Warren **-** **street** **Chapel** **,**
沃伦 - 街道 教堂 ,

并安排将一束束鲜花送往波士顿的沃伦街教堂。

[baɪ][ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] .
by **the** **mail** **coach** **at** **3** **o'clock** **,** **P** **.** **M** **.**
经过 这 邮件 教练 在 3 点钟 , P . M .

下午3点，乘坐邮车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , — [sə'poʊz] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

It	was	about	10	o'clock	when	one	of	the	party	,	—	suppose	we	call	him	,
它	曾是	关于	-	点钟	什么时候	一	的	这	派对	,	—	认为	我们	称呼	他	,

大约十点钟的时候，聚会中的一个人——假设我们称他为——

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , — [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

for	convenience	just	now	,	Mr	.	Perseverance	,	—	who	had	been	looking	out
为了	方便	只是	现在	,	先生	.	毅力	,	—	WHO	有	到过	寻找	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

刚才为了方便起见，珀西弗伦斯先生——他当时正望着窗外——

[daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

down	upon	a	very	little	garden	,	suddenly	turned	round	,
向下	之上	一个	非常	小的	花园	,	突然	转向	圆形的	,

突然转身，俯身看到一个很小的花园，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ]

and	exclaimed	that	something	might	be	made	prettier	than	any	thing	they
和	惊呼	那	某物	可能	是	制成	更漂亮	比	任何	事物	他们

[hæd; həd] [jet] [dʌn] .

had	yet	done	.
有	然而	完毕	.

他们惊叹道，或许能创造出比他们以往任何作品都更美的东西。

[hiː; hi][toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	told	what	it	was	.
他	讲述	什么	它	曾是	.

他把那是什么说了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	It	is	impossible	to	do	it	now	.
"	它	是	不可能的	到	做	它	现在	.

现在不可能做到。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [nekst] [jɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

We	must	wait	till	next	year	,	"	said	his	friends	.
我们	必须	等待	直到	下一个	年	,	"	说	他的	朋友们	.

“我们必须等到明年了，”他的朋友们说。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] : [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

"	Nothing	like	trying	:	a	bird	in	the	hand	is	worth	two	in	the	bush	.
"	没有什么	喜欢	尝试	:	一个	鸟	在	这	手	是	值得	二	在	这	衬套	.

“尝试总比不尝试好：一鸟在手胜过二鸟在林。”

[noʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ə; eɪ][ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs]['dʒent(ə)lmən] ,

No	time	like	the	present	,	"	replied	Mr	.	Perseverance	,	a	pertinacious	gentleman	,
不	时间	喜欢	这	展示	,	"	回复	先生	.	毅力	,	一个	顽强的	绅士	,

“时不我待，”一位意志坚定的绅士珀西弗伦斯先生回答道。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] " [straɪk] [wen] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][hɑːt] , " [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n]

who	wanted	to	"	strike	when	the	iron	was	hot	,	"	and	carry	out	his	notion
WHO	通缉	到	"	罢工	什么时候	这	铁	曾是	热的	,	"	和	携带	出去	他的	概念

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

他想“趁热打铁”，立即实施他的想法。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː] [stɪks] , [ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Accordingly	**,**	**he**	**caught**	**up**	**two**	**sticks**	**,**	**and**	**nailed**	**them**	**together**	**,**	**so**	**as**	**to**
因此	,	他	捕捉	向上	二	棍子	,	和	钉子	他们	一起	,	所以	作为	到

[get][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] .

get	**the**	**right**	**shape**	**.**
得到	这	正确的	形状	.

于是，他找来两根木棍，把它们钉在一起，做成合适的形状。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [taʊn] , — [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [smɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,

Then	**he**	**went**	**down**	**town**	**,**	**—**	**the**	**town**	**being**	**small**	**,**	**he**	**had**	**not**	**far**	**to**	**go**	**,**
然后	他	去	向下	镇	,	一	这	镇	存在	小的	,	他	有	不是	远的	到	去	,

然后他去了镇中心——因为镇子很小，所以他不用走太远。

— ['bɛgd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [ə; eɪ][fjuː] " [ʃoʊ] - [bɪlz] , " [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi]

—	**begged**	**at**	**the**	**bookstore**	**a**	**few**	**"**	**show**	**-**	**bills**	**,**	**"**	**containing**	**the**	**letters**	**he**
—	乞求	在	这	书店	一个	很少	"	展示	-	账单	,	"	包含	这	信件	他

['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['pætərn] ;

needed	**for**	**patterns**	**;**
需要	为了	图案	;

—他在书店里苦苦哀求，要到了几张"演出宣传单"，上面印着他制作图案所需的字母；

[bɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][goʊld]['peɪpər][ænd; ənd][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [gʌm] - ['ærəbɪk] ,

bought	**a**	**sheet**	**of**	**gold**	**paper**	**and**	**half**	**an**	**ounce**	**of**	**gum**	**-**	**arabic**	**,**
买	一个	床单	的	金子	纸	和	一半	一个	盎司	的	胶	-	阿拉伯	,

买了一张金纸和半盎司阿拉伯胶。

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəuθ][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ;

twice	**as**	**much**	**of**	**both**	**as**	**he**	**really**	**wanted**	**;**
两次	作为	很多	的	两个都	作为	他	真的	通缉	;

他得到的两倍都是他真正想要的；

['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə]['kælkjuleɪt] ['veri] ['naɪsli] , [ɔːr][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

people	**in**	**a**	**hurry**	**are**	**not**	**apt**	**to**	**calculate**	**very**	**nicely**	**,**	**or**	**be**	**very**	**economical**	**,**
人们	在	一个	匆忙	是	不是	易于	到	计算	非常	很好	,	或者	是	非常	经济	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道，匆忙的人往往不会仔细计算，也不会节约。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	**carried**	**his**	**articles**	**back**	**to**	**the**	**barn**	**,**
他	携带	他的	文章	后退	到	这	谷仓	,

他把物品带回了谷仓。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ][hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

and	**asked**	**a**	**lady**	**to**	**try**	**to**	**cut**	**out**	**a**	**motto**	**he**	**had**	**selected**	**,**
和	问	一个	女士	到	尝试	到	切	出去	一个	座右铭	他	有	已选	,

他请一位女士试着剪出他选定的一句格言。

[ænd; ənd] [gʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['rɪbən] .

and	**gum**	**it**	**on**	**a**	**ribbon**	**.**
和	胶	它	在	一个	丝带	.

然后用胶水把它粘在丝带上。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðə; ði] ['rɪbən] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	**But**	**where**	**shall**	**I**	**get**	**the**	**ribbon**	**?**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**.**
"	但	在哪里	将	我	得到	这	丝带	?	"	说	这	女士	.

"可是我去哪里找丝带呢？"女士问道。

" [oʊ] ! [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , " [sed] ['mɪstər] . [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ;

"	**Oh**	**!**	**find**	**it**	**somewhere**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Perseverance**	**;**
"	哦	!	寻找	它	某处	,	"	说	先生	.	毅力	;

"哦！总能找到的，"毅力先生说；

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['redi] [wen] [aɪ][rɪ'tɜːrn] .

"	and	be	sure	and	have	all	ready	when	I	return	.
"	和	是	当然	和	有	全部	准备好	什么时候	我	返回	.

“等我回来的时候，一定要把一切都准备好。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['vɪzɪtɪŋ] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]

"	There	was	one	spot	in	the	woods	he	remembered	visiting	months	before	with
"	那里	曾是	一	点	在	这	树林	他	记得	访问	几个月	前	和

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

a	boy	in	his	neighborhood	,
一个	男生	在	他的	邻里	,

“他记得几个月前曾和邻居的一个男孩一起去过树林里的一处地方，

[ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [ə'nʌðər] [mə'tɪriəl] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

on	which	grew	another	material	,	indispensable	to	his	project	.
在	哪个	生长	其他	材料	,	必不可少	到	他的	项目	.

在其上生长出另一种材料，这对他的项目至关重要。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] : [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪz] ; [roʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	found	the	lad	:	they	jumped	into	a	chaise	;	rode	two	or	three	miles	to	a
他	成立	这	小伙子	:	他们	跳了起来	进入	一个	躺椅	;	骑	二	或者	三	英里	到	一个

[groʊv] ;

grove	;
树林	;

他找到了那个男孩：他们跳上一辆马车；骑行两三英里来到一片小树林；

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ,

and	,	on	searching	a	few	moments	,	found	what	they	were	after	,
和	,	在	搜索	一个	很少	时刻	,	成立	什么	他们	是	后	,

片刻搜寻之后，他们找到了他们想要的东西。

— [ə; eɪ][plænt] [griːn] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][praɪzd][baɪ]

—	a	plant	green	in	mid	-	winter	as	well	as	in	summer	,	and	prized	by
—	一个	植物	绿色的	在	中	-	冬天	作为	出色地	作为	在	夏天	,	和	珍贵的	经过

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [lʌvz] ['krɪsməs] ;

everybody	who	loves	Christmas	;
大家	WHO	爱	圣诞节	;

—一种在隆冬和夏季都保持绿色的植物，深受所有热爱圣诞节的人的喜爱；

['gæðərd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ; [ænd; ənd][gɑːt][hoʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

gathered	a	bushel	of	it	,	more	or	less	;	and	got	home	again	before	dinner	.
聚集	一个	蒲式耳	的	它	,	更多的	或者	较少的	;	和	得到	家	再次	前	晚餐	.

收集了一蒲式耳左右的东西，然后在晚饭前回到了家。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ; [ænd; ənd][ɔːl]

Meanwhile	,	the	lady	,	with	others	to	help	her	,	had	been	busy	;	and	all
同时	,	这	女士	,	和	其他的	到	帮助	她	,	有	到过	忙碌的	;	和	全部

[wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] ,

were	wide	awake	now	,
是	宽的	醒	现在	,

与此同时，那位女士和她的帮手们一直在忙碌着；现在所有人都已经醒了。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

entering	into	the	spirit	of	the	matter	,
进入	进入	这	精神	的	这	事情	,

抓住问题的精神，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

thinking	that	the	bright	idea	of	Mr	.	Perseverance	might	possibly	be
思维	那	这	明亮的	主意	的	先生	.	毅力	可能	可能	是

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn]['si:z(ə)n] .

accomplished	in	season	.
完成	在	季节	.

认为珀斯费兰斯先生的妙计或许能够及时实现。

[ə; eɪ]['splendɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['liliz] , [nɑ:t][kwaɪt]['oʊpən] , [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]

A	splendid	bunch	of	pure	white	lilies	,	not	quite	open	,	was	fastened	to	the
一个	灿烂	束	的	纯的	白色的	百合花	,	不是	相当	打开	,	曾是	系紧	到	这

['lɔ:ŋgɪst] [stɪk] ,

longest	stick	,
最长	戳	,

一束娇艳欲滴的纯白百合花，尚未完全绽放，被绑在最长的棍子上。

[ðə; ði] [stemz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][wet]['peɪpər][ɔ:r] [mɔ:s] ;

the	stems	covered	with	wet	paper	or	moss	;
这	茎	涵盖	和	湿的	纸	或者	苔藓	;

茎秆上覆盖着湿纸或苔藓;

[ðen] [bəuθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜ:r; wər] [wu:nd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['evərgri:n] ,

then	both	pieces	of	wood	were	wound	round	with	thick	and	rich	evergreen	,
然后	两个都	件	的	木头	是	伤口	圆形的	和	厚的	和	富有的	常绿	,

然后，将两块木头用浓密茂盛的常绿植物缠绕起来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['flaʊərz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] -

leaving	the	glorious	flowers	standing	out	gracefully	,	and	white	as	the	new	-
离开	这	辉煌	花朵	常设	出去	优雅地	,	和	白色的	作为	这	新的	-

['fɔ:lən] [snoʊ] .

fallen	snow	.
倒下	雪	.

留下绚丽的花朵优雅地挺立着，洁白如新雪。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['mɑ:toʊ] , [ɪn]['goʊldən] ['letərz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] ,

Next	came	the	motto	,	in	golden	letters	,	on	a	broad	white	satin	ribbon	,
下一个	来了	这	座右铭	,	在	金的	信件	,	在	一个	广阔	白色的	缎	丝带	,

接下来是格言，用金色字母写在一条宽阔的白色缎带上。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [hæd; həd] [faʊnd] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['braɪdl] [dres]

which	Mrs	.	Perseverance	had	found	:	it	was	the	belt	of	her	bridal	dress
哪个	太太	.	毅力	有	成立	:	它	曾是	这	腰带	的	她	新娘	裙子

,

,

,

珀西弗伦斯夫人找到的正是：那是她婚纱的腰带。

['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .

carefully	preserved	for	several	years	,	and	now	devoted	to	a	good	cause	.
小心	保存完好	为了	一些	年	,	和	现在	奉献	到	一个	好的	原因	.

经过精心保存多年，现在将用于一项公益事业。

[ðə; ði] " ['embləm] " [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [pækt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] .

The	"	emblem	"	was	completed	and	packed	just	in	time	for	the	coach	.
这	"	徽	"	曾是	完全的	和	包装	只是	在	时间	为了	这	教练	.

"徽章"制作完成并及时打包好，赶在大巴车到达之前送达。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	what	was	it	?
"	和	什么	曾是	它	?

那到底是什么?

" [æn; ən] ['evərgri:n] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liliz] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] ;
" **An** **evergreen** **cross** **,** **with** **the** **lilies** **at** **the** **centre** **;**
" 一个 常绿 叉 , 和 这 百合花 在 这 中心 ;

"常绿十字架，中间是百合花；

[ðə; ði] ['rɪbən] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fe'stu:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz]
the **ribbon** **hanging** **as** **a** **festoon** **from** **the** **arms** **,** **and** **bearing** **the** **words**
这 丝带 绞刑 作为 一个 花环 从 这 武器 , 和 轴承 这 字
一
二
二

垂挂在手臂上的丝带像花环一样，上面写着——

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] !
" **Consider** **the** **Lilies** **!**
" 考虑 这 百合花 !

"想想百合花吧！"

" [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
" **On** **reaching** **the** **city** **,** **it** **was** **much** **admired** **,**
" 在 到达 这 城市 , 它 曾是 很多 钦佩 ,

"到达这座城市后，它受到了人们的极大赞赏。"

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðə; ði][nekst][deɪ] .
and **attracted** **a** **good** **many** **eyes** **in** **the** **show** **the** **next** **day** **.**
和 吸引 一个 好的 许多 眼睛 在 这 展示 这 下一个 天 .

第二天，这在展会上吸引了众多目光。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][hæz; həz]['hɑ:rdli] [bɪn] [ə; eɪ] " ['flɔ:rəl] [prə'seʃ(ə)n] " [sɪns] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪmələr]
I **believe** **there** **has** **hardly** **been** **a** **"** **Floral** **Procession** **"** **since** **,** **without** **a** **similar**
我 相信 那里 有 几乎 到过 一个 " 花的 游行 " 自从 , 没有 一个 相似的
[dɪ'vaɪs] ;
device **;**
设备 ;

我相信，此后几乎没有哪次"花卉游行"没有类似的装置；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bænərz] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔrən] - [stri:t] ['tʃæp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn]
and **among** **the** **banners** **used** **at** **the** **Warren** **-** **street** **Chapel** **,** **is** **a** **bright** **one**
和 之中 这 横幅 用过的 在 这 沃伦 - 街道 教堂 , 是 一个 明亮的 一
[ʌv; əv][sɪlk] ,
of **silk** **,**
的 丝绸 ,

在沃伦街教堂使用的旗帜中，有一面色彩鲜艳的丝绸旗帜。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] ['faɪnli] ['peɪntɪd] .
which **has** **on** **it** **the** **cross** **and** **the** **lilies** **finely** **painted** **.**
哪个 有 在 它 这 叉 和 这 百合花 精细地 绘 .

上面绘有精美的十字架和百合花图案。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['skɛtʃt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]
let **me** **tell** **you** **why** **I** **have** **sketched** **this** **incident** **as** **an** **introduction** **to**
让 我 告诉 你 为什么 我 有 草图 这 事件 作为 一个 介绍 到
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
the **following** **pages** **.**
这 下列的 页面 .

让我来解释一下我为什么将这个事件作为接下来几页的引子。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,

On	the	24th	of	December	,	1850	,	a	letter	came	to	me	from	a	friend	,
在	这	24th	的	十二月	,	-	,	一个	信	来了	到	我	从	一个	朋友	,

1850年12月24日，我收到了一位朋友的来信，

['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][trækt] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [gɪft]

asking	if	I	was	preparing	a	tract	,	as	in	former	days	,	for	a	New	Year's	Gift
问	如果	我	曾是	准备	一个	通道	,	作为	在	以前的	天	,	为了	一个	新的	年	礼物

,

,

,

他问我是否像以前那样，正在准备一份传单作为新年礼物。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['tiːtʃərz] ,

or	if	I	could	help	him	,	his	brother	and	sister	teachers	,
或者	如果	我	可以	帮助	他	,	他的	兄弟	和	姐姐	教师	,

或者如果我能帮到他，他的兄弟姐妹老师们，

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm][fɪt][ænd; ənd] [tʃiːp] [bʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [lʌv]

in	selecting	some	fit	and	cheap	book	for	all	the	two	hundred	children	they	love
在	选择	一些	合身	和	便宜的	书	为了	全部	这	二	百	孩子们	他们	爱

[tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sʌndeɪ] .

to	meet	every	Sunday	.
到	见面	每一个	星期日	.

为他们每周日喜爱见面的两百名孩子挑选一些合适又便宜的书籍。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə]

I	only	thought	of	answering	that	I	was	sorry	to	say	he	must	look	to
我	仅有的	想法	的	回答	那	我	曾是	对不起	到	说	他	必须	看	到

['sʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .

somebody	else	for	what	was	wanted	.
某人	别的	为了	什么	曾是	通缉	.

我当时只想回答说，很遗憾，他必须向其他人寻求他想要的东西。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]

But	I	did	not	quite	like	to	do	this	;	and	,	presently	remembering	the
但	我	做过	不是	相当	喜欢	到	做	这	;	和	,	目前	记住	这

[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

achievement	of	Mr	.	Perseverance	,
成就	的	先生	.	毅力	,

但我并不太喜欢这样做；于是，我立刻想起了坚毅先生的成就，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [krɔːs] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

I	said	to	myself	,	if	he	got	that	cross	made	in	a	few	hours	,
我	说	到	我	,	如果	他	得到	那	叉	制成	在	一个	很少	小时	,

我心想，如果他几个小时就能把十字架做出来，

[waɪ] ['kænɑːt][ə; eɪ][trækt][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

why	cannot	a	tract	be	made	in	a	few	days	?
为什么	不能	一个	通道	是	制成	在	一个	很少	天	?

为什么几天之内不能制作一份传单?

[aɪ] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['prɪntər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .

I	consulted	the	printer	,	and	he	agreed	to	do	all	he	could	.
我	咨询	这	打印机	,	和	他	同意	到	做	全部	他	可以	.

我咨询了印刷厂，他同意尽力而为。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] " ['dʒɛmz] ['gæðərd] [ɪn]

So	we	went	to	work	immediately	,	and	here	are	the	"	Gems	Gathered	in
所以	我们	去	到	工作	立即地	,	和	这里	是	这	"	宝石	聚集	在

[heɪst] .

Haste	.
匆忙	.

于是我们立即开始工作，以下是"匆忙收集的宝石"。

" ['dʒɛmz] ['gæðərd] [ɪn] [heɪst] .

"	GEMS	GATHERED	IN	HASTE	.
"	宝石	聚集	在	匆忙	.

"仓促收集的宝石。"

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [greɪt] ['iːvəlz] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] ,

To	show	how	great	evils	may	be	prevented	by	a	little	care	,
到	展示	如何	伟大的	罪恶	可能	是	阻止	经过	一个	小的	关心	,

为了说明只要稍加注意就能避免巨大的罪恶，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [duː] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	how	much	good	a	child	may	do	,	let	me	begin	with	the	story	of
和	如何	很多	好的	一个	孩子	可能	做	,	让	我	开始	和	这	故事	的

一个孩子能做出多少贡献，让我先讲一个故事.....

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] .

THE	LITTLE	HERO	OF	HAARLEM	.
这	小的	英雄	的	哈勒姆	.

哈莱姆的小英雄。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn]

At	an	early	period	in	the	history	of	Holland	,	a	boy	was	born	in
在	一个	早期的	时期	在	这	历史	的	荷兰	,	一个	男生	曾是	出生	在

['hɑːrləm] ,

Haarlem	,
哈勒姆	,

在荷兰历史的早期，一个男孩出生在哈勒姆。

[ə; eɪ] [taʊn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [wɔːr] ,

a	town	remarkable	for	its	variety	of	fortune	in	war	,
一个	镇	卓越	为了	它是	种类	的	财富	在	战争	,

一座因其在战争中命运多舛而闻名的城镇

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [ɪn] [piːs] .

but	happily	still	more	so	for	its	manufactures	and	inventions	in	peace	.
但	快乐地	仍然	更多的	所以	为了	它是	制成品	和	发明	在	和平	.

但令人欣慰的是，它在和平时期的制造业和发明创造更为重要。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sluːsər] , — [ðæt] [ɪz] ,

His	father	was	a	sluicer	,	—	that	is	,
他的	父亲	曾是	一个	冲洗器	,	—	那	是	,

他的父亲是一名淘金者，——也就是说，

[wʌn] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [sluːsiz] , [ɔːr] [lɑːrdʒ] [oʊk] -

one	whose	employment	it	was	to	open	and	shut	the	sluices	,	or	large	oak	-
一	谁	就业	它	曾是	到	打开	和	关闭	这	水闸	,	或者	大的	橡木	-

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

专门负责开关水闸或大型橡木门的人

[wɪtʃ] , [pleɪst] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['regjələr] ['distənsiz] , [kloʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] ,

which	,	placed	at	certain	regular	distances	,	close	the	entrance	of	the	canals	,
哪个	,	放置	在	肯定	常规的	距离	,	关闭	这	入口	的	这	运河	,

这些栅栏以一定的固定距离设置，用来封闭运河入口。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['hɑ:lənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪk'spoʊzd] , [ʌv; əv]

and	secure	Holland	from	the	danger	to	which	it	seems	exposed	,	of
和	安全的	荷兰	从	这	危险	到	哪个	它	似乎	裸露	,	的

['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

finding	itself	under	water	,
寻找	本身	在下面	水	,

并确保荷兰免于面临被淹没的危险。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

rather	than	above	it	.
相当	比	多于	它	.

而不是在它上面。

[wen] ['wɔ:tər] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] , [ðə; ði] ['slu:sər] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [slu:siz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] ,

When	water	is	wanted	,	the	sluicer	raises	the	sluices	more	or	less	,	as	required	,
什么时候	水	是	通缉	,	这	冲洗器	提高	这	水闸	更多的	或者	较少的	,	作为	必需的	,

需要用水时，闸工根据需要调整闸门的高度。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] [tɜ:rnz] [ðə; ði] [kɑ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [kləuziz] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['kerfəli]

as	a	cook	turns	the	cock	of	a	fountain	,	and	closes	them	again	carefully
作为	一个	厨师	转弯	这	公鸡	的	一个	喷泉	,	和	关闭	他们	再次	小心

[æt; ət] [naɪt] ;

at	night	;
在	夜晚	;

就像厨师转动喷泉的阀门，并在夜里小心地将它们关上一样；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʊd] [floʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'nælz] , [ðen] [ˌoʊvər'floʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

otherwise	the	water	would	flow	into	the	canals	,	then	overflow	them	,	and
否则	这	水	会	流动	进入	这	运河	,	然后	溢出	他们	,	和

['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;

inundate	the	whole	country	;
淹没	这	所有的	国家	;

否则，水就会流入运河，然后溢出运河，淹没整个国家；

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]

so	that	even	the	little	children	in	Holland	are	fully	aware	of	the	importance	of
所以	那	甚至	这	小的	孩子们	在	荷兰	是	完全	意识到的	的	这	重要性	的

[ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['du:tiz] .

a	punctual	discharge	of	the	sluicer's	duties	.
一个	准时	释放	的	这	-	职责	.

因此，即使是荷兰的小孩子也充分意识到按时履行冲洗工职责的重要性。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

The	boy	was	about	eight	years	old	,	when	,	one	day	,
这	男生	曾是	关于	八	年	老的	,	什么时候	,	一	天	,

男孩大约八岁的时候，有一天，

[hi:; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [keɪks] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] [mæn] ,

he	asked	permission	to	take	some	cakes	to	a	poor	blind	man	,
他	问	允许	到	拿	一些	蛋糕	到	一个	贫穷的	瞎的	男人	,

他请求允许带些蛋糕给一位贫困的盲人。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] .

who	lived	at	the	other	side	of	the	dyke	.
WHO	居住地	在	这	其他	边	的	这	堤防	.

住在堤坝另一边的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] , [bʌt; bət] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] [leɪt] .

His	father	gave	him	leave	,	but	charged	him	not	to	stay	too	late	.
他的	父亲	给予	他	离开	,	但	带电	他	不是	到	停留	也	晚的	.

他父亲准许他离开，但叮嘱他不要待得太晚。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .

The	child	promised	,	and	set	off	on	his	little	journey	.
这	孩子	承诺	,	和	放	离开	在	他的	小的	旅行	.

孩子答应了他，然后踏上了他的小旅程。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['θæŋkfəli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] [keɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	blind	man	thankfully	partook	of	his	young	friend's	cakes	;	and	the	boy	,
这	瞎的	男人	谢天谢地	参与	的	他的	年轻的	朋友们	蛋糕	;	和	这	男生	,

这位盲人欣然接受了他年轻朋友做的蛋糕；而那个男孩，

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ɔːrdərz] , [dɪd][nɑːt][weɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

mindful	of	his	father's	orders	,	did	not	wait	,	as	usual	,
正念	的	他的	父亲的	订单	,	做过	不是	等待	,	作为	通常	,

他谨记父亲的命令，没有像往常那样等待。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] ,

to	hear	one	of	the	old	man's	stories	;	but	,
到	听到	一	的	这	老的	男人的	故事	;	但	,

想听听老人讲个故事；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [iːt] [wʌn] ['mʌfɪn] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]

as	soon	as	he	had	seen	him	eat	one	muffin	,	took	leave	of	him	to
作为	很快	作为	他	有	已见	他	吃	一	松饼	,	采取	离开	的	他	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

他一看到他吃了一个松饼，就告辞回家了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][kə'nælz] , [ðen] [kwaɪt] [fʊl] , — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɑːk'toʊbər]

As	he	went	along	by	the	canals	,	then	quite	full	,	—	for	it	was	in	October
作为	他	去	沿着	经过	这	运河	,	然后	相当	满的	,	—	为了	它	曾是	在	十月

,

,

,

他沿着运河走去，当时运河水位很高——因为那时是十月——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [reɪnz][hæd; həd] [sweld] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	the	autumn	rains	had	swelled	the	waters	,
和	这	秋天	雨	有	肿胀	这	水	,

秋雨使河水暴涨。

— [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [soʊ]

—	the	boy	now	stopped	to	pull	the	little	blue	flowers	which	his	mother	loved	so
—	这	男生	现在	停止	到	拉	这	小的	蓝色的	花朵	哪个	他的	母亲	喜爱	所以

[wel] ;

well	;
出色地	;

男孩停下来，摘下他母亲非常喜欢的蓝色小花；

[naʊ] , [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['^eiəti] , [hʌmd] [sʌm; səm] ['meri] [sɔːŋ] .

now	,	in	childish	gayety	,	hummed	some	merry	song	.
现在	,	在	幼稚	同性恋	,	哼唱	一些	欢乐	歌曲	.

现在，他像孩子一样欢快地哼起了一首欢快的歌。

[ðə; ði][roʊd]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɑːlətəri] ; [ænd; ənd] [suːn] ['niːðər] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

The	road	gradually	became	more	solitary	;	and	soon	neither	the	joyous	shout	of
这	路	逐步地	成为	更多的	孤	;	和	很快	两者都不	这	欢乐	喊	的

[ðə; ði]['vɪlɪdʒər] ,

the	villager	,
这	村民	,

道路渐渐变得荒凉起来；很快，村民们欢快的呼喊声也消失了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] - [hoʊm] , [nɔ:r][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rtər] , ['grʌmblɪŋ]

returning	to	his	cottage	-	home	,	nor	the	rough	voice	of	the	carter	,	grumbling
返回	到	他的	小屋	-	家	,	也不	这	粗糙的	嗓音	的	这	卡特	,	抱怨

[æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪzi]['hɔ:rsɪz] ,

at	his	lazy	horses	,
在	他的	懒惰的	马匹	,

回到他的小屋，既听不到车夫粗声粗气地抱怨懒惰的马匹的声音，

[wʌz; wəz]['eni][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

was	any	longer	to	be	heard	.
曾是	任何	更长	到	是	听到	.

再也没有人能听到他的声音了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [naʊ] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz]

The	little	fellow	now	perceived	that	the	blue	of	the	flowers	in	his	hand	was
这	小的	同伴	现在	感知	那	这	蓝色的	的	这	花朵	在	他的	手	曾是

['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] ,

scarcely	distinguishable	from	the	green	of	the	surrounding	herbage	,
几乎	可区分的	从	这	绿色的	的	这	周围	草本植物	,

小家伙这才意识到，他手中的花朵的蓝色与周围草木的绿色几乎难以区分。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

and	he	looked	up	in	some	dismay	.
和	他	看起来	向上	在	一些	沮丧	.

他抬起头，脸上带着一丝沮丧。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ; [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][dɑ:rk]['wɪntər] [naɪt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	night	was	falling	;	not	,	however	,	a	dark	winter	night	,	but	one	of	those
这	夜晚	曾是	坠落	;	不是	,	然而	,	一个	黑暗的	冬天	夜晚	,	但	一	的	那些

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

夜幕降临；然而，并非漆黑的冬夜，而是那种美丽的夜晚。

[klɪr] , ['mu:nlaɪt] [naɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][pər'septəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz]

clear	,	moonlight	nights	,	in	which	every	object	is	perceptible	,	though	not	as
清除	,	月光	夜晚	,	在	哪个	每一个	目的	是	可感知的	,	尽管	不是	作为

[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][baɪ][deɪ] .

distinctly	as	by	day	.
明显地	作为	经过	天	.

晴朗的月夜，万物皆可辨认，虽然不如白天那样清晰。

[ðə; ði][tʃaɪld] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

The	child	thought	of	his	father	,	of	his	injunction	,
这	孩子	想法	的	他的	父亲	,	的	他的	禁令	,

孩子想起了他的父亲，想起了他的嘱咐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['berid] ,

and	was	preparing	to	quit	the	ravine	in	which	he	was	almost	buried	,
和	曾是	准备	到	辞职	这	峡谷	在	哪个	他	曾是	几乎	埋葬	,

他正准备离开几乎被埋在里面的山沟。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv]

and	to	regain	the	beach	,	when	suddenly	a	slight	noise	,	like	the	trickling	of
和	到	恢复	这	海滩	,	什么时候	突然	一个	轻微	噪音	,	喜欢	这	涓涓细流	的

['wɔ:tər][ə'pɑ:n] ['peblz] ,

water	upon	pebbles	,
水	之上	鹅卵石	,

正当他准备回到沙滩上时，突然传来一阵轻微的声音，像是水流淌在鹅卵石上的声音。

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

引起了他的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sluːsiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	near	one	of	the	large	sluices	,	and	he	now	carefully	examines	it
他	曾是	靠近	一	的	这	大的	水闸	,	和	他	现在	小心	检查	它

,

,

,

他当时就在其中一个大型水闸附近，现在他正仔细地查看它。

[ænd; ənd] [suːn] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ]

and	soon	discovers	a	hole	in	the	wood	,	through	which	the	water	was	flowing
和	很快	发现	一个	洞	在	这	木头	,	通过	哪个	这	水	曾是	流动

.

:

.

很快，他发现木头上有一个洞，水就是从那里流出来的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstənt] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][ɪn]['hɑːlənd] [wʊd] [hæv; həv] ,

With	the	instant	perception	which	every	child	in	Holland	would	have	,
和	这	立即的	洞察力	哪个	每一个	孩子	在	荷兰	会	有	,

就像每个荷兰孩子都拥有的那种瞬间感知能力一样，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst] [suːn] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	boy	saw	that	the	water	must	soon	enlarge	the	hole	through	which	it
这	男生	锯	那	这	水	必须	很快	放大	这	洞	通过	哪个	它

[wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] ['drɑːpɪŋ] ,

was	now	only	dropping	,
曾是	现在	仅有的	下降	,

男孩意识到，水很快就会从现在滴落的洞里流出来，而且这个洞还会扩大水流。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌtər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	utter	and	general	ruin	would	be	the	consequence	of	the
和	那	说出	和	一般的	废墟	会	是	这	结果	的	这

[ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

inundation	of	the	country	that	must	follow	.
洪水	的	这	国家	那	必须	跟随	.

而随之而来的洪水将导致整个国家彻底毁灭。

[tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

To	see	,	to	throw	away	the	flowers	,
到	看	,	到	扔	离开	这	花朵	,

看到，然后把花扔掉，

[tuː; tə] [klaɪm] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ,

to	climb	from	stone	to	stone	till	he	reached	the	hole	,
到	爬	从	石头	到	石头	直到	他	达到	这	洞	,

他从一块石头爬到另一块石头，直到到达洞口。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;

and	to	put	his	finger	into	it	,	was	the	work	of	a	moment	;
和	到	放	他的	手指	进入	它	,	曾是	这	工作	的	一个	片刻	;

而他只需片刻便将手指伸了进去；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stɑːpɪŋ]

and	,	to	his	delight	,	he	finds	that	he	has	succeeded	in	stopping
和	,	到	他的	喜	,	他	发现	那	他	有	成功了	在	停止

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	flow	of	the	water	.
这	流动	的	这	水	.

令他欣喜的是，他发现自己成功地阻止了水流。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

This	was	all	very	well	for	a	little	while	,
这	曾是	全部	非常	出色地	为了	一个	小的	尽管	,

这一切一开始都很好，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

and	the	child	thought	only	of	the	success	of	his	device	.
和	这	孩子	想法	仅有的	的	这	成功	的	他的	设备	.

孩子满脑子想的都是他的发明能否成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][koʊld] .

But	the	night	was	closing	in	,	and	with	the	night	came	the	cold	.
但	这	夜晚	曾是	结束	在	,	和	和	这	夜晚	来了	这	寒冷的	.

但夜幕降临，随之而来的是寒冷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] .

The	little	boy	looked	around	in	vain	.
这	小的	男生	看起来	大约	在	徒劳	.

小男孩徒劳地环顾四周。

[noʊ][wʌn] [keɪm] .

No	one	came	.
不	一	来了	.

没有人来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] — [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] — [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

He	shouted	—	he	called	loudly	—	no	one	answered	.
他	喊叫	—	他	称为	高声	—	不	一	回答	.

他大声喊叫，但无人应答。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

He	resolved	to	stay	there	all	night	;	but	,	alas	!
他	已解决	到	停留	那里	全部	夜晚	;	但	,	唉	!

他决定在那里待上一整夜；但是，唉！

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['baɪtɪŋ] ,

the	cold	was	becoming	every	moment	more	biting	,
这	寒冷的	曾是	成为	每一个	片刻	更多的	咬	,

寒冷越来越刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɪŋgər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [bɪ'nʌmd] ,

and	the	poor	finger	fixed	in	the	hole	began	to	feel	benumbed	,
和	这	贫穷的	手指	固定的	在	这	洞	开始	到	感觉	麻木	,

可怜的手指被固定在孔里，开始感到麻木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmnəs] [suːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðens] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	the	numbness	soon	extended	to	the	hand	,	and	thence	throughout	the
和	这	麻木	很快	扩展	到	这	手	,	和	因此	自始至终	这

[hoʊl] [ɑːrm] .

whole	arm	.
所有的	手臂	.

麻木感很快蔓延到手部，然后扩散到整个手臂。

[ðə; ði][peɪn] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['greɪtər] , [stɪl]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [nɑːt] .

The	pain	became	still	greater	,	still	harder	to	bear	;	but	still	the	boy	moved	not	.
这	疼痛	成为	仍然	更大的	,	仍然	更难	到	熊	;	但	仍然	这	男生	已搬	不是	.

疼痛愈发剧烈，愈发难以忍受；但男孩仍然一动不动。

[terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Tears	rolled	down	his	cheeks	as	he	thought	of	his	father	,	of	his	mother	,
眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	作为	他	想法	的	他的	父亲	,	的	他的	母亲	,

想到父亲和母亲，他的泪水顺着脸颊滚落下来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] ;

of	his	little	bed	,	where	he	might	now	be	sleeping	so	soundly	;
的	他的	小的	床	,	在哪里	他	可能	现在	是	睡眠	所以	稳固地	;

他那张小床，他现在可能正在上面睡得正香；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stɜːrd] [nɑːt] ,

but	still	the	little	fellow	stirred	not	,
但	仍然	这	小的	同伴	搅拌	不是	,

但是小家伙仍然一动不动。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['slendər] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

for	he	knew	that	did	he	remove	the	small	slender	finger	which	he	had
为了	他	知道	那	做过	他	消除	这	小的	苗条	手指	哪个	他	有

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

opposed	to	the	escape	of	the	water	,
反对	到	这	逃脱	的	这	水	,

因为他知道，他移开了那根阻止水流出的细小手指。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [hiː; hi][hɪm'self][biː; bi] [draʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [hɪz; ɪz]

not	only	would	he	himself	be	drowned	,	but	his	father	,	his	brothers	,	his
不是	仅有的	会	他	他自己	是	溺水	,	但	他的	父亲	,	他的	兄弟	,	他的

['nebəz] — [neɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

neighbors	—	nay	,	the	whole	village	.
邻居	—	不	,	这	所有的	村庄	.

不仅他自己会被淹死，他的父亲、兄弟、邻居，甚至整个村庄都会被淹死。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['fɔːltərɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [wʌt] ['moʊmənteri] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

We	know	not	what	faltering	of	purpose	,	what	momentary	failures	of	courage	,
我们	知道	不是	什么	摇摇欲坠	的	目的	,	什么	瞬间	失败	的	勇气	,

我们不知道什么是目标上的动摇，什么是勇气上的瞬间丧失，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [naɪt] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

there	might	have	been	during	that	long	and	terrible	night	;	but	certain	it	is
那里	可能	有	到过	期间	那	长的	和	糟糕的	夜晚	;	但	肯定	它	是

, [ðæt] , [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,

,	that	,	at	day	-	break	,
,	那	,	在	天	-	休息	,

在那漫长而可怕的夜晚，或许曾有过这样的事；但可以肯定的是，到了黎明时分，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

he	was	found	in	the	same	painful	position	by	a	clergyman	returning	from
他	曾是	成立	在	这	相同的	痛苦	位置	经过	一个	牧师	返回	从

[ə'tendəns] [ɑːn][ə; eɪ] [deθ] - [bed] ,

attendance	on	a	death	-	bed	,
出席	在	一个	死亡	-	床	,

一位牧师在为一位临终病人做完礼拜后返回途中，发现他仍然保持着同样的痛苦姿势。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [grəunz] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
who , as he advanced , thought he heard groans , and , bending over the
WHO , 作为 他 先进的 , 想法 他 听到 呻吟 , 和 , 弯曲 超过 这
[daɪk] ,
dyke ,
堤防 ,

他边走边听，似乎听到了呻吟声，于是弯下腰趴在堤坝上，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , ['raɪðɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [peɪl]
discovered a child seated on a stone , writhing from pain , and with pale
发现 一个 孩子 坐着 在 一个 石头 , 扭动 从 疼痛 , 和 和 苍白
[feɪs] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] .
face and tearful eyes .
脸 和 内牛满面 眼睛 .

发现一个孩子坐在石头上，痛苦地扭动着身体，脸色苍白，双眼含泪。

" [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" Boy , " he exclaimed , " what are you doing there ? "
" 男生 , " 他 惊呼 , " 什么 是 你 正在做 那里 ? "

“小子，”他惊呼道，“你在那儿干什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn]['pɜːrfɪkt]
" I am hindering the water from running out , " was the answer , in perfect
" 我 是 阻碍 这 水 从 跑步 出去 , " 曾是 这 回答 , 在 完美的
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

“我阻止了水流出去，”答案简洁明了。

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɪnsɪŋ] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk]
of the child , who , during the whole night , had been evincing such heroic
的 这 孩子 , WHO , 期间 这 所有的 夜晚 , 有 到过 表现出 这样的 英勇
['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] .
fortitude and undaunted courage .
坚韧 和 无所畏惧 勇气 .

这个孩子，整夜都表现出了英勇无畏的毅力和不屈不挠的勇气。

— ['ʃɑːrps] ['mægəziːn] .
— Sharpe's Magazine .
— 夏普的 杂志 .

——夏普杂志。

[aɪ]['kɑːpi] [ðiːz] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
I copy these verses for two reasons .
我 复制 这些 诗句 为了 二 原因 .

我抄录这些诗句有两个原因。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,
They teach trust in God ; and they were written by a gentleman who ,
他们 教 相信 在 上帝 ; 和 他们 是 书面 经过 一个 绅士 WHO ,

它们教导人们信靠上帝；而且它们是由一位绅士所著，这位绅士……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ri'membəz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
I am sure , remembers with pleasure when he was a scholar in the Sunday
我 是 当然 , 记得 和 乐趣 什么时候 他 曾是 一个 学者 在 这 星期日
[skuːl] ;
School ;
学校 ;

我相信，他一定很愉快地回忆起自己在主日学校学习的时光；

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [huːz] [suːpərɪn'tendənts] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [bʊk] .

the	request	of	whose	superintendents	induced	me	to	make	this	miniature	book	.
这	要求	的	谁	督学	诱导	我	到	制作	这	微型	书	.

是他们的主管们的请求促使我制作了这本袖珍书。

[stɔːrm] [æt; ət] [siː] .

STORM	AT	SEA	.
风暴	在	海	.

海上风暴。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ;

We	were	crowded	in	the	cabin	;
我们	是	挤	在	这	舱	;

小屋里很拥挤;

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [der] [tuː; tə] [sliːp] :

Not	a	soul	would	dare	to	sleep	:
不是	一个	灵魂	会	敢	到	睡觉	:

没有一个人敢睡觉:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

It	was	midnight	on	the	waters	,
它	曾是	午夜	在	这	水	,

水面上已是午夜时分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [diːp] .

And	a	storm	was	on	the	deep	.
和	一个	风暴	曾是	在	这	深的	.

深海里正酝酿着一场风暴。

- [tɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn]['wɪntər]

'	Tis	a	fearful	thing	,	in	winter
-	的	一个	可怕	事物	,	在	冬天

冬天真是一件可怕的事

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði][blæst] ,

To	be	shattered	in	the	blast	,
到	是	破碎	在	这	爆炸	,

在爆炸中破碎,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['trʌmpɪt]

And	to	hear	the	rattling	trumpet
和	到	听到	这	嘎嘎作响	喇叭

聆听那沙沙作响的号角声

['θʌndər] , " [kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði][mæst] !

Thunder	,	"	Cut	away	the	mast	!
雷	,	"	切	离开	这	桅杆	!

雷声响起:“砍掉桅杆!”

" [soʊ][wiː; wi] ['ʃʌdəd] [ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] ;

"	So	we	shuddered	there	in	silence	;
"	所以	我们	颤抖	那里	在	沉默	;

于是我们默默地瑟瑟发抖;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['staʊtɪst] [held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

For	the	stoutest	held	his	breath	,
为了	这	最粗壮的	握住	他的	气息	,

即使是最勇敢的人也屏住了呼吸。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ,

While	the	hungry	sea	was	roaring	,
尽管	这	饥饿的	海	曾是	咆哮	,

当饥饿的大海咆哮时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreikəz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

And	the	breakers	talked	with	Death	.
和	这	断路器	谈话	和	死亡	.

破浪者们与死神交谈。

[æz; əz] [ðʌs] [wiː; wi][sæt][ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,

As	thus	we	sat	in	darkness	,
作为	因此	我们	卫星	在	黑暗	,

于是，我们就这样坐在黑暗中。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈbɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] ,

Each	one	busy	in	his	prayers	,
每个	一	忙碌的	在	他的	祈祷	,

每个人都在专心祈祷。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

"	We	are	lost	!
"	我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃaʊtɪd] ,

"	the	captain	shouted	,
"	这	队长	喊叫	,

船长喊道:

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstægərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

As	he	staggered	down	the	stairs	.
作为	他	交错	向下	这	楼梯	.

他踉跄着走下楼梯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ˈwɪspəd] ,

But	his	little	daughter	whispered	,
但	他的	小的	女儿	低声说道	,

但他的小女儿低声说道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsi] [hænd] ,

As	she	took	his	icy	hand	,
作为	她	采取	他的	冰冷的	手	,

她握住他冰冷的手时，

" [ˈiznt] [gɑːd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]

"	Isn't	God	upon	the	ocean
"	不是	上帝	之上	这	海洋

上帝难道不在海洋上吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][lænd] ?

Just	the	same	as	on	the	land	?
只是	这	相同的	作为	在	这	土地	?

跟陆地上一样吗?

" [ðen] [wiː; wi] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ,

"	Then	we	kissed	the	little	maiden	,
"	然后	我们	亲吻	这	小的	少女	,

然后我们亲吻了这位小姑娘，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] [ɪn] [ˈbetər] [tʃɪr] ,

And	we	spoke	in	better	cheer	,
和	我们	辐	在	更好的	欢呼	,

我们谈话的气氛也轻松多了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈæŋkər] [seɪf] [ɪn][ˈhɑːrbər]

And	we	anchored	safe	in	harbor
和	我们	锚定	安全的	在	港口

我们安全地停泊在港口

[wen] [ðə; ði][mɔːrn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] .

When	the	morn	was	shining	clear	.
什么时候	这	早晨	曾是	灼灼	清除	.

清晨阳光灿烂。

[dʒeɪ] . [tiː] . [fiːldz] .

J	.	T	.	Fields	.
J	.	T	.	田野	.

JT Fields。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['ænɪkˌdoʊts] : [wʌn][fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Here	are	two	anecdotes	:	one	for	boys	,	the	other	for	girls	.
这里	是	二	轶事	:	一	为了	男孩们	,	这	其他	为了	女孩们	.

这里有两个轶事：一个是关于男孩的，另一个是关于女孩的。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] , [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌblɪʃt] ,

When	you	read	the	first	,	remember	that	all	good	deeds	are	not	published	,
什么时候	你	读	这	第一的	,	记住	那	全部	好的	契约	是	不是	已发布	,

当你读到第一条时，请记住，并非所有善行都会被公之于众。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['meni][kaɪnd][ækts][ɑːr; ər] [dʌn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər][pʊt]

and	cherish	always	the	belief	that	many	kind	acts	are	done	which	are	never	put
和	珍惜	总是	这	信仰	那	许多	种类	行为	是	完毕	哪个	是	绝不	放

[ɪn][prɪnt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

in	print	to	be	read	by	everybody	.
在	打印	到	是	读	经过	大家	.

并始终珍视这样的信念：许多善行从未被记录下来供所有人阅读。

['kaɪndnəs] .

KINDNESS	.
仁慈	.

仁慈。

[ðɪs] [wɜːrd] ['seldəm] [bɪ'gɪnz] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [bʌt; bət] " ['kruːəlti] " [ɔːr] " ['mɜːrdər] "

This	word	seldom	begins	an	article	in	a	newspaper	,	but	"	cruelty	"	or	"	murder	"
这	单词	很少	开始	一个	文章	在	一个	报纸	,	但	"	残酷	"	或者	"	谋杀	"

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'sted] .

more	often	instead	.
更多的	经常	反而	.

这个词很少出现在报纸文章的开头，但"残忍"或"谋杀"却更常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs] ; ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]

It	is	a	pleasure	to	record	an	act	of	kindness	;	painful	that	we
它	是	一个	乐趣	到	记录	一个	行为	的	仁慈	;	痛苦	那	我们

[hæv; həv][nɑːt]['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

have	not	frequent	opportunities	.
有	不是	频繁	机会	.

记录善举是一件令人愉快的事；可惜的是，我们并没有经常有这样的机会。

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [glæd] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [fɔːr; fər]

Yet	such	an	act	made	our	heart	glad	,	filled	it	with	a	new	love	for
然而	这样的	一个	行为	制成	我们的	心	高兴的	,	已填	它	和	一个	新的	爱	为了

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ,

our	kind	,
我们的	种类	,

然而，这样的举动让我们感到欣喜，让我们对同类产生了新的热爱。

['oʊnli][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [sɪns] .

only	a	day	or	two	since	.
仅有的	一个	天	或者	二	自从	.

也就一两天前的事。

[ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skuːl]

A	school	-	girl	,	about	ten	years	of	age	,	was	passing	,	with	a	smaller	school
一个	学校	-	女孩	,	关于	十	年	的	年龄	,	曾是	通过	,	和	一个	较小的	学校

- [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

-	girl	in	her	arms	,
-	女孩	在	她	武器	,

一名大约十岁的女学生抱着一名更小的女学生经过。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['sʌltri] .

whom	she	carried	with	much	difficulty	;	for	the	weather	was	sultry	.
谁	她	携带	和	很多	困难	;	为了	这	天气	曾是	闷热	.

她费了好大劲才把她抱起来；因为天气闷热。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

Other	children	were	in	company	,	with	books	in	their	hands	.
其他	孩子们	是	在	公司	,	和	图书	在	他们的	双手	.

其他孩子也结伴而行，手里都拿着书。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

The	whole	party	stopped	to	rest	under	the	shade	of	a	tree	.
这	所有的	派对	停止	到	休息	在下面	这	阴影	的	一个	树	.

一行人停下来，在树荫下休息。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [gruːp] .

Just	then	,	a	gentleman	observed	the	group	.
只是	然后	,	一个	绅士	观察到	这	团体	.

这时，一位绅士注意到了这群人。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

His	attention	was	particularly	attracted	by	the	child	,	still	supported	by	the
他的	注意力	曾是	特别	吸引	经过	这	孩子	,	仍然	有	经过	这

[ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

arm	of	her	friend	.
手臂	的	她	朋友	.

他的注意力尤其被那个孩子吸引住了，她仍然被朋友的胳膊搀扶着。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ?

"	What's	the	matter	,	my	little	Miss	?
"	是什么	这	事情	,	我的	小的	错过	?

“我的小小姐，你怎么了？”

" [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [sɔːft] [toʊn] .

"	he	inquired	,	in	his	kind	,	soft	tone	.
"	他	询问	,	在	他的	种类	,	柔软的	语气	.

“他用温和友善的语气问道。”

" [ʃiːz] [sɪk] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] .

"	She's	sick	,	sir	,	"	replied	the	friend	.
"	她是	生病的	,	先生	,	"	回复	这	朋友	.

“她生病了，先生，”朋友回答道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ? "

"	And	are	you	taking	her	home	?	"
"	和	是	你	采取	她	家	?	"

“你要带她回家吗？”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] , [sɜːr] . "

"	I'm	trying	,	sir	.	"
"	我是	尝试	,	先生	.	"

“我正在努力，先生。”

" [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ? "

"	How	far	off	does	she	live	?	"
"	如何	远的	离开	做	她	居住	?	"

她住得有多远?

" [daʊn] [baɪ] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [brɪdʒ] . "

"	Down	by	the	Long	Bridge	.	"
"	向下	经过	这	长的	桥	.	"

“在长桥那边。”

" [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] !

"	A	mile	or	more	!
"	一个	英里	或者	更多的	!

“一英里或更远！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðiː] [hɑːt] [sʌn] !

and	you	would	carry	her	through	the	hot	sun	!
和	你	会	携带	她	通过	这	热的	太阳	!

你会抱着她顶着烈日!

[noʊ] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [weɪ] ['iːðər] ! "

no	shade	on	the	way	either	!	"
不	阴影	在	这	方式	任何一个	!	"

也没有任何遮挡物!

" [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ðiː] [skuːl] - [gɜːrl] .

"	I	must	try	,	sir	,	"	answered	the	school	-	girl	.
"	我	必须	尝试	,	先生	,	"	回答	这	学校	-	女孩	.

“我一定要试试，先生，”女学生回答道。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ðiː] [kaɪnd] ['dʒent(ə)lmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	No	,	you	must	not	,	"	said	the	kind	gentleman	,	"	it	would	kill	both	of	you	.
"	不	,	你	必须	不是	,	"	说	这	种类	绅士	,	"	它	会	杀	两个都	的	你	.

“不，你不能这样做，”这位好心的先生说，“这会害死你们两个的。”

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	A	carriage	passed	at	this	moment	.
"	一个	运输	通过了	在	这	片刻	.

这时，一辆马车经过。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ɑːrm] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['peɪvmənt] .

A	word	and	a	waving	arm	caused	it	to	draw	up	to	the	pavement	.
一个	单词	和	一个	挥手	手臂	导致	它	到	画	向上	到	这	路面	.

一声令下，手臂一挥，它便停到了人行道上。

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['pɑːrti] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] ['meri] , [ɪk'sept] [ðə; ðiː] [sɪk] [wʌn] ;

All	the	party	entered	it	,	and	all	right	merry	,	except	the	sick	one	;
全部	这	派对	进入	它	,	和	全部	正确的	欢乐	,	除了	这	生病的	一	;

所有人都进去了，大家都很开心，除了生病的那位;

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ,

but	even	she	looked	up	with	a	faint	smile	,	fixing	her	large	,
但	甚至	她	看起来	向上	和	一个	头晕的	微笑	,	定影	她	大的	,

但就连她也抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑，抬起头，凝视着她那宽阔的.....

['tendər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['streɪndʒər] .

tender	eyes	on	the	face	of	the	stranger	.
投标	眼睛	在	这	脸	的	这	陌生人	.

陌生人脸上带着温柔的眼神。

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ['fʊli] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn]

The	driver	had	been	instructed	fully	as	to	his	destination	,	had	been
这	司机	有	到过	指示	完全	作为	到	他的	目的地	,	有	到过

[peɪd] [tu:] ,

paid	too	,
有薪酬的	也	,

司机已完全被告知目的地，也已收到报酬。

[ænd; ənd] [naʊ] [droʊv] [ə'weɪ] .

and	now	drove	away	.
和	现在	驾驶	离开	.

然后开车离开了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Poor	little	girl	!	"	said	the	gentleman	to	himself	,	in	a	low	voice	.
"	贫穷的	小的	女孩	!	"	说	这	绅士	到	他自己	,	在	一个	低的	嗓音	.

“可怜的小女孩！”这位先生低声自语道。

" [gʊd] [baɪ] , [sɜ:r] ! " [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [toʊn] .

"	Good	bye	,	sir	!	"	said	all	the	children	,	in	a	high	tone	.
"	好的	再见	,	先生	!	"	说	全部	这	孩子们	,	在	一个	高的	语气	.

“再见，先生！”孩子们齐声说道。

— ['wɑ:ʃɪŋtən] [nu:z] .

—	Washington	News	.
—	华盛顿	消息	.

——华盛顿新闻。

[ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .

A	BRAVE	BOY	.
一个	勇敢的	男生	.

一个勇敢的男孩。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][swɪm] , [waɪlst] ['skeɪtɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['rɪvər][ɑ:n]

An	interesting	little	boy	,	who	could	not	swim	,	whilst	skating	on	our	river	on
一个	有趣的	小的	男生	,	WHO	可以	不是	游泳	,	而	溜冰	在	我们的	河	在

[nu:] ['jɪrz] [deɪ] ,

New	Year's	Day	,
新的	年	天	,

元旦那天，一个不会游泳的小男孩在我们家河里滑冰。

[ræn]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [er] - [hoʊl] .

ran	into	a	large	air	-	hole	.
跑	进入	一个	大的	空气	-	洞	.

撞上了一个大洞。

[hi:; hi] [kept] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd][ðə; ði]

He	kept	himself	for	a	time	above	water	:	the	little	boys	,	all	gathered	round	the
他	保留	他自己	为了	一个	时间	多于	水	:	这	小的	男孩们	,	全部	聚集	圆形的	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

他勉强维持了一段时间不被淹没：小男孩们都聚集在洞口周围，

[traɪd] [tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm] [poʊlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] [kən'tɪnju:d] ['breɪkɪŋ] ,

tried	to	hand	him	poles	;	but	the	ice	continued	breaking	,
尝试	到	手	他	杆子	;	但	这	冰	持续	打破	,

他试图递给他登山杖，但冰面持续破裂。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .

and	he	was	still	floating	out	of	reach	.
和	他	曾是	仍然	漂浮的	出去	的	抵达	.

他仍然漂浮在遥不可及的地方。

[dɪ'sper] [æt; ət][læst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] [feɪs] [ə'raʊnd] .

Despair	**at**	**last**	**seized**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**was**	**visible**	**in**	**every**	**face**	**around**	**.**
绝望	在	最后的	查获	他的	心	,	和	曾是	可见的	在	每一个	脸	大约	.

绝望最终攫住了他的心，并且从周围每个人的脸上都能看出。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪŋk] ,

At	**this**	**moment**	**,**	**when**	**,**	**exhausted**	**,**	**the**	**poor**	**little**	**fellow**	**was**	**about**	**to**	**sink**	**,**
在	这	片刻	,	什么时候	,	筋疲力尽的	,	这	贫穷的	小的	同伴	曾是	关于	到	下沉	,

就在这时，可怜的小家伙筋疲力尽，即将沉入水中时，

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ]['kænɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

a	**brave**	**and**	**generous**	**-**	**hearted**	**boy**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**cannot**	**stand**	**it**	**,**	**boys**	**!**
一个	勇敢的	和	慷慨的	-	心地	男生	惊呼	,	"	我	不能	站立	它	,	男孩们	!

一个勇敢而慷慨的男孩喊道："我受不了了，孩子们！"

" [hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	**He**	**wheeled**	**round**	**,**	**made**	**a**	**run**	**,**	**and**	**dashed**	**in**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**own**
"	他	带轮子的	圆形的	,	制成	一个	跑步	,	和	虚线	在	在	这	风险	的	他的	自己的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

他猛地转身，拔腿就跑，冒着生命危险冲了进去。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	**seized**	**the**	**little**	**boy**	**and**	**swam**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ice**	**with**	**him**
和	查获	这	小的	男生	和	游泳	到	这	边缘	的	这	冰	和	他

⋮

于是他抓住小男孩，带着他游到冰面边缘：

['æftər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd][aɪs] ,

after	**breaking**	**his**	**way**	**to**	**the**	**more**	**solid**	**ice**	**,**
后	打破	他的	方式	到	这	更多的	坚硬的	冰	,

他破冰而出，来到较为坚固的冰面上。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [huː] [ðen] [ə'sɪstɪd]

he	**succeeded**	**in**	**handing**	**him**	**out**	**to**	**his**	**companions**	**,**	**who**	**then**	**assisted**
他	成功了	在	处理	他	出去	到	他的	同伴	,	WHO	然后	协助

[hɪm; ɪm][aʊt] .

him	**out**	**.**
他	出去	.

他成功地将他交给了他的同伴，然后他的同伴们帮助他脱身。

[ɪn] [roʊm] , [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [ðɪs] [breɪv] [juːθ] [ə; eɪ]['sɪvɪk] [kraʊn] .

In	**Rome**	**,**	**this**	**act**	**of**	**heroism**	**would**	**have**	**insured**	**this**	**brave**	**youth**	**a**	**civic**	**crown**	**.**
在	罗马	,	这	行为	的	英雄主义	会	有	投保人	这	勇敢的	青年	一个	公民	王冠	.

在罗马，这种英勇行为会确保这位勇敢的青年获得公民荣誉。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ælbərt] - .

His	**name**	**is**	**Albert**	**Hershbergar**	**.**
他的	姓名	是	阿尔伯特	-	.

他的名字是阿尔伯特·赫什伯格。

— ['tʃɑːrlstən] ([ˌvi 'e] .) [rɪ'pʌblɪkən] .

—	**Charleston**	**(**	**Va**	**.**	**)**	**Republican**	**.**
—	查尔斯顿	(	瓦	.	)	共和党人	.

—查尔斯顿（弗吉尼亚州）共和党人。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['meməri] .

I	**know**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**has**	**committed**	**this**	**to**	**memory**	**.**
我	知道	一个	小的	女孩	WHO	有	坚定的	这	到	记忆	.

我认识一个把这句话背下来的小女孩。

[let] [ɔ:l]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][du:][ðə; ði] [seɪm] ,

Let	all	little	girls	and	boys	who	read	it	do	the	same	,
让	全部	小的	女孩们	和	男孩们	WHO	读	它	做	这	相同的	,

让所有读到这本书的小男孩和小女孩都这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mju:zɪk] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] .

and	they	will	have	music	worth	listening	to	in	their	own	hearts	.
和	他们	将要	有	音乐	值得	聆听	到	在	他们的	自己的	心	.

他们心中将拥有值得聆听的音乐。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

LITTLE	CHILDREN	,	LOVE	ONE	ANOTHER	.
小的	孩子们	,	爱	一	其他	.

小朋友们，要彼此相爱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] ,

A	little	girl	,	with	a	happy	look	,
一个	小的	女孩	,	和	一个	快乐的	看	,

一个面带笑容的小女孩

[sæt] ['sloʊli] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [bʊk] ,

Sat	slowly	reading	a	ponderous	book	,
星期六	缓慢地	阅读	一个	沉重的	书	,

慢慢地坐着，读着一本晦涩难懂的书。

[ɔ:l] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

All	bound	with	velvet	and	edged	with	gold	,
全部	边界	和	天鹅绒	和	边缘	和	金子	,

全部用天鹅绒装订，镶金边。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][hoʊld] ;

And	its	weight	was	more	than	the	child	could	hold	;
和	它是	重量	曾是	更多的	比	这	孩子	可以	抓住	;

它的重量超过了孩子所能承受的重量；

[jet] ['dɪrli] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə]['pɑ:ndər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] ,

Yet	dearly	she	loved	to	ponder	it	o'er	,
然而	亲爱的	她	喜爱	到	思考	它	超过	,

然而，她却非常喜欢反复思考这件事。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [praɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ;

And	every	day	she	prized	it	more	;
和	每一个	天	她	珍贵的	它	更多的	;

她每天都更加珍惜它；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['smaɪlɪŋ] ['mʌðər] , —

For	it	said	,	and	she	looked	at	her	smiling	mother	,	—
为了	它	说	,	和	她	看起来	在	她	微笑	母亲	,	—

因为上面写着，她看着面带微笑的母亲，——

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

It	said	,	"	Little	children	,	love	one	another	.
它	说	,	"	小的	孩子们	,	爱	一	其他	.

它说："小孩子们，要彼此相爱。"

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	She	thought	it	was	beautiful	in	the	book	,
"	她	想法	它	曾是	美丽的	在	这	书	,

她觉得书里的描写很美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ;

And	the	lesson	home	to	her	heart	she	took	;
和	这	课	家	到	她	心	她	采取	;

她将这教训铭记于心；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [greɪs] ,

She	walked	on	her	way	with	a	trusting	grace	,
她	步行	在	她	方式	和	一个	信任	优雅	,

她带着信任的优雅继续前行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] - [laɪk] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [miːk] [jʌŋ] [feɪs] ;

And	a	dove	-	like	look	in	her	meek	young	face	;
和	一个	鸽子	-	喜欢	看	在	她	温顺	年轻的	脸	;

她那温顺的年轻脸上带着鸽子般的神情;

[wɪtʃ] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] ,

Which	said	,	just	as	plain	as	words	could	say	,
哪个	说	,	只是	作为	清楚的	作为	字	可以	说	,

也就是说，正如言语所能表达的那样，

" [ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] :

"	The	Holy	Bible	I	must	obey	:
"	这	圣	圣经	我	必须	服从	:

我必须遵守《圣经》:

[soʊ] , ['mæmə] , [aɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['brʌðər] ;

So	,	mamma	,	I'll	be	kind	to	my	darling	brother	;
所以	,	妈妈	,	患病的	是	种类	到	我的	亲爱的	兄弟	;

所以，妈妈，我会善待我亲爱的弟弟;

[fɔːr; fər] - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

For	'	little	children	must	love	each	other	.	'
为了	-	小的	孩子们	必须	爱	每个	其他	.	-

因为"小孩子必须彼此相爱"。

[aɪm] ['sɑːri] ['hiːz] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] ;

I'm	sorry	he's	naughty	,	and	will	not	play	;
我是	对不起	他是	淘气	,	和	将要	不是	玩	;

很抱歉，他很淘气，不肯玩;

[bʌt; bət] [aɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei]

But	I'll	love	him	still	,	for	I	think	the	way
但	患病的	爱	他	仍然	,	为了	我	思考	这	方式

但我依然会爱他，因为我认为.....

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]

To	make	him	gentle	and	kind	to	me
到	制作	他	温和的	和	种类	到	我

让他对我温柔善良

[wɪl] [biː; bi] ['betər] [ʃoʊn] [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [siː]

Will	be	better	shown	if	I	let	him	see
将要	是	更好的	所示	如果	我	让	他	看

如果我让他看，效果会更好。

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ;

I	strive	to	do	what	I	think	is	right	;
我	努力	到	做	什么	我	思考	是	正确的	;

我努力做我认为正确的事;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [aɪ] [niːl] [ɪn] [prer] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	thus	,	when	I	kneel	in	prayer	to	-	night	,
和	因此	,	什么时候	我	下跪	在	祷告	到	-	夜晚	,

因此，今晚当我跪下祈祷时，

[aɪ] [wɪl] [klæsp][maɪ][hændz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['brʌðər] ,

I	will	clasp	my	hands	around	my	brother	,
我	将要	搭扣	我的	双手	大约	我的	兄弟	,

我会紧紧拥抱我的哥哥，

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . -

And	say	,	'	Little	children	,	love	one	another	.	'
和	说	,	-	小的	孩子们	,	爱	一	其他	.	-

并说："孩子们，要彼此相爱。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][dɪd][æz; əz][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] [tɔ:t] ,

"	The	little	girl	did	as	her	Bible	taught	,
"	这	小的	女孩	做过	作为	她	圣经	教授	,

小女孩按照圣经的教导做了，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t] ;

And	pleasant	indeed	was	the	change	it	wrought	;
和	令人愉快的	的确	曾是	这	改变	它	锻	;

它带来的改变确实令人欣喜；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][glæd] [sər'praɪz] ,

For	the	boy	looked	up	in	glad	surprise	,
为了	这	男生	看起来	向上	在	高兴的	惊喜	,

男孩抬起头，脸上带着惊喜的表情。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] :

To	meet	the	light	of	her	loving	eyes	:
到	见面	这	光	的	她	爱	眼睛	:

迎上她充满爱意的双眸：

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] , — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ;

His	heart	was	full	,	—	he	could	not	speak	;
他的	心	曾是	满的	,	—	他	可以	不是	说话	;

他心中充满激动，说不出话来；

[bʌt; bət][hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [tʃi:k] ;

But	he	pressed	a	kiss	on	his	sister's	cheek	;
但	他	按下	一个	吻	在	他的	姐妹	脸颊	;

但他还是在妹妹的脸颊上印下一个吻；

[ænd; ənd][gɑ:d] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] ['hæpi] ['mʌðər]

And	God	looked	down	on	that	happy	mother
和	上帝	看起来	向下	在	那	快乐的	母亲

上帝俯视着那位幸福的母亲。

[hu:z] " ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Whose	"	little	children	loved	each	other	.
谁	"	小的	孩子们	喜爱	每个	其他	.

"孩子们彼此相爱。"

" — [bæθ] ['peɪpər] .

"	—	Bath	Paper	.
"	—	洗澡	纸	.

"——卫生纸。

[ðə; ði] [tu:] [nekst] ['pi:sɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [tə'geðər] .

The	two	next	pieces	ought	to	go	together	.
这	二	下一个	件	应该	到	去	一起	.

接下来的两部分应该放在一起。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['bju:ti] ['ɔ:lsoʊ] .

They	resemble	each	other	,	not	only	in	their	subjects	,	but	in	their	beauty	also	.
他们	类似	每个	其他	,	不是	仅有的	在	他们的	主题	,	但	在	他们的	美丽	还	.

它们不仅题材相似，而且外形也十分相像。

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	hardly	know	which	is	the	most	interesting	.
我	几乎	知道	哪个	是	这	最多	有趣的	.

我几乎不知道哪个最有趣。

[ðə; ði] ['sɪstɚz] [greɪv] .
THE SISTER'S GRAVE .
这 姐妹 严重 .

姐姐的坟墓。

[æt; ət]['smə:nə] , [ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:zləmz] ,
At Smyrna , the burial - ground of the Americans , like that of the Moslems ,
在 士麦那 , 这 葬礼 - 地面 的 这 美国人 , 喜欢 那 的 这 穆斯林 ,

在士麦那，美国人的墓地，就像穆斯林的墓地一样，

[ɪz] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [tri:z] ,
is removed a short distance from the town , is sprinkled with green trees ,
是 已移除 一个 短的 距离 从 这 镇 , 是 撒上 和 绿色的 树木 ,

距离城镇不远，绿树成荫。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ,
and is a favorite resort not only with the bereaved ,
和 是 一个 最喜欢的 采取 不是 仅有的 和 这 丧亲者 ,

而且它不仅是丧亲者的首选度假胜地，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðʌs] ['dɑ:rkli][ˌoʊvər'kæst] .
but with those whose feelings are not thus darkly overcast .
但 和 那些 谁 情怀 是 不是 因此 黑暗 灰蒙蒙 .

但对于那些心情没有如此阴郁的人来说，情况则不同。

[aɪ][met][ðer; ðər][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['pleɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] , ['bɪzi]
I met there one morning a little girl with a half - playful countenance , busy
我 遇见 那里 一 早晨 一个 小的 女孩 和 一个 一半 - 顽皮的 面容 , 忙碌的
[blu:] [aɪ] ,
blue eye ,
蓝色的 眼睛 ,

一天早晨，我在那里遇到一个小女孩，她面带顽皮的神情，一双湛蓝的眼睛炯炯有神。

[ænd; ənd] ['sʌni] ['lɑ:ks] , ['berɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌp] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
and sunny locks , bearing in one hand a small cup of china ,
和 阳光明媚 锁 , 轴承 在 一 手 一个 小的 杯子 的 中国 ,

还有一头阳光般灿烂的秀发，一手拿着一只小瓷杯，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] .
and in the other a wreath of fresh flowers .
和 在 这 其他 一个 花圈 的 新鲜的 花朵 .

另一只手里拿着一束鲜花花环。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [braɪt]
Feeling a very natural curiosity to know what she could do with these bright
感觉 一个 非常 自然的 好奇心 到 知道 什么 她 可以 做 和 这些 明亮的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她自然而然地感到好奇，想知道自己能用这些闪闪发光的东西做什么。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [laɪt]
in a place that seemed to partake so much of sadness , I watched her light
在 一个 地方 那 似乎 到 参加 所以 很多 的 悲伤 , 我 观看 她 光
['məuʃənz] .
motions .
运动 .

在一个似乎充满了悲伤的地方，我注视着她轻盈的动作。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [greɪv] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn]['mɑːrb(ə)l][slæb] , [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði]
Reaching **a** **retired** **grave** **,** **covered** **with** **a** **plain** **marble** **slab** **,** **she** **emptied** **the**
到达 一个 退休 严重 , 涵盖 和 一个 清楚的 大理石 板 , 她 清空 这
[siːd] ,
seed **,**
种子 ,

她来到一座废弃的坟墓前，坟墓上盖着一块普通的大理石板，她把种子倒了出来。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði][kʌp] [kən'teɪnd] ,
which **it** **appeared** **the** **cup** **contained** **,**
哪个 它 出现 这 杯子 包含 ,

杯子里似乎装着.....

['ɪntuː][ðə; ði] [slaɪt] ['kævitiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skuːpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l]
into **the** **slight** **cavities** **which** **had** **been** **scooped** **out** **in** **the** **corners** **of** **the** **level**
进入 这 轻微 空腔 哪个 有 到过 抢先报道 出去 在 这 角落 的 这 等级
['tæblət] ,
tablet **,**
药片 ,

将液体倒入平板边角处挖出的浅凹槽中，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [riːθ] [ɑːn][ɪts] [pjʊr] [feɪs] .
and **laid** **the** **wreath** **on** **its** **pure** **face** **.**
和 铺设 这 花圈 在 它是 纯的 脸 .

并将花圈放在它纯洁的脸上。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [aɪ][in'kwaiəd] , " [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] ,
" **And** **why** **,** **"** **I** **inquired** **,** **"** **my** **sweet** **child** **,**
" 和 为什么 , " 我 询问 , " 我的 甜的 孩子 ,

“为什么呢？”我问道，“我亲爱的孩子？”

[duː][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [siːd] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [boʊlz] [ðer; ðər] ? "
do **you** **put** **the** **seed** **in** **those** **little** **bowls** **there** **?** **"**
做 你 放 这 种子 在 那些 小的 碗 那里 ? "

你把种子放在那些小碗里吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['wʌndərɪŋ] [lʊk] :
" **It** **is** **to** **bring** **the** **birds** **here** **,** **"** **she** **replied** **with** **a** **half** **-** **wondering** **look** **:**
" 它 是 到 带来 这 鸟类 这里 , " 她 回复 和 一个 一半 - 好奇 看 :

“是为了把鸟儿带到这里来，”她带着一丝疑惑回答道：

" [ðeɪ] [wɪl] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [triː] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪprəs] [ə'bʌv] ,
" **they** **will** **light** **on** **this** **tree** **,** **"** **pointing** **to** **the** **cypress** **above** **,**
" 他们 将要 光 在 这 树 , " 指向 到 这 柏 多于 ,

“他们会落在这棵树上，”他指着上方的柏树说。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] . "
" **when** **they** **have** **eaten** **the** **seed** **,** **and** **sing** **.** **"**
" 什么时候 他们 有 吃 这 种子 , 和 唱歌 . "

“当他们吃下种子并歌唱时。”

" [tuː; tə] [huːm] [duː] [ðeɪ] [sɪŋ] ?
" **To** **whom** **do** **they** **sing** **?**
" 到 谁 做 他们 唱歌 ?

他们唱给谁听?

" [aɪ] [æskt] : " [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "
" **I** **asked** **:** **"** **to** **you** **or** **to** **each** **other** **?** **"**
" 我 问 : " 到 你 或者 到 每个 其他 ? "

我问：“是给你，还是彼此之间？”

" [oʊ] ! [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] : [ʃiː; ʃi] [sliːps] [hɪr] . "
" Oh ! no , " she quickly replied , " to my sister : she sleeps here . "
" 哦 ! 不 , " 她 迅速地 回复 , " 到 我的 姐姐 : 她 睡觉 这里 . "

"哦！不，"她赶紧回答说，"我妹妹睡在这里。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] [ded] ? "
" But your sister is dead ? "
" 但 你的 姐姐 是 死的 ? "

"可是你姐姐已经去世了？"

" [oʊ] ! [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] . "
" Oh ! yes , sir ; but she hears the birds sing . "
" 哦 ! 是的 , 先生 ; 但 她 听到 这 鸟类 唱歌 . "

"哦！是的，先生；但她能听到鸟儿歌唱。"

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . "
" Well , if she does hear the birds sing , she cannot see that wreath of flowers . "
" 出色地 , 如果 她 做 听到 这 鸟类 唱歌 , 她 不能 看 那 花圈 的 花朵 . "

"嗯，即使她听到了鸟儿的歌唱，她也看不到那束花环。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ; [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,
" But she knows I put it there ; I told her ,
" 但 她 知道 我 放 它 那里 ; 我 讲述 她 ,

但她知道是我放的；我告诉过她，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'weɪ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
before they took her away from our house , I would come and see her
前 他们 采取 她 离开 从 我们的 房子 , 我 会 来 和 看 她
['evri] ['mɔːrnɪŋ] . "
every morning . "
每一个 早晨 . "

在他们把她从我们家带走之前，我每天早上都会来看她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] " [aɪ][kən'tɪnjuːd] , " [hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] ['sɪstər] ['veri] [mʌtʃ] ;
" You must " I continued , " have loved that sister very much ;
" 你 必须 " 我 持续 , " 有 喜爱 那 姐姐 非常 很多 ;

"你一定非常爱你的妹妹，"我继续说道；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eni] [mɔːr] , ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . "
but you will never talk with her any more , never see her again . "
但 你 将要 绝不 讲话 和 她 任何 更多的 , 绝不 看 她 再次 . "

但你将永远无法再和她说话，也永远不会再见到她了。

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnd] [lʊk] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
" Yes , sir , " she replied , with a brightened look , " I shall see her always in
" 是的 , 先生 , " 她 回复 , 和 一个 明亮 看 , " 我 将 看 她 总是 在
['hev(ə)n] . "
heaven . "
天堂 . "

"是的，先生，"她回答道，脸上露出了笑容，"我将在天堂永远见到她。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] , [aɪ] [trʌst] . "
" But she has gone there already , I trust . "
" 但 她 有 已消失 那里 已经 , 我 相信 . "

"但我相信她已经去过那里了。"

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi]['stɑːps]['ʌndər] [ðɪs] [triː] [tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
" No , she stops under this tree till they bring me here ,
" 不 , 她 停止 在下面 这 树 直到 他们 带来 我 这里 ,

"不，她会一直待在这棵树下，直到他们把我带到这里。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n] [tə'geðər] . "

and	then	we	are	going	to	heaven	together	.	"
和	然后	我们	是	去	到	天堂	一起	.	"

然后我们一起上天堂。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːl'redi] , [maɪ][tʃaɪld] : [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [aɪ][hoʊp] ;

"	But	she	has	gone	already	,	my	child	:	you	will	meet	her	there	,	I	hope	;
"	但	她	有	已消失	已经	,	我的	孩子	:	你	将要	见面	她	那里	,	我	希望	;

“但是她已经走了，我的孩子：我希望你会在那里见到她；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][left][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['æftərwərd] .

but	certainly	she	is	gone	,	and	left	you	to	come	afterward	.
但	当然	她	是	已消失	,	和	左边	你	到	来	之后	.

但她确实已经走了，留下你以后再来。

" [ʃiː; ʃi][kæst][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm]

"	She	cast	to	me	a	look	of	inquiring	disappointment	,	and	the	tears	came
"	她	投掷	到	我	一个	看	的	查询	失望	,	和	这	眼泪	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

to	her	eyes	.
到	她	眼睛	.

她用一种充满疑惑和失望的眼神看着我，眼泪涌上了眼眶。

[oʊ] ! [jes] , [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

Oh	!	yes	,	my	sweet	child	,	be	it	so	,
哦	!	是的	,	我的	甜的	孩子	,	是	它	所以	,

哦！是的，我亲爱的孩子，就这么办吧。

[ðæt] , [nɪr] [ðə; ði]['saɪprəs] - [triː] ,

That	,	near	the	cypress	-	tree	,
那	,	靠近	这	柏	-	树	,

那，就在柏树附近，

[ðaɪ] ['sɪstər] [siːz] [ðoʊz] [aɪz] - ,

Thy	sister	sees	those	eyes	o'erflow	,
你的	姐姐	看到	那些	眼睛	-	,

你妹妹看到你眼中噙满了泪水，

[ænd; ənd]['fɑːndli] [weɪts] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

And	fondly	waits	for	thee	;
和	深情地	等待	为了	你	;

它深情地等待着你；

[ðæt] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,

That	still	she	hears	the	young	birds	sing	,
那	仍然	她	听到	这	年轻的	鸟类	唱歌	,

她仍然能听到幼鸟的歌唱，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['tʃæplət] [weɪv] ,

And	sees	the	chaplet	wave	,
和	看到	这	花冠	海浪	,

看见花环飘动，

[wɪtʃ] ['evri] [mɔːrn][ðaɪ] [laɪt] [hændz] [brɪŋ] ,

Which	every	morn	thy	light	hands	bring	,
哪个	每一个	早晨	你的	光	双手	带来	,

每天清晨，你轻柔的双手带来它们，

[tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [greɪv] ;

To	dress	her	early	grave	;
到	裙子	她	早期的	严重	;

为她早逝的坟墓披上盛装；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [braitə] , ['pjʊrɚ] [sfɪr] ,

And	in	a	brighter	,	purer	sphere	,
和	在	一个	更亮	,	更纯净	领域	,

在一个更明亮、更纯净的世界里，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['sʌnləs] [tuːm] ,

Beyond	the	sunless	tomb	,
超过	这	无日光	墓	,

在不见天日的坟墓之外，

[ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ˌjuː 'es] [hɪr]

Those	virtues	that	have	charmed	us	here
那些	美德	那	有	迷住了	我们	这里

那些令我们着迷的美德

[ɪn] ['feɪdlɪs] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [bluːm] .

In	fadeless	life	shall	bloom	.
在	无色	生活	将	盛开	.

永不凋零的生命将绽放。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

THE	LITTLE	FLOWER	-	GARDEN	.
这	小的	花	-	花园	.

小花园。

[ɪn] ['jɑːndər] ['vɪlɪdʒ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] ,

In	yonder	village	burying	-	place	,
在	远处	村庄	埋葬	-	地方	,

在远处的村庄墓地，

[wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd] [wiːdz] ,

With	briers	and	weeds	o'ergrown	,
和	荆棘	和	杂草	过度生长	,

荆棘和杂草丛生，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiəs] [feɪs] ,

I	saw	a	child	,	with	beauteous	face	,
我	锯	一个	孩子	,	和	美丽的	脸	,

我看到一个孩子，长着一张漂亮的脸蛋，

[sɪt] ['mjuːzɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

Sit	musing	all	alone	.
坐	沉思	全部	独自的	.

独自一人坐着沉思。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃuː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ,

Without	a	shoe	,	without	a	hat	,
没有	一个	鞋	,	没有	一个	帽子	,

没有鞋子，没有帽子，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [nuː] - [reɪzd] [maʊnd] ,

Beside	a	new	-	raised	mound	,
旁	一个	新的	-	提高	冢	,

在新堆起的土堆旁边，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['pensɪv] [sæt] ,

The	little	Willie	pensive	sat	,
这	小的	威利	沉思的	卫星	,

小威利若有所思地坐着，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

As	if	to	guard	the	ground	.
作为	如果	到	警卫	这	地面	.

仿佛在守护这片土地。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ˈliŋgə] [ðʌs]
I **asked** **him** **why** **he** **lingered** **thus**
我 问 他 为什么 他 徘徊不去 因此

我问他为什么逗留了这么久。

[wɪˈðɪn] [ðæt] [greɪ] [oʊld] [wɔːl] .
Within **that** **gray** **old** **wall** **.**
之内 那 灰色的 老的 墙 .

在那堵灰色的老墙里面。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː ˈes]
" **Because** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **it** **is** **to** **us**
" 因为 , " 说 他 , " 它 是 到 我们

“因为，”他说，“这对我们来说是至关重要的。”

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] . "
The **dearest** **place** **of** **all** **.** **"**
这 亲爱的 地方 的 全部 . "

最珍贵的地方。

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [sed] [aɪ] , " [tuː; tə][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
" **And** **what** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **to** **one** **so** **young** **,**
" 和 什么 , " 说 我 , " 到 一 所以 年轻的 ,

“那，”我说，“对一个如此年轻的人来说，什么呢？”

[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [dɪr] ? "
Can **make** **the** **place** **so** **dear** **?** **"**
能 制作 这 地方 所以 亲爱的 ? "

能让这个地方如此令人难忘吗?

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪspɪŋ] [tʌŋ] , —
" **Our** **mother** **,** **"** **said** **the** **lisping** **tongue** **,** **—**
" 我们的 母亲 , " 说 这 口齿不清 舌头 , —

“我们的母亲，”那口齿不清的舌头说道——

[ðeɪ] [leɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [hɪr] .
They **laid** **our** **mother** **here** **.**
他们 铺设 我们的 母亲 这里 .

他们把我们的母亲安葬在这里。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌðɚz] [lɑːt] ,
And **since** **they** **made** **it** **mother's** **lot** **,**
和 自从 他们 制成 它 母亲的 很多 ,

既然他们把这当成了母亲的命运，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaʊərz] :
We **like** **to** **call** **it** **ours** **:**
我们 喜欢 到 称呼 它 我们的 :

我们喜欢称它为“我们的”:

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] - [spɑːt] ,
We **took** **it** **for** **our** **garden** **-** **spot** **,**
我们 采取 它 为了 我们的 花园 - 点 ,

我们把它用作花园角落，

[ænd; ənd] [plaːntid] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
And **planted** **it** **with** **flowers** **.**
和 已种植 它 和 花朵 .

然后种上了花。

[wiː; wi] [noʊ] - [twʌz] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪd] ;
We **know** **'** **twas** **here** **that** **she** **was** **laid** **;**
我们 知道 - 那是 这里 那 她 曾是 铺设 ;

我们知道她就葬在这里；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [tuː] ,

And	yet	they	tell	us	,	too	,
和	然而	他们	告诉	我们	,	也	,

然而，他们也告诉我们:

[ʃiːz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['eɪndʒl] [meɪd] ,

She's	now	a	happy	angel	made	,
她是	现在	一个	快乐的	天使	制成	,

她现在是一个幸福的小天使，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] ['eɪndʒəlz][duː] .

To	live	where	angels	do	.
到	居住	在哪里	天使	做	.

去天使居住的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Then	she	will	watch	us	from	above	,
然后	她	将要	手表	我们	从	多于	,

然后她会在上方注视着我们。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [noʊ]

And	smile	on	us	,	to	know
和	微笑	在	我们	,	到	知道

请对我们微笑，让我们知道

[ðæt] [hɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌv]

That	here	her	little	children	love
那	这里	她	小的	孩子们	爱

这里她的小孩子们都喜欢

[tuː; tə] [meɪk] [swiːt] ['flaʊərɪts] [groʊ] .

To	make	sweet	flowerets	grow	.
到	制作	甜的	小花	生长	.

让甜美的小花生长。

[maɪ]['sɪstər] ['ænəz] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk]

My	sister	Anna's	gone	to	take
我的	姐姐	安娜的	已消失	到	拿

我姐姐安娜去接

[hɜːr; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] ,

Her	supper	,	and	will	come	,
她	晚餐	,	和	将要	来	,

她的晚餐，马上就来。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkɪst] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ,

With	quickest	haste	that	she	can	make	,
和	最快	匆忙	那	她	能	制作	,

她以最快的速度，

[tuː; tə][let][ˌem 'iː][rʌn][fɔːr; fər][sʌm; səm] .

To	let	me	run	for	some	.
到	让	我	跑步	为了	一些	.

让我跑一会儿。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][spɑːt][ə'loʊn] ,

We	do	not	leave	the	spot	alone	,
我们	做	不是	离开	这	点	独自的	,

我们不会就此离开，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [spaɪ]

For	fear	the	birds	will	spy
为了	害怕	这	鸟类	将要	间谍

害怕鸟儿会窥视

[ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [soʊn] ,

The	places	where	the	seeds	were	sown	,
这	地方	在哪里	这	种子	是	播种	,

种子播撒的地方，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [flai] .

And	catch	them	up	and	fly	.
和	抓住	他们	向上	和	飞	.

然后追上它们，一起飞翔。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːd] ,

We	love	to	have	them	come	and	feed	,
我们	爱	到	有	他们	来	和	喂养	,

我们非常欢迎他们来喂食，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [flɪt] [ə'baʊt] ;

And	sing	and	flit	about	;
和	唱歌	和	掠过	关于	;

唱歌、飞来飞去；

[jet] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [siːd] ,

Yet	not	where	we	have	dropped	the	seed	,
然而	不是	在哪里	我们	有	掉落	这	种子	,

然而，并非在我们播下种子的地方，

[tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

To	find	and	pick	it	out	.
到	寻找	和	挑选	它	出去	.

找到并把它挑出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['jeloʊ] [sʌn]

But	now	the	great	round	yellow	sun
但	现在	这	伟大的	圆形的	黄色的	太阳

但现在，那轮巨大的圆形黄太阳

[ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [west] ;

Is	going	down	the	west	;
是	去	向下	这	西方	;

正在向西行驶；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪl] ['evri] [wʌn]

And	soon	the	birds	will	every	one
和	很快	这	鸟类	将要	每一个	一

很快，鸟儿们就会全部

[biː; bi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .

Be	home	,	and	in	the	nest	.
是	家	,	和	在	这	巢	.

回家，回到温暖的巢穴。

[ðen] [wiː; wi] [tuː; tə] [rest] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hoʊm] [tuː] ;

Then	we	to	rest	shall	go	home	too	;
然后	我们	到	休息	将	去	家	也	;

然后我们休息了，也回家吧；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] [fæst] [ə'sliːp] ,

And	while	we're	fast	asleep	,
和	尽管	是	快速地	睡着了	,

当我们酣睡之时，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] ,

Amid	the	darkness	and	the	dew	,
之中	这	黑暗	和	这	露	,

在黑暗和露水中，

[pər'hæps][ðə; ði] [spraʊts] [wɪl] [piːp] .
Perhaps **the** **sprouts** **will** **peep** **.**
也许 这 芽苗菜 将要 窥视 .

或许小芽会探出头来。

[ænd; ənd] , [wen] ['aʊər; ɑːr][plænts][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [haɪ]
And **,** **when** **our** **plants** **have** **grown** **so** **high**
和 , 什么时候 我们的 植物 有 生长 所以 高的

而且，当我们的植物长得如此之高时

[ðæt] [liːvz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [stem] ,
That **leaves** **are** **on** **the** **stem** **,**
那 树叶 是 在 这 干 ,

叶子长在茎上。

[wiːl] [kɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['bɜːrdi] [naɪ] ,
We'll **call** **the** **pretty** **birdies** **nigh** **,**
出色地 称呼 这 漂亮的 小鸟球 夜 ,

我们将把漂亮的鸟儿们叫到傍晚，

[ænd; ənd] ['skætər] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
And **scatter** **crumbs** **for** **them** **.**
和 分散 面包屑 为了 他们 .

并撒些面包屑给它们。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [lʌvd] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [tuː; tə] [hɪr] ,
For **mother** **loved** **their** **songs** **to** **hear** **,**
为了 母亲 喜爱 他们的 歌曲 到 听到 ,

因为母亲喜欢听他们的歌，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] :
To **watch** **them** **on** **the** **wing** **:**
到 手表 他们 在 这 翼 :

观看它们在空中翱翔:

[ʃiːl] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [stɪl] [kʌm] [nɪr]
She'll **love** **to** **know** **they** **still** **come** **near**
壳 爱 到 知道 他们 仍然 来 靠近

她会很高兴知道他们仍然会来探望她。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] . "
Her **little** **ones** **,** **and** **sing** **.** **"**
她 小的 一个 , 和 唱歌 . "

她的孩子们，还有歌声。

" ['hev(ə)n] [ʃiːld] [ðiː] , ['preʃəs] [tʃaɪld] ! " [mɪ'θɔːt] ,
" **Heaven** **shield** **thee** **,** **precious** **child** **!** **"** **methought** **,**
" 天堂 盾 你 , 宝贵的 孩子 ! " 我的想法 ,

“愿上天保佑你，我亲爱的孩子！”我心想。

" [ænd; ənd]['sɪstər] ['æni] [tuː] !
" **And** **sister** **Annie** **too** **!**
" 和 姐姐 安妮 也 !

还有安妮姐姐!

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [deɪz] [biː; bi] [frɔːt]
And **may** **your** **future** **days** **be** **fraught**
和 可能 你的 未来 天 是 充满危机

愿你未来的日子充满坎坷。

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] ['evər] [nuː] !
With **blessings** **ever** **new** **!**
和 祝福 曾经 新的 !

祝福永不褪色!

" ['hænə] [ef] . ['guːld]
" **Hanna F . Gould**
" 汉娜 F . 古尔德

汉娜·F·古尔德

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
This is a true story .
这 是 一个 真的 故事 .

这是一个真实的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] [dɪr] [frend] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
A little girl received it in a letter from a very dear friend before it
一个 小的 女孩 已收到 它 在 一个 信 从 一个 非常 亲爱的 朋友 前 它
[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .
was printed .
曾是 打印 .

这本书在印刷之前，就通过一位挚友的来信寄给了一个小女孩。

[ðə; ði] ['feðər] [brʌʃ] .
THE FEATHER BRUSH .
这 羽毛 刷子 .

羽毛刷。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] ,
So , my dear little friend , you wish for an answer to your letter ,
所以 , 我的 亲爱的 小的 朋友 , 你 希望 为了 一个 回答 到 你的 信 ,

所以，我亲爱的小朋友，你希望得到一封信的回复吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðər] [brʌʃ] [aɪ][sent][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and could not understand that the little feather brush I sent you was a
和 可以 不是 理解 那 这 小的 羽毛 刷子 我 发送 你 曾是 一个
[rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrəns] ,
reply to your loving remembrance ,
回复 到 你的 爱 纪念 ,

我当时并不明白，我寄给你的那支小羽毛刷，是对你深切思念的回应。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
just as if I had written one with pen and ink .
只是 作为 如果 我 有 书面 一 和 笔 和 墨水 .

就像我用钢笔墨水写出来的一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði][gɪft][tuː; tə]['lɪt(ə)l]
But you were a kind and loving child to transfer the gift to little
但 你 是 一个 种类 和 爱 孩子 到 转移 这 礼物 到 小的
['dʒuːliə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

但你是个善良有爱的孩子，把礼物转送给了小茱莉亚。

[ɪn][jʊr; jər] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] .
in your pity for her tears .
在 你的 遗憾 为了 她 眼泪 .

你为她的眼泪感到怜悯。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [hɑːrt] , [ænd; ənd][draɪd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ; [ænd; ənd]
I hope it soothed her troubled heart , and dried her blue eyes ; and
我 希望 它 舒缓 她 麻烦 心 , 和 干燥 她 蓝色的 眼睛 ; 和
[juː; jʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
you now shall have ,
你 现在 将 有 ,

我希望这能抚慰她忧伤的心灵，擦干她湛蓝的双眼；而你现在将拥有，

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ðoʊz] [sɔ:ft] ['fɛðɚz] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] [tel] .

instead	,	the	story	which	those	soft	feathers	were	sent	to	tell	.
反而	,	这	故事	哪个	那些	柔软的	羽毛	是	发送	到	告诉	.

相反，这些柔软的羽毛是为了讲述一个故事。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [læst] ['sʌmər] , [mɪs] [el] — — [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][raɪdz] ,

One	evening	last	summer	,	Miss	L	—	—	came	home	from	one	of	her	rides	,
一	晚上	最后的	夏天	,	错过	L	—	—	来了	家	从	一	的	她	骑行	,

去年夏天的一个晚上，L小姐骑马回家了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt] ['kloʊsli] ['kʌvərd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ?

with	a	large	basket	closely	covered	;	and	what	do	you	think	it	contained	?
和	一个	大的	篮子	密切	涵盖	;	和	什么	做	你	思考	它	包含	?

一个盖得很紧的大篮子；你觉得里面装的是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] - [hen] , [ɔ:l] ['tɔ:ni] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˌθɜ:r'ti:n]

Why	,	a	great	anxious	mother	-	hen	,	all	tawny	-	colored	and	white	,	with	thirteen
为什么	,	一个	伟大的	焦虑的	母亲	-	母鸡	,	全部	黄褐色	-	有色	和	白色的	,	和	十三

['daʊni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,

downy	little	chickens	,
绒毛状	小的	鸡	,

瞧，一只焦虑不安的大母鸡，全身黄褐色和白色相间，带着十三只毛茸茸的小鸡，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] [ðeɪ]

who	were	frightened	enough	,	and	wondering	where	in	the	wide	world	they
WHO	是	害怕	足够的	,	和	好奇	在哪里	在	这	宽的	世界	他们

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

他们吓坏了，不知道自己身在何处。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['medoʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] [tɜ:rnd]

We	made	a	house	for	them	in	the	green	meadow	,	of	a	barrel	turned
我们	制成	一个	房子	为了	他们	在	这	绿色的	草地	,	的	一个	桶	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] ;

upside	down	;
上行	向下	;

我们在绿色的草地上用一个倒扣的木桶给他们盖了一间房子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [krept] ['ʌndər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [wɪŋ] , [ænd; ənd][went][tu:; tə] [sli:p] .

and	they	all	crept	under	their	mother's	wing	,	and	went	to	sleep	.
和	他们	全部	悄悄地爬	在下面	他们的	母亲的	翼	,	和	去	到	睡觉	.

它们都躲到母亲的翅膀下，睡着了。

[bʌt; bət] , [loʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧!

[ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] [geɪl] ,

a	great	storm	came	in	the	night	,	such	a	pouring	rain	,	such	a	blowing	gale	,
一个	伟大的	风暴	来了	在	这	夜晚	,	这样的	一个	浇注	雨	,	这样的	一个	吹	大风	,

夜里刮起了一场大风暴，暴雨倾盆，狂风呼啸。

— [wi:; wi] ['ri:əli] [fɪrd] [ðə; ði]['taɪni] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [draʊnd] !

—	we	really	feared	the	tiny	things	would	be	drowned	!
—	我们	真的	害怕	这	微小的	事物	会	是	溺水	!

—我们真的很担心这些小东西会被淹死!

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] ['neɪbər] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪg][koʊt] , [ænd; ənd][went][tu:; tə][ðer; ðər]['reskju:] .

But	a	kind	neighbor	put	on	his	big	coat	,	and	went	to	their	rescue	.
但	一个	种类	邻居	放	在	他的	大的	外套	,	和	去	到	他们的	救援	.

但一位好心的邻居穿上大衣，前去营救他们。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	put	them	all	together	in	the	basket	again	,	and	brought	it	into	the
他	放	他们	全部	一起	在	这	篮子	再次	,	和	带来	它	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他把它们重新放回篮子里，然后拿到厨房。

[wer] [ðeɪ] [gɑːt] ['θɜːrəli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə]

where	they	got	thoroughly	warm	and	dry	;	after	which	,	they	were	taken	out	to
在哪里	他们	得到	彻底	温暖的	和	干燥	;	后	哪个	,	他们	是	已采取	出去	到

[ðə; ði] [bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

它们在那里彻底暖和干燥了；之后，它们被带到谷仓里。

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

where	they	lived	a	few	days	very	comfortably	.
在哪里	他们	居住地	一个	很少	天	非常	舒适地	.

他们在那里舒适地住了几天。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] , [wiː; wi] ['nevər] [nuː] [wer] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Then	one	of	them	disappeared	,	we	never	knew	where	;	and	another
然后	一	的	他们	消失	,	我们	绝不	知道	在哪里	;	和	其他

[leɪmd; læmɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

lamed	herself	in	some	way	,
跛脚	她自己	在	一些	方式	,

后来其中一个失踪了，我们始终不知道她去了哪里；另一个则不知何故落下了残疾。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ker] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	,	notwithstanding	all	our	care	,	she	died	.
和	,	虽然	全部	我们的	关心	,	她	死亡	.

尽管我们尽了全力照顾她，她还是去世了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [gruː] [ʌp] , [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

But	the	rest	grew	up	,	a	healthy	and	obedient	little	family	,	always	ready	to
但	这	休息	生长	向上	,	一个	健康	和	听话	小的	家庭	,	总是	准备好	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

但其余的孩子都长大了，组成了一个健康听话的小家庭，总是随时准备吃饭。

[ænd; ənd] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['taɪni] [fiːt] , [wen] ['eni] [wʌn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	so	quick	to	run	with	their	tiny	feet	,	when	any	one	appeared	at	the
和	所以	快的	到	跑步	和	他们的	微小的	脚	,	什么时候	任何	一	出现	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

当有人出现在门口时，它们会立刻迈着小短腿飞快地跑开。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

that	it	was	very	funny	to	see	them	.
那	它	曾是	非常	有趣的	到	看	他们	.

看到他们真是太搞笑了。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [mɪs] [el] — — [brɔːt] [hoʊm] [tuː] [lɑːrdʒ] ['tʃɪkɪnz] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

Another	day	,	Miss	L	—	—	brought	home	two	large	chickens	;	one	of	them	with
其他	天	,	错过	L	—	—	带来	家	二	大的	鸡	;	一	的	他们	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] ,

a	long	neck	,
一个	长的	脖子	,

又有一天，L小姐带回了两只大鸡；其中一只脖子很长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [krest] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blæk]

and	a	beautiful	black	crest	upon	her	head	,	and	a	dress	of	black
和	一个	美丽的	黑色的	波峰	之上	她	头	,	和	一个	裙子	的	黑色的

['fɛðɚz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] ['velvɪt] .

feathers	softer	than	velvet	.
羽毛	更柔和	比	天鹅绒	.

她头上戴着美丽的黑色冠羽，身穿比天鹅绒还要柔软的黑色羽毛长裙。

[hɜːr; hər][wiː; wi] [neɪmd] ['dɑːnə] : ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['belə] ['dɑːnə] .

Her	we	named	Donna	:	sometimes	we	call	her	Bella	Donna	.
她	我们	命名	唐娜	:	有时	我们	称呼	她	贝拉	唐娜	.

我们给她取名为唐娜：有时我们叫她贝拉·唐娜。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ['fɛðɚz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi]

The	other	was	dressed	in	white	feathers	,	some	of	them	tipped	with	glossy
这	其他	曾是	穿着	在	白色的	羽毛	,	一些	的	他们	倾斜	和	光滑

[blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ,

black	and	brown	,
黑色的	和	棕色的	,

另一只羽毛是白色的，有些羽毛尖端呈亮黑色和棕色。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pjʊr] [waɪt] .

but	many	of	them	pure	white	.
但	许多	的	他们	纯的	白色的	.

但它们中有很多是纯白色的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['luːkə] .

She	was	named	Luca	.
她	曾是	命名	卢卡	.

她名叫卢卡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ;

They	were	shut	together	for	a	few	days	,	until	they	began	to	feel	at	home	;
他们	是	关闭	一起	为了	一个	很少	天	,	直到	他们	开始	到	感觉	在	家	;

他们被关在一起几天，直到开始感到自在；

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set] [friː] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd]

then	they	were	set	free	to	scratch	in	the	barn	-	yard	,	and	get	acquainted
然后	他们	是	放	自由的	到	划痕	在	这	谷仓	-	院子	,	和	得到	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] - [faʊlz] ,

with	the	neighbors	'	fowls	,
和	这	邻居	-	家禽	,

然后它们被放生到谷仓院子里觅食，并与邻居家的家禽交朋友。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dres]

when	we	began	to	see	how	different	they	were	in	character	as	well	as	dress
什么时候	我们	开始	到	看	如何	不同的	他们	是	在	特点	作为	出色地	作为	裙子

.

:

.

当我们开始发现他们在性格和穿着上都截然不同时。

['dɑːnə] [hoʊldz][hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [peɪz] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [henz] ;

Donna	holds	her	head	very	high	,	and	pays	no	attention	to	any	other	hens	;
唐娜	持有	她	头	非常	高的	,	和	支付	不	注意力	到	任何	其他	母鸡	;

唐娜昂着头，对其他母鸡不屑一顾；

[rʌnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuːˈes] , [wen] [wiː; wi] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [naɪs]

runs	away	from	us	,	when	we	invite	her	to	dinner	,	no	matter	how	nice
跑步	离开	从	我们	,	什么时候	我们	邀请	她	到	晚餐	,	不	事情	如何	好的

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ;

it	is	;
它	是	;

无论我们邀请她来家里吃饭多么愉快，她都会逃走；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [get] [əˈkweɪntɪd] , [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

and	never	will	get	acquainted	,	all	we	can	do	.
和	绝不	将要	得到	熟人	,	全部	我们	能	做	.

我们永远也无法相识，这是我们唯一能做的。

[bʌt; bət] [ˈluːkə] [wiː; wi] [lʌv] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

But	Luca	we	love	as	we	should	a	gentle	,	timid	little	girl	.
但	卢卡	我们	爱	作为	我们	应该	一个	温和的	,	胆小	小的	女孩	.

但是，我们爱卢卡，就像爱一个温柔、胆怯的小女孩一样。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] ,

Sometimes	,	when	we	open	the	door	,	there	she	stands	patiently	waiting	,
有时	,	什么时候	我们	打开	这	门	,	那里	她	站立	耐心	等待	,

有时，当我们打开门时，她会耐心地站在那里等待。

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuːˈes] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪ] [soʊ] [ˈplezntli] , [ðæt] [wiː; wi]

and	looks	up	at	us	with	her	bright	eye	so	pleasantly	,	that	we
和	看起来	向上	在	我们	和	她	明亮的	眼睛	所以	愉快	,	那	我们

[mʌst; məst] [stɑːp] ,

must	stop	,
必须	停止	,

她抬起头，用明亮的眼睛愉快地看着我们，我们不得不停下来。

[ɪf] [ˈevər] [soʊ] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; hər] .

if	ever	so	busy	,	and	feed	her	.
如果	曾经	所以	忙碌的	,	和	喂养	她	.

如果实在太忙，就喂她。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ;

Occasionally	we	hear	a	gentle	sound	on	the	door	-	step	,	which	we	all	know	;
偶尔	我们	听到	一个	温和的	声音	在	这	门	-	步	,	哪个	我们	全部	知道	;

偶尔我们会听到门口传来轻微的声音，我们都很熟悉这种声音；

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪkˈskleɪm] , " [ðeəz; ðəz] [ˈluːkə] ,

then	some	one	is	sure	to	exclaim	,	"	There's	Luca	,
然后	一些	一	是	当然	到	惊叹	,	"	有	卢卡	,

然后肯定会有人惊呼："那是卢卡！"

" [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] .

"	and	run	to	get	her	something	nice	to	eat	.
"	和	跑步	到	得到	她	某物	好的	到	吃	.

然后跑去给她买点好吃的。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ɔːl] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] , [ˈtæpɪŋ] ,

The	little	chickens	,	with	Mater	their	mother	,	all	come	rushing	,	tapping	,
这	小的	鸡	,	和	母	他们的	母亲	,	全部	来	匆忙	,	窃听	,

[ˈpəːtʃɪŋ] , [tʃɜːrp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

perching	,	chirping	at	the	door	,
栖息	,	啁啾声	在	这	门	,

小鸡们和它们的妈妈玛特一起，蜂拥而至，在门前敲打、栖息、鸣叫。

[ænd; ənd] [tiːz] [ænd; ənd][tæp] - [tæp][ænd; ənd] " [jɪp] - [piː][jɪp] - [piː] " [ʌn'tɪl][wiː; wi][kwaɪt] ['wɪri] [ʌv; əv]

and	tease	and	tap	-	tap	and	"	yip	-	p	yip	-	p	"	until	we	quite	weary	of
和	逗	和	轻敲	-	轻敲	和	"	耶普	-	p	耶普	-	p	"	直到	我们	相当	厌倦	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后戏弄、轻拍、发出"汪汪"的声音，直到我们完全厌倦了它们。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [stændz]['oʊpən] , [ðeɪ] [flaɪ][ʌp][ðə; ði][steps] , [wɔːk][ɪn] , [lʊk] [raʊnd][ðə; ði][ruːm] ,

If	the	door	stands	open	,	they	fly	up	the	steps	,	walk	in	,	look	round	the	room	,
如果	这	门	站立	打开	,	他们	飞	向上	这	步骤	,	走	在	,	看	圆形的	这	房间	,

如果门开着，他们会飞快地跑上台阶，走进去，环顾房间。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][send][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

and	pick	up	any	thing	they	can	find	,	until	we	send	them	away	.
和	挑选	向上	任何	事物	他们	能	寻找	,	直到	我们	发送	他们	离开	.

让他们捡起任何能找到的东西，直到我们把他们赶走为止。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][tɪn][pæn] [ə'pɪrz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['flaɪɪŋ] ['hʌd(ə)l] ,

The	moment	their	tin	pan	appears	,	they	are	all	in	a	flying	huddle	,
这	片刻	他们的	锡	平底锅	出现	,	他们	是	全部	在	一个	飞行	乱堆	,

他们的锡锅一出现，他们就全都围拢过来，飞奔起来。

['tʌmb(ə)l]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][pæn] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] , [ɔːr] ['eniwer] ,

tumble	over	each	other	,	fly	to	the	pan	,	to	our	shoulders	,	or	anywhere	,
翻滚	超过	每个	其他	,	飞	到	这	平底锅	,	到	我们的	肩膀	,	或者	任何地方	,

它们互相翻滚，飞向平底锅，飞到我们的肩膀上，或者任何地方。

[tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] .

to	get	the	first	mouthful	.
到	得到	这	第一的	一口气	.

抢到第一口。

[oʊld]['mɑːtər; 'meɪtər][ɪz] ['rævənəs] [ænd; ənd][ˌɪmpə'laɪt][æz; əz][ðə; ði][rest] ,

Old	Mater	is	ravenous	and	impolite	as	the	rest	,
老的	母	是	贪婪的	和	不礼貌	作为	这	休息	,

老马特和其他人一样，贪婪无礼。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [weɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [fɜːrst] ;

except	that	she	always	waits	for	her	children	to	get	a	few	mouthfuls	first	;
除了	那	她	总是	等待	为了	她	孩子们	到	得到	一个	很少	一口一口	第一的	;

只不过她总是要等孩子们先吃上几口；

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] [hen][ɔːr] ['tʃɪkɪn] [mʌst; məst] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

but	not	another	hen	or	chicken	must	come	near	them	.
但	不是	其他	母鸡	或者	鸡	必须	来	靠近	他们	.

但其他母鸡或小鸡不准靠近它们。

['luːkə] , ['peɪʃ(ə)nt]['dʒent(ə)l]['luːkə] , ['ɔːf(ə)n][stændz][ænd; ənd][weɪts] ['mɑːdɪstli] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

Luca	,	patient	gentle	Luca	,	often	stands	and	waits	modestly	behind	;	and	,	if
卢卡	,	病人	温和的	卢卡	,	经常	站立	和	等待	谦虚地	在后面	;	和	,	如果

[ʃiː; ʃi] [gets] ['nʌθɪŋ] ,

she	gets	nothing	,
她	获得	没有什么	,

卢卡，耐心温柔的卢卡，常常谦逊地站在后面等待；如果她什么也没得到，

[meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

makes	a	little	mournful	sound	,	—	that	is	all	.
制作	一个	小的	悲哀	声音	,	—	那	是	全部	.

发出了一声哀伤的低吟——仅此而已。

[sʌm; səm] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] , [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [henz] , ['kroʊərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [huː]

Some	flocks	of	russet	,	black	and	brown	hens	,	crowers	,	and	chickens	,	who
一些	羊群	的	赤褐色	,	黑色的	和	棕色的	母鸡	,	乌鸦	,	和	鸡	,	WHO

[lɪv; laɪv] [kloʊz] [baɪ] ,

live	close	by	,
居住	关闭	经过	,

附近生活着一些赤褐色、黑色和棕色的母鸡、啼鸣鸡和家鸡。

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['mɑːtər; 'meɪtər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] .

are	a	great	annoyance	to	Mater	,	and	to	all	of	us	.
是	一个	伟大的	烦恼	到	母	,	和	到	全部	的	我们	.

这对Mater和我们所有人来说都是极大的困扰。

[ðeɪ] [kʌm] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [stiːm] - ['endʒɪnz] ,

They	come	shooting	into	the	yard	like	little	steam	-	engines	,
他们	来	射击	进入	这	院子	喜欢	小的	蒸汽	-	发动机	,

它们像小型蒸汽机一样冲进院子里，

[ænd; ənd] [snætʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'vaɪtɪd] ;

and	snatch	all	they	can	of	the	dinner	to	which	they	were	not	invited	;
和	抢夺	全部	他们	能	的	这	晚餐	到	哪个	他们	是	不是	受邀	;

他们趁着晚餐没有被邀请，尽可能地抢夺晚餐上的所有食物；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [rʌʃ] [bæk] , [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] ,

and	,	if	driven	away	a	dozen	times	,	rush	back	,	the	first	chance	,
和	,	如果	驱动	离开	一个	打	时代	,	匆忙	后退	,	这	第一的	机会	,

即使被赶走十几次，也要抓住第一次机会赶回来。

[tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .

to	get	and	devour	all	they	can	.
到	得到	和	吞食	全部	他们	能	.

尽可能地获取和吞噬一切。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ] [paɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə]

Why	,	they	have	been	into	the	house	,	and	eaten	a	pie	which	was	set	to
为什么	,	他们	有	到过	进入	这	房子	,	和	吃	一个	馅饼	哪个	曾是	放	到

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

为什么？他们进了屋，还吃了一块已经放凉的馅饼。

[pekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æplz] , ['poʊnɪz] [oʊts] , [ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [iːt] !

pecked	at	the	apples	,	Pony's	oats	,	and	any	thing	they	could	find	to	eat	!
啄食	在	这	苹果	,	小马的	燕麦	,	和	任何	事物	他们	可以	寻找	到	吃	!

它们啄食苹果、小马的燕麦片，以及任何能找到吃的东西！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðen] ?

What	would	you	have	said	then	?
什么	会	你	有	说	然后	?

你当时会说什么？

['iːv(ə)n] ['meɪtərz] ['tʃɪldrən] ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [θɪŋz] , ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

Even	Mater's	children	never	did	such	impertinent	things	,	hungry	as	they	always	are	.
甚至	母亲的	孩子们	绝不	做过	这样的	无礼	事物	,	饥饿的	作为	他们	总是	是	.

即使是玛特的孩子们，尽管总是饥肠辘辘，也从未做过如此无礼的事情。

[wʌn] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [saɪz] , [ə; eɪ] ['nɔːti] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

One	white	chicken	about	their	size	,	a	naughty	-	looking	little	thing	,	with	her
一	白色的	鸡	关于	他们的	尺寸	,	一个	淘气	-	寻找	小的	事物	,	和	她

[hed] ['ɔːlweɪz] [daʊn] ,

head	always	down	,
头	总是	向下	,

一只和它们差不多大小的白色母鸡，看起来很淘气，总是低着头。

[left] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [ə'mʌŋ]

left	her	own	mother	,	and	would	come	dashing	in	as	if	she	belonged	among
左边	她	自己的	母亲	,	和	会	来	帅气	在	作为	如果	她	属于	之中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她离开了自己的母亲，却像自己是他们中的一员一样，兴高采烈地闯了进来；

[bʌt; bət]['mɑːtər; 'meɪtər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [sent]

but	Mater	and	her	little	ones	always	found	her	out	,	and	sent
但	母	和	她	小的	一个	总是	成立	她	出去	,	和	发送

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

her	away	.
她	离开	.

但是，Mater 和她的孩子们总是能发现她，然后把她赶走。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪkɪnz] , [æz; əz]['mɑːtər; 'meɪtər]

One	day	we	thought	we	would	name	the	eleven	chickens	,	as	Mater
一	天	我们	想法	我们	会	姓名	这	十一	鸡	,	作为	母

[kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ;

could	not	name	them	herself	;
可以	不是	姓名	他们	她自己	;

有一天，我们想给这十一只小鸡起名字，因为玛特自己不会给它们起名字；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ]

and	,	since	then	,	we	know	them	each	and	all	,	and	just	how	they
和	,	自从	然后	,	我们	知道	他们	每个	和	全部	,	和	只是	如何	他们

[bɪ'heɪv] .

behave	.
表现	.

从那以后，我们对他们每个人都了如指掌，也了解他们的行为方式。

['æni] [ænd; ənd] ['meri] [ɑːr; ər] [tuː] ['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ɪn] ['kweikəriʃ] ['fɛðɝz] [ʌv; əv]

Annie	and	Mary	are	two	sober	-	looking	little	creatures	,	in	quakerish	feathers	of
安妮	和	玛丽	是	二	清醒	-	寻找	小的	生物	,	在	贵格会	羽毛	的

[dræb][ænd; ənd] [greɪ] .

drab	and	grey	.
单调	和	灰色的	.

安妮和玛丽是两个看起来很严肃的小家伙，穿着灰暗的贵格会风格的羽毛。

[næt][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['kroʊər] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['greɪsf(ə)l] [blæk]

Nat	is	a	white	crower	,	with	beautiful	soft	feathers	,	and	a	long	graceful	black
纳特	是	一个	白色的	克劳尔	,	和	美丽的	柔软的	羽毛	,	和	一个	长的	优美	黑色的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

Nat是一只白色的啼鸣鸟，有着美丽柔软的羽毛和一条优雅的长黑色尾巴。

['luːɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [dres] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Louise	has	a	shaded	dress	of	grey	and	white	,
路易丝	有	一个	阴影	裙子	的	灰色的	和	白色的	,

路易丝穿着一件灰白相间的连衣裙，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['mɑːdɪst][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]['luːkə] .

and	is	almost	as	modest	and	gentle	as	Luca	.
和	是	几乎	作为	谦虚的	和	温和的	作为	卢卡	.

他几乎和卢卡一样谦逊温和。

['hænə] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæntəm] , [wɪð; wɪθ] ['tʌftɪd] [hed] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

Hannah	is	a	little	bantam	,	with	tufted	head	and	large	eyes	,
汉娜	是	一个	小的	矮脚鸡	,	和	簇绒	头	和	大的	眼睛	,

汉娜是一只矮脚小鸡，头上长着簇状的羽毛，眼睛很大。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['spraɪtlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] : [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['tʌmblz] [ɪn] [ə'mʌŋst]

the	smallest	but	the	sprightliest	of	the	family	:	she	always	tumbles	in	amongst
这	最小	但	这	最活泼的	的	这	家庭	:	她	总是	翻滚	在	在

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

她是家中个头最小但最活泼的孩子：她总是混在其他人中间。

[ænd; ənd][gets][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'laʊz] [hɜːr; hər]

and	gets	the	first	taste	of	every	thing	;	and	her	mother	allows	her
和	获得	这	第一的	品尝	的	每一个	事物	;	和	她	母亲	允许	她

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

她总是第一个尝到所有东西的滋味；而且她的母亲也允许她这样做。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] ['laɪz] , [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	of	them	,	named	Lise	,	a	white	one	,	came	in	the	other	morning	,
一	的	他们	,	命名	莉丝	,	一个	白色的	一	,	来了	在	这	其他	早晨	,

其中一只名叫莉丝的白猫，那天早上进来了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [spred] [aʊt]

just	as	we	had	finished	breakfast	;	and	,	seeing	many	things	spread	out
只是	作为	我们	有	完成的	早餐	;	和	,	看到	许多	事物	传播	出去

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

我们刚吃完早餐，看到摆出来很多吃的，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['pəːtʃɪŋ] [hɜːr'self][ðer; ðər] ,

she	flew	up	to	the	back	of	a	chair	,	and	,	perching	herself	there	,
她	飞翔	向上	到	这	后退	的	一个	椅子	,	和	,	栖息	她自己	那里	,

她飞到椅子背上，然后停在那里，

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] .

surveyed	the	whole	table	,	and	was	very	unwilling	to	get	down	.
调查	这	所有的	桌子	,	和	曾是	非常	不情愿	到	得到	向下	.

他环顾四周，非常不情愿坐下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['betər] ,

At	length	,	getting	a	little	alarmed	at	our	efforts	to	teach	her	better	,
在	长度	,	获得	一个	小的	惊慌	在	我们的	努力	到	教	她	更好的	,

最后，她对我们努力教导她的举动感到有些担忧，

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'mɪdst][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt]

she	pounced	directly	down	amidst	the	cups	and	dishes	,	putting	her	foot
她	猛扑	直接地	向下	在……之中	这	杯子	和	菜肴	,	推杆	她	脚

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [tiː] ,

into	a	saucer	of	tea	,
进入	一个	碟子	的	茶	,

她径直扑到杯碟堆里，一脚踩进了茶碟里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] .

and	making	a	great	commotion	in	her	fright	.
和	制作	一个	伟大的	骚动	在	她	惊吓	.

她吓得大叫起来。

[tuː] , [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kroʊ] .

Two	,	named	George	and	John	,	are	trying	to	learn	to	crow	.
二	,	命名	乔治	和	约翰	,	是	尝试	到	学习	到	乌鸦	.

其中两只，分别叫乔治和约翰，正在学习打乌鸦。

['lɪt(ə)l] ['meri] ['hiːrz] [ðə; ði][lɑːrdʒ][henz] ['kækl] ,

Little	**Mary**	**hears**	**the**	**large**	**hens**	**cackle**	**,**
小的	玛丽	听到	这	大的	母鸡	咯咯笑	,

小玛丽听到大母鸡咯咯叫，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [læf] [laʊd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

and	**you**	**would**	**laugh**	**loud**	**to**	**hear**	**her**	**try**	**to**	**imitate**	**them**	**.**
和	你	会	笑	大声	到	听到	她	尝试	到	模拟	他们	.

听到她模仿他们，你会大笑出声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [wɔːrm] , [nuː] ['dresɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

They	**are**	**having**	**warm**	**,**	**new**	**dresses**	**made**	**for**	**them**	**;**
他们	是	拥有	温暖的	,	新的	连衣裙	制成	为了	他们	;

她们正在定制温暖的新裙子；

[soʊ] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌnz] [bloʊ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [briːz] [fɔːr; fər]['eni]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wɑːnt]

so	**they**	**let**	**the**	**summer**	**ones**	**blow**	**about**	**in**	**the**	**breeze**	**for**	**any**	**little**	**girls**	**who**	**want**
所以	他们	让	这	夏天	一个	吹	关于	在	这	微风	为了	任何	小的	女孩们	WHO	想

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

所以他们就让那些夏日的裙子在微风中飘扬，供任何想要的小女孩们挑选。

[pər'tɪkjələrli] [kaɪnd][ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['meidnz] , [huː] [lʌv] [tuː; tə] [dʌst] [ðer; ðər]

particularly	**kind**	**and**	**neat**	**and**	**useful**	**little**	**maidens**	**,**	**who**	**love**	**to**	**dust**	**their**
特别	种类	和	整洁的	和	有用	小的	少女们	,	WHO	爱	到	灰尘	他们的

['mʌðɝz] [bʊks] ,

mother's	**books**	**,**
母亲的	图书	,

特别善良、爱干净、懂事的小姑娘们，她们喜欢帮妈妈掸书上的灰尘。

['pɪktʃər] [freɪmz] , [ænd; ənd] ['flaʊər] ['bæskəts] .

picture	**frames**	**,**	**and**	**flower**	**baskets**	**.**
图片	框架	,	和	花	篮子	.

相框和花篮。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][send][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [brʌʃ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [niːt]

If	**I**	**can**	**send**	**you**	**another**	**brush**	**,**	**my**	**little**	**friend**	**,**	**you**	**must**	**imagine**	**neat**
如果	我	能	发送	你	其他	刷子	,	我的	小的	朋友	,	你	必须	想象	整洁的

['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ,

little	**Louise**	**,**
小的	路易丝	,

如果我还能再送你一把刷子，我的小朋友，你一定要想象一下爱干净的小路易丝。

['æni] [ænd; ənd] ['meri] , ['dʒent(ə)l]['luːkə][ænd; ənd] ['hænsəm] ['dɑːnə] , ['sendɪŋ] [ðer; ðər][best] [lʌv]

Annie	**and**	**Mary**	**,**	**gentle**	**Luca**	**and**	**handsome**	**Donna**	**,**	**sending**	**their**	**best**	**love**
安妮	和	玛丽	,	温和的	卢卡	和	英俊的	唐娜	,	发送	他们的	最好的	爱

[ænd; ənd][kaɪnd] [wɪʃɪz] ,

and	**kind**	**wishes**	**,**
和	种类	愿望	,

安妮和玛丽，温柔的卢卡和英俊的唐娜，送上他们最美好的爱和祝福。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] ['sʌmɝz] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [iːt] [ðer; ðər]

and	**inviting**	**you**	**to**	**come**	**some**	**summer's**	**day**	**,**	**to**	**see**	**them**	**eat**	**their**
和	邀请	你	到	来	一些	夏季	天	,	到	看	他们	吃	他们的

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

并邀请您在某个夏日来访，观看他们享用晚餐。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

and	run	about	with	them	in	the	green	meadows	.
和	跑步	关于	和	他们	在	这	绿色的	草地	.

然后和它们一起在绿色的草地上奔跑玩耍。

[soʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [gʊd] [baɪ] .

So	,	my	darling	,	good	bye	.
所以	,	我的	亲爱的	,	好的	再见	.

亲爱的，再见。

[pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ['luːkə] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

Perhaps	,	before	you	come	to	see	us	,	Luca	may	be	a	little	mother	,
也许	,	前	你	来	到	看	我们	,	卢卡	可能	是	一个	小的	母亲	,

或许，在你来见我们之前，卢卡已经是一位小妈妈了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['daʊni] ['tʃɪldrən] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

with	a	brood	of	pretty	downy	children	,	following	all	around	her	.
和	一个	幼虫	的	漂亮的	绒毛状	孩子们	,	下列的	全部	大约	她	.

她身边跟着一群毛茸茸的漂亮孩子。

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [frend] ,

Kisses	and	love	from	your	friend	,
吻	和	爱	从	你的	朋友	,

来自朋友的吻和爱，

[ef] . [iː] . [eɪtʃ] .

F	.	E	.	H	.
F	.	E	.	H	.

FEH

([frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['tʃaɪldz] [frend] . ")

(	From	the	"	Child's	Friend	.	"	)
(	从	这	"	孩子的	朋友	.	"	)

（摘自《儿童之友》）

[ɪf] ['eni] [tʃaɪld] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , [hɪr] ,

If	any	child	wishes	to	know	how	to	be	neat	and	orderly	,	here	,
如果	任何	孩子	愿望	到	知道	如何	到	是	整洁的	和	秩序	,	这里	,

如果哪个孩子想知道如何保持整洁有序，这里，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]

to	teach	them	,	is	the	example	of
到	教	他们	,	是	这	例子	的

教导他们就是一个例子

['lɪt(ə)l] [pɪŋk] .

LITTLE	PINK	.
小的	粉色的	.

小粉红。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf]

On	a	swinging	little	shelf
在	一个	摇摆	小的	架子

在一个摇晃的小架子上

[wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ;

Were	some	pretty	little	books	;
是	一些	漂亮的	小的	图书	;

有一些很漂亮的小书；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

匆忙收集的宝石：献给主日学校(Gems Gathered in Haste A New Year's Gift)

第2/3页

[ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] ,

And	I	reckoned	from	their	looks	,
和	我	估计	从	他们的	看起来	,

我从他们的外表判断，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][elf] ,

That	the	darling	little	elf	,
那	这	亲爱的	小的	精灵	,

那可爱的小精灵，

[huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Whose	they	were	,
谁	他们	是	,

它们属于谁?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kerf(ə)l] , ['taɪdi][gɜːrl] ,

Was	the	careful	,	tidy	girl	,
曾是	这	小心	,	整齐的	女孩	,

那个细心、爱干净的女孩，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] [ə; eɪ] - [kɜːrl] .

With	her	auburn	hair	a	-	curl	.
和	她	奥本	头发	一个	-	卷曲	.

她那头红棕色的头发微微卷曲。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

In	a	little	chest	of	drawers	,
在	一个	小的	胸部	的	抽屉	,

在一个小抽屉柜里，

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][prɪm] ,

Every	thing	was	nice	and	prim	,
每一个	事物	曾是	好的	和	原始	,

一切都整洁有序，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept][soʊ][trɪm] ,

And	was	always	kept	so	trim	,
和	曾是	总是	保留	所以	修剪	,

而且一直保持着苗条的身材。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['stɔrz] ,

That	her	childish	little	stores	,
那	她	幼稚	小的	商店	,

她那些孩子气的小故事，

[bʊks] [ɔːr] [tɔɪz] ,

Books	or	toys	,
图书	或者	玩具	,

书籍或玩具

[ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , —

In	good	order	could	be	found	,	—
在	好的	命令	可以	是	成立	,	—

可以找到井然有序的东西，——

['nevər] ['kerləs] [θroʊn] [ə'raʊnd] .
Never careless thrown around .
绝不 粗心 抛掷 大约 .

绝不能随意丢弃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [baɪ] ,
And she laid her bonnet by ,
和 她 铺设 她 引擎盖 经过 ,

她把帽子放在一边，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] ;
When she hastened home from school ;
什么时候 她 加快 家 从 学校 ;

她放学后匆匆赶回家；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [ru:l] , —
For it was her constant rule , —
为了 它 曾是 她 持续的 规则 , —

因为这是她一贯的原则——

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ] ,
And she was resolved to try ,
和 她 曾是 已解决 到 尝试 ,

她决心尝试一下。

[sku:l] [ɔ:r][hoʊm] ,
School or home ,
学校 或者 家 ,

学校或家里

[haʊ] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [tru:] , —
How to prove the saying true , —
如何 到 证明 这 说 真的 , —

如何证明这句谚语是正确的？——

" ['ɔ:rdər][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ju:; jʊ][du:] .
" Order in all things you do .
" 命令 在 全部 事物 你 做 .

做事要有条理。

" [wen] [ʃi:; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ,
" When she put away her shawl ,
" 什么时候 她 放 离开 她 披肩 ,

当她收起披肩时，

['naɪsli] ['leɪɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] [bʊk] ,
Nicely laying by her book ,
很好 躺下 经过 她 书 ,

她静静地躺在书旁，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌns][tu:; tə] [lʊk]
She had only once to look
她 有 仅有的 一次 到 看

她只需要看一眼。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [dɑ:l]
In its place to find her doll
在 它是 地方 到 寻找 她 玩具娃娃

取而代之的是找到她的娃娃

['snʌgli] [ðer; ðər] :
Snugly there :
舒适地 那里 :

舒舒服服地待在那里：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

She	**could**	**shut**	**her**	**smiling**	**eyes**	**,**
她	可以	关闭	她	微笑	眼睛	,

她可以闭上那双带着笑意的眼睛了，

[ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['prɪti] [praɪz] .

Sure	**to**	**find**	**her**	**pretty**	**prize**	**.**
当然	到	寻找	她	漂亮的	奖	.

肯定能找到她心仪的奖品。

[siː] [hɜːr; hər] [bʊks] , — [haʊ] [kliːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

See	**her**	**books**	**,**	**—**	**how**	**clean**	**they**	**are**	**!**
看	她	图书	,	—	如何	干净的	他们	是	!

看看她的书，——多么干净啊!

['kɔːrnərz][nɑːt] [tɜːrnd] [daʊn] , [aɪ] [noʊ] !

Corners	**not**	**turned**	**down**	**,**	**I**	**know**	**!**
角落	不是	转向	向下	,	我	知道	!

我知道，拐角处没有拐弯!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːrkər] , [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

There's	**a**	**marker**	**,**	**made**	**to**	**show**
有	一个	标记	,	制成	到	展示

这里有个标记，用来显示

[ɪn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] .

In	**her**	**lessons**	**just**	**how**	**far**	**.**
在	她	课程	只是	如何	远的	.

在她的课程中，她展现了多远。

[dɔːg] - [ɪrd] [bʊks]

Dog	**-**	**eared**	**books**
狗	-	耳朵	图书

书角卷边的书

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn][tuː; tə][ˌem 'iː]

Are	**a**	**certain**	**sign**	**to**	**me**
是	一个	肯定	符号	到	我

对我来说，这是一个确定的信号。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst] ['kerləs] [biː; bi] .

That	**the**	**girl**	**must**	**careless**	**be**	**.**
那	这	女孩	必须	粗心	是	.

那女孩一定是粗心大意了。

[ʃiːz] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ə; eɪ][pɪŋk] !

She's	**as**	**tidy**	**as**	**a**	**pink**	**!**
她是	作为	整齐的	作为	一个	粉色的	!

她爱干净得像粉红色的空气!

[kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tuː] !

Clean	**and**	**neat**	**,**	**and**	**gentle**	**too**	**!**
干净的	和	整洁的	,	和	温和的	也	!

干净整洁，而且很温和!

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [θruː] ,

If	**you**	**take**	**her**	**actions**	**through**	**,**
如果	你	拿	她	行动	通过	,

如果你仔细分析她的行为，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [noʊ] , [juːl] [θɪŋk] .

Just	**the**	**same**	**,**	**I**	**know**	**,**	**you'll**	**think**	**.**
只是	这	相同的	,	我	知道	,	你会	思考	.

我知道，你肯定会这么想。

[skuːl] [ɔːr] [hoʊm] ,
School or home ,
学校 或者 家 ,

学校或家里

['tæsks] [ɔːr] [pleɪ] ,
Tasks or play ,
任务 或者 玩 ,

任务或游戏，

[bʊks] [ɔːr] [tɔɪz] ,
Books or toys ,
图书 或者 玩具 ,

书籍或玩具

['evri] [weɪ] ,
Every way ,
每一个 方式 ,

方方面面，

['ɔːrdər] [kiːps] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [gɜːrl] ,
Order keeps this loving girl ,
命令 保持 这 爱 女孩 ,

秩序让这个可爱的女孩安然无恙。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] [ə; eɪ] - [kɜːrl] .
With her auburn hair a - curl .
和 她 奥本 头发 一个 - 卷曲 .

她那头红棕色的头发微微卷曲。

[frend] [ʌv; əv] [juːθ] .
Friend of Youth .
朋友 的 青年 .

青年之友。

[wʌt] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [greɪs] ['dɑːrlɪŋ] ?
What boy or girl in the Sunday School has not heard of Grace Darling ?
什么 男生 或者 女孩 在 这 星期日 学校 有 不是 听到 的 优雅 亲爱的 ?

主日学校里哪个男孩女孩没听说过格蕾丝·达林呢?

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] , [huːz] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [ɑːr; ər] [toʊld] [bɪ'loʊ] , ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [biː; bi]
Are not these two women , whose noble deeds are told below , worthy to be
是 不是 这些 二 女性 , 谁 高贵 契约 是 讲述 以下 , 值得 到 是
[kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - ['spɪrɪts] ?
called her sister - spirits ?
称为 她 姐姐 - 烈酒 ?

下面将讲述这两位女性的英勇事迹，她们难道不配被称为她的姐妹精灵吗?

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [pɪlaʊ] .
THE HEROINE OF PILLAU .
这 女英雄 的 皮劳 .

《皮劳》中的女主角。

[ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['dʒɜːrmən] ['peɪpər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
A most interesting story is told , in a late German paper , of a remarkable
一个 最多 有趣的 故事 是 讲述 , 在 一个 晚的 德语 纸 , 的 一个 卓越
['wʊmən] [ɪn] [pɪlaʊ] ,
woman in Pillau ,
女士 在 皮劳 ,

德国一家报纸最近刊登了一个非常有趣的故事，讲述了皮劳一位杰出女性的故事。

['prʌʃə] , [huːz] ['herouɪzəm][ʌv; əv] ['kærəktər] ['sɜːrt(ə)nli]['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [ɔːr] [huːz]

Prussia	**,**	**whose**	**heroism**	**of**	**character**	**certainly**	**rises**	**into**	**the**	**gigantic**	**,**	**or**	**whose**
普鲁士	,	谁	英雄主义	的	特点	当然	上升	进入	这	巨大	,	或者	谁

[ˌɪntrə'pɪdəti] ,

intrepidity	**,**
勇敢	,

普鲁士的英雄气概无疑达到了巨人的水平，或者说，其英勇无畏，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'presɪdentɪd] .

to	**say**	**the**	**least**	**,**	**appears**	**to**	**be**	**unprecedented**	**.**
到	说	这	至少	,	出现	到	是	空前的	.

毫不夸张地说，这似乎是前所未有的。

[ðɪs] ['wʊmən] , [baɪ][ə; eɪ]['truːli] ['dʒenərəs] ['derɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ,

This	**woman**	**,**	**by**	**a**	**truly**	**generous**	**daring**	**,**	**is**	**the**	**widow**	**of**	**a**	**seaman**	**,**
这	女士	,	经过	一个	真的	慷慨的	大胆	,	是	这	寡妇	的	一个	水手	,

这位女士，出于一种真正慷慨的勇气，是一位海员的遗孀。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] ; [ænd; ənd] ,

with	**whom**	**,**	**for**	**upwards**	**of**	**twenty**	**years**	**,**	**she**	**made**	**long**	**voyages**	**;**	**and**	**,**
和	谁	,	为了	向上	的	二十	年	,	她	制成	长的	航程	;	和	,

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

since	**his**	**death**	**,**
自从	他的	死亡	,

在长达二十多年的时间里，她与他一起进行了多次长途航行；而自从他去世后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɜːr; hər][laɪf] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɛmərɪz] [seɪk] ,

she	**has**	**devoted**	**her**	**life**	**,**	**for**	**his**	**memory's**	**sake**	**,**
她	有	奉献	她	生活	,	为了	他的	记忆的	清酒	,

为了纪念他，她奉献了自己的一生。

[tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['perələs] [tæsk][ʌv; əv] ['kærɪŋ] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] .

to	**the**	**noble**	**and**	**perilous**	**task**	**of**	**carrying**	**aid**	**to**	**the**	**drowning**	**.**
到	这	高贵	和	危险的	任务	的	携带	援助	到	这	溺水	.

肩负起救助溺水者的崇高而危险的任务。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] - .

Her	**name**	**is**	**Katherine**	**Klenfoldt**	**.**
她	姓名	是	凯瑟琳	-	.

她的名字是凯瑟琳·克伦福尔特。

[wen'evər] [ə; eɪ][stɔːrm][ɝ'aɪzɪz] , ['weðər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [im'bɑːks] [ɪn][hɜːr; hər][boʊt] ,

Whenever	**a**	**storm**	**arises**	**,**	**whether**	**by**	**day**	**or**	**night**	**,**	**she**	**embarks**	**in**	**her**	**boat**	**,**
每当	一个	风暴	出现	,	无论	经过	天	或者	夜晚	,	她	启程	在	她	船	,

每当暴风雨来临，无论白天还是夜晚，她都会乘船出海。

[ænd; ənd][kwɪts][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [reks] .

and	**quits**	**the**	**harbor**	**in**	**search**	**of**	**ship**	**-**	**wrecks**	**.**
和	退出	这	港口	在	搜索	的	船	-	残骸	.

然后离开港口去寻找沉船。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['reskjuːd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː]

At	**the**	**age**	**of**	**forty**	**-**	**seven**	**,**	**she**	**has**	**already**	**rescued**	**upwards**	**of**	**three**
在	这	年龄	的	四十	-	七	,	她	有	已经	获救	向上	的	三

['hʌndrəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

hundred	**individuals**	**from**	**certain**	**death**	**.**
百	个人	从	肯定	死亡	.

她今年47岁，已经从死亡边缘救出了300多人。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɪlaʊ] ['venəreɪt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli] ,

The	**population**	**of**	**Pillau**	**venerate**	**her**	**as**	**something**	**holy**	**,**
这	人口	的	皮劳	崇敬	她	作为	某物	圣	,

皮劳的居民将她奉为圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] - ['eɪndʒl] .

and	the	seamen	look	upon	her	as	their	guardian	-	angel	.
和	这	海员	看	之上	她	作为	他们的	监护人	-	天使	.

水手们视她为守护天使。

[ɔːl] ['hedz] [ɑːr; ər] [ʌn'kʌvərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

All	heads	are	uncovered	as	she	passes	along	the	street	.
全部	头部	是	裸露	作为	她	通过	沿着	这	街道	.

她走过街道时，所有人都摘下了帽子。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv][sent][hɜːr; hər][ðer; ðər]['mɛdəlz][ʌv; əv]

The	Prussian	and	several	other	governments	have	sent	her	their	medals	of
这	普鲁士	和	一些	其他	政府	有	发送	她	他们的	奖牌	的

['sɪv(ə)l]['merɪt] :

civil	merit	:
民用	优点	:

普鲁士和其他几个国家的政府都向她颁发了公民功勋奖章:

[ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv] [pɪlaʊ] [hæz; həz] [kən'fəːd] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	municipality	of	Pillau	has	conferred	on	her	the	freedom	of	her
这	市政当局	的	皮劳	有	授予	在	她	这	自由	的	她

[taʊn] .

town	.
镇	.

皮劳市政府授予她该市荣誉市民称号。

[ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] ,

She	possesses	an	athletic	figure	and	great	strength	,
她	拥有	一个	运动	数字	和	伟大的	力量	,

她身材健美，力气很大。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['neɪtʃər][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][goʊ] [θruː] [waɪld]

seeming	to	be	furnished	by	nature	in	view	of	a	capacity	to	go	through	wild
似乎	到	是	提供	经过	自然	在	看法	的	一个	容量	到	去	通过	荒野

[siːnz] [ænd; ənd] [haɪ] [diːdz] .

scenes	and	high	deeds	.
场景	和	高的	契约	.

似乎是天生具备经历惊险场面和完成伟大壮举的能力。

[hɜːr; hər] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['mæskjəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk]

Her	physiognomy	is	somewhat	masculine	,	with	the	expression	softened	by	a	look
她	面相学	是	有些	男性	,	和	这	表达	软化	经过	一个	看

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

of	gentleness	and	goodness	.
的	温柔	和	善良	.

她的面容略带男性特征，但表情却因温柔善良的神情而变得柔和。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [frˈlænθrəpɪst] .

A	GENUINE	PHILANTHROPIST	.
一个	真的	慈善家	.

一位真正的慈善家。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['roʊnə][ɪz][ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd]['veri] ['rɑːki] [spɑːt][ʌv; əv][lænd] ,

The	island	of	Rona	is	a	small	and	very	rocky	spot	of	land	,
这	岛	的	罗纳	是	一个	小的	和	非常	岩石	点	的	土地	,

罗纳岛是一块面积很小、多岩石的陆地。

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][lænd][ʌv; əv] ['æpəlˌkrɔs] ,

lying	between	the	isle	of	Skye	and	the	main	land	of	Applecross	,
说谎	之间	这	小岛	的	斯凯	和	这	主要的	土地	的	苹果十字路口	,

位于斯凯岛和阿普尔克罗斯大陆之间，

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['mærɪnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

and	is	well	known	to	mariners	for	the	rugged	and	dangerous	nature	of
和	是	出色地	已知	到	水手们	为了	这	崎岖	和	危险的	自然	的

[ðə; ði][koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

海岸崎岖险峻，是水手们熟知的地形。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [ɪk'streməti] , [kɔːld] [ðə; ði]

There	is	a	famous	place	of	refuge	at	the	north	-	western	extremity	,	called	the
那里	是	一个	著名的	地方	的	避难所	在	这	北	-	西	末端	,	称为	这

" ['mʌkəl] ['hɑːrbər] ,

"	Muckle	Harbor	,
"	穆克尔	港口	,

在西北端有一个著名的避难所，叫做“大港”。

" [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['ækses] , [haʊ'evər] ; [wɪtʃ] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,

"	of	very	difficult	access	,	however	;	which	,	strange	to	say	,
"	的	非常	难的	使用权	,	然而	;	哪个	,	奇怪的	到	说	,

然而，进入该区域非常困难；奇怪的是，

[ɪz] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

is	easier	to	be	entered	at	night	than	during	the	day	.
是	更轻松	到	是	进入	在	夜晚	比	期间	这	天	.

夜间比白天更容易进入。

[æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] ['sɑːlətuːd][ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ]

At	the	extremity	of	this	hyperborean	solitude	is	the	residence	of	a	poor	widow
在	这	末端	的	这	极北	孤独	是	这	住宅	的	一个	贫穷的	寡妇

,

,

,

在这片极度偏远的荒野尽头，住着一位贫穷的寡妇。

[huːz] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [laɪt] - [haʊs] ,

whose	lonely	cottage	is	called	the	"	light	-	house	,
谁	孤独	小屋	是	称为	这	"	光	-	房子	,

那座孤零零的小屋被称为“灯塔”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːnɪfɔːrmli] [kiːps] [ə; eɪ][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ]

"	from	the	fact	that	she	uniformly	keeps	a	lamp	burning	in	her	little	window
"	从	这	事实	那	她	均匀地	保持	一个	灯	燃烧	在	她	小的	窗户

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

“因为她每晚都会在小窗户里点着一盏灯。”

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər]['oʊpən] ,

By	keeping	this	light	,	and	the	entrance	to	the	harbor	open	,
经过	保持	这	光	,	和	这	入口	到	这	港口	打开	,

保持这盏灯亮着，港口入口畅通无阻，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [meɪ] ['entər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['seɪfti] .

a	small	vessel	may	enter	with	the	greatest	safety	.
一个	小的	血管	可能	进入	和	这	最	安全	.

小型船只进入可能最安全。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

During	the	silent	watches	of	the	night	,	the	widow	may	be	seen	,
期间	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	,	这	寡妇	可能	是	已见	,

在夜深人静之时，人们或许能看到寡妇的身影。

[laɪk] " [ˈnɔːmə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪtf(ə)l] [hed] , " [ˈtrɪmɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][læmp][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

like	"	Norma	of	the	Fitful	Head	,	"	trimming	her	little	lamp	with	oil	,
喜欢	"	诺玛	的	这	断断续续	头	,	"	修剪	她	小的	灯	和	油	,

就像《心神不宁的诺尔玛》里的诺尔玛一样，往她的小油灯里添油。

['biːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ænd; ənd] [freɪl] [bɑːrk] [meɪ] ['perɪʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [nɪ'glekt]

being	fearful	that	some	misguided	and	frail	bark	may	perish	through	her	neglect
存在	可怕	那	一些	错误的	和	脆弱	吠	可能	沦	通过	她	忽视

;
;
;

担心一些误入歧途、体弱多病的树皮会因她的疏忽而枯萎；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] ,

and	for	this	she	receives	no	manner	of	remuneration	—	it	is	pure	,
和	为了	这	她	接收	不	方式	的	报酬	—	它	是	纯的	,

[ˌʌn'miŋ^ld] [fɪ'lænθrəpi] .

unmingled	philanthropy	.
未混合的	慈善事业	.

而且她不收取任何报酬——这是纯粹的、不掺杂其他因素的慈善行为。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['kaɪndnəs] [dʌz] [nɑːt] [rest] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ;

The	poor	woman's	kindness	does	not	rest	even	there	;
这	贫穷的	女性的	仁慈	做	不是	休息	甚至	那里	;

这位可怜妇人的善良还不止于此；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['mærɪnər] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə]

for	she	is	unhappy	till	the	benumbed	and	shivering	mariner	comes	ashore	to
为了	她	是	不开心	直到	这	麻木	和	瑟瑟发抖	水手	来	岸上	到

[ʃer] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] ,

share	her	little	board	,
分享	她	小的	木板	,

直到那个麻木颤抖的水手上岸来和她同住一间小船，她才会感到快乐。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,

and	recruit	himself	at	her	cheerful	and	glowing	fire	,
和	招募	他自己	在	她	快乐	和	发光	火	,

他随即在她那温暖明亮的炉火旁招募自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['seldəm] [biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ'wɔːrd] .

and	she	can	seldom	be	prevailed	upon	to	take	any	reward	.
和	她	能	很少	是	最终获胜	之上	到	拿	任何	报酬	.

她很少会被说服接受任何奖励。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] ['deɪviz] [belt] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

She	has	saved	more	lives	than	Davy's	belt	,	and	thousands	of
她	有	已保存	更多的	生活	比	戴维的	腰带	,	和	数千	的

[paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndər] - ['raɪtɝz] .

pounds	to	the	under	-	writers	.
磅	到	这	在下面	-	作家	.

她拯救的生命比戴维的腰带还要多，而且为保险公司节省了数千英镑。

[ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] , ['witnist] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]

This	poor	creature	,	in	her	younger	days	,	witnessed	her	husband	struggling	with
这	贫穷的	生物	,	在	她	年轻	天	,	目击者	她	丈夫	挣扎	和

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

这个可怜的女人年轻时，曾亲眼目睹丈夫与海浪搏斗。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['bɪloʊ] , " [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [frendz]
and **swallowed** **up** **by** **the** **remorseless** **billow** **,** **"** **in** **sight** **of** **home** **and** **friends**
和 吞咽 向上 经过 这 冷酷无情 巨浪 , " 在 视线 的 家 和 朋友们
[huː] [θrɔŋd] [tuː; tə] [seɪv] .
who **thronged** **to** **save** **.**
WHO 熙熙攘攘 到 节省 .

被无情的巨浪吞没，“就在家人和朋友的注视下，他们蜂拥而至试图营救。

" [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd]['sɑːlətəri]
" **This** **circumstance** **seems** **to** **have** **prompted** **her** **present** **devoted** **and** **solitary**
" 这 环境 似乎 到 有 提示 她 展示 奉献 和 孤
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

“这种情况似乎促成了她如今这种奉献而孤独的生活方式。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] .
in **which** **her** **only** **enjoyment** **is** **in** **doing** **good** **.**
在 哪个 她 仅有的 享受 是 在 正在做 好的 .

她唯一的乐趣就是做好事。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] .
Here **is** **a** **pretty** **piece** **.**
这里 是 一个 漂亮的 片 .

这是一件很漂亮的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [klæs] - [meit] [ænd; ənd] [frend] ;
It **was** **written** **,** **thirty** **-** **four** **years** **ago** **,** **by** **a** **class** **-** **mate** **and** **friend** **;**
它 曾是 书面 , 三十 - 四 年 前 , 经过 一个 班级 - 伴侣 和 朋友 ;

这篇文章是三十四年前由一位同学兼朋友写的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
but **it** **sounds** **"** **as** **good** **as** **new** **.**
但 它 声音 " 作为 好的 作为 新的 .

但听起来“和新的一样好”。

" [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] ,
" **If** **he** **should** **happen** **to** **see** **it** **here** **,** **he** **will** **,** **I** **know** **,**
" 如果 他 应该 发生 到 看 它 这里 , 他 将要 , 我 知道 ,

“如果他碰巧在这里看到它，我知道他一定会看到的。”

[ɪk'skjuːs][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [laɪnz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [kwaɪt]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] - [bɔɪz]
excuse **the** **alteration** **of** **two** **lines** **,** **which** **,** **though** **quite** **proper** **for** **college** **-** **boys**
原谅 这 改造 的 二 线条 , 哪个 , 尽管 相当 恰当的 为了 大学 - 男孩们
['stʌdiɪŋ] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ,
studying **Latin** **and** **Greek** **,**
学习 拉丁 和 希腊语 ,

请原谅我改动了两行，虽然这对于学习拉丁语和希腊语的大学生来说完全合情合理，

[ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
are **not** **quite** **proper** **for** **children** **in** **a** **Christian** **Sunday** **School** **.**
是 不是 相当 恰当的 为了 孩子们 在 一个 基督教 星期日 学校 .

这些内容不太适合基督教主日学校的孩子们。

[ðə; ði] [reɪn] - [drɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] .
THE **RAIN** **-** **DROP** **AND** **THE** **POET** **.**
这 雨 - 降低 和 这 诗人 .

雨滴与诗人。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] [frend] ,
Come **,** **tell** **me** **,** **little** **noisy** **friend** **,**
来 , 告诉 我 , 小的 嘈杂 朋友 ,

来，告诉我，你这吵闹的小家伙，

[ðæt] [nɒk] [æt; ət][maɪ] [peɪn] ,
That knockest at my pane ,
那 最棒的 在 我的 窗格 ,

那敲击声响彻我的窗台，

[wens] [ɪz][ðaɪ] ['biːɪŋ] ?
Whence is thy being ?
何处 是 你的 存在 ?

你的存在从何而来?

[wer] [dʌst] [end] ,
Where dost end ,
在哪里 朋友 结尾 ,

终点在哪里?

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] ?
Thou little drop of rain ?
你 小的 降低 的 雨 ?

你，小小的雨滴?

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
I come from the deep ,
我 来 从 这 深的 ,

我来自深海，

[wer] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [sliːp] ,
Where the dark waves sleep ,
在哪里 这 黑暗的 波浪 睡觉 ,

在黑暗的波涛沉睡的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti] ['evər][ðə; ði] [siː] - [pɜːrlz] [kiːp] ;
And their beauty ever the sea - pearls keep ;
和 他们的 美丽 曾经 这 海 - 珍珠 保持 ;

它们的美丽，如同海中的珍珠，永不褪色;

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ]
I go to the brow
我 去 到 这 眉头

我走到眉毛处

[ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [snoʊ] ,
Of the mountain - snow ,
的 这 山 - 雪 ,

山上的积雪，

[ænd; ənd] ['trɪkl] [ə'gen][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .
And trickle again to the depths below .
和 涓涓细流 再次 到 这 深度 以下 .

然后再次涓涓细流汇入深渊。

[bʌt; bət] , ['wɑːndərər] , [haʊ] [dɪdst][wɪn][ðaɪ] [weɪ]
But , wanderer , how didst win thy way
但 , 流浪者 , 如何 迪斯特 赢 你的 方式

但是，流浪者啊，你是如何赢得这条路的?

[frʌm; frəm]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
From caverns of the sea ?
从 洞穴 的 这 海 ?

来自海底洞穴?

[dɪd][nɑːt][ðaɪ] ['sɪstər] [seɪ] [ðiː] [neɪ] ,
Did not thy sisters say thee nay ,
做过 不是 你的 姐妹 说 你 不 ,

你的姐妹们难道没有拒绝你吗?

[swiːt] ['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [gliː] ?
Sweet harbinger of glee ?
甜的 预兆 的 高兴 ?

甜蜜的喜悦使者?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːr] - [dɑːtɪŋ] [fleɪm] ,
With his far - darting flame ,
和 他的 远的 - 飞镖 火焰 ,

他那飞速燃烧的火焰，

[ðə; ði] [deɪ] - [kɪŋ] [keɪm] ,
The Day - king came ,
这 天 - 国王 来了 ,

白昼之王降临，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [freɪm] ;
And bore me away in a cloudy frame ;
和 钻孔 我 离开 在 一个 多云 框架 ;

用云雾缭绕的画面将我带走；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
And I sailed in the air ,
和 我 航行 在 这 空气 ,

我乘着翅膀在空中翱翔，

[tɪl] [ðə; ði] ['zefər] [ber]
Till the zephyrs bare
直到 这 微风 裸

直到微风拂过

[ˌem 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] ['mɪnstrəl] - [prer] .
Me hither to hear thy minstrel - prayer .
我 这里 到 听到 你的 吟游诗人 - 祷告 .

我来到这里，聆听你的吟游诗人般的祈祷。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['taɪni][fɔːrm] ,
And why dost change that tiny form ,
和 为什么 朋友 改变 那 微小的 形式 ,

为什么要改变那个微小的形状呢?

[ðaʊ] [swiːtəst] ['oʊʃ(ə)n] - [tʃaɪld] ?
Thou sweetest ocean - child ?
你 最甜美的 海洋 - 孩子 ?

你，最甜美的海洋之子?

[waɪ] [ɑːrt][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['wɪntər] - [stɔːrm] ,
Why art the snow in winter - storm ,
为什么 艺术 这 雪 在 冬天 - 风暴 ,

为什么要在冬季暴风雪中描绘雪景?

[ðə; ði][reɪn][ɪn] ['sʌmər] [maɪld] ?
The rain in summer mild ?
这 雨 在 夏天 温和的 ?

夏季的雨水温和吗?

[ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
The breath from above
这 气息 从 多于

来自上方的呼吸

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [lʌv] ,
Of Him who is Love ,
的 他 WHO 是 爱 ,

祂就是爱，

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [stɔːrm][bɪdz][ˌem ˈiː][tuː; tə][roʊv] ,

In	the	snow	and	the	rain	-	storm	bids	me	to	rove	,
在	这	雪	和	这	雨	-	风暴	出价	我	到	漫游	,

在暴雪和暴雨的召唤下，我踏上了漫游之旅。

[lest] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈbʌdɪŋ] [ɜːrθ]

Lest	the	young	-	budding	earth
免得	这	年轻的	-	萌芽	地球

以免这颗初生的地球

[biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] ,

Be	destroyed	in	the	birth	,
是	损毁	在	这	出生	,

在出生时就被毁灭，

[ænd; ənd] [ˈfæmɪn] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈoʊvər] [ˈplenti] [ænd; ənd][mɜːrθ] .

And	Famine	insult	over	Plenty	and	Mirth	.
和	饥荒	侮辱	超过	很多	和	欢笑	.

饥荒是对富足和欢乐的侮辱。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [bɪˈstoʊ]

And	wilt	thou	,	little	one	,	bestow
和	枯萎	你	,	小的	一	,	赐给

小宝贝，你愿意给予

[ðə; ði] [ˈmɪnstrəlz] [smɔːl] [rɪˈkwest] ?

The	minstrel's	small	request	?
这	吟游诗人的	小的	要求	?

吟游诗人的小小请求?

[wɪlt] [kʌm] [wen] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪˈloʊ]

Wilt	come	when	cares	of	earth	below
枯萎	来	什么时候	关心	的	地球	以下

当大地深处的忧虑消散时，枯萎便会到来。

[pres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [brest] ?

Press	on	his	aching	breast	?
按	在	他的	疼痛	胸部	?

按压他疼痛的胸膛?

- [tɪz][ðə; ði] [ˈmɪnstrəlz] [oʊn]

'	Tis	the	minstrel's	own
-	的	这	吟游诗人的	自己的

这是吟游诗人自己的

[tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn]

To	kneel	at	the	throne
到	下跪	在	这	王座

跪在王座前

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈloʊn] ; —

Of	Him	who	reigns	in	the	heavens	alone	;	—
的	他	WHO	统治	在	这	天	独自的	;	—

唯有那位在天上掌权的；——

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

The	grief	of	the	soul
这	悲伤	的	这	灵魂

灵魂的悲伤

- [tɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə][kənˈtroʊl] ,

'	Tis	His	to	control	,
-	的	他的	到	控制	,

这是祂的权力，

[huː] [bɪdz][ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [ðə; ði][p'lænɪts][roʊl] .

Who	**bids**	**in**	**the**	**azure**	**the**	**planets**	**roll**	**.**
WHO	出价	在	这	蔚蓝	这	行星	卷	.

谁在蔚蓝的天空中竞价，行星滚动。

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wen] ['bɑːmi] ['slʌmbər] [flaɪz] ,

His	**couch**	**when**	**balmy**	**slumber**	**flies**	**,**
他的	长椅	什么时候	芳香	睡眠	苍蝇	,

当温暖的睡意袭来，他的沙发也随之飘荡。

[ɪn] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In	**watches**	**of**	**the**	**night**	**,**
在	手表	的	这	夜晚	,

在夜深人静之时，

[wɪlt] , ['suːðər] , [kʌm] , [ænd; ənd][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Wilt	**,**	**soother**	**,**	**come**	**,**	**and**	**close**	**his**	**eyes**	**,**
枯萎	,	安抚	,	来	,	和	关闭	他的	眼睛	,

威尔特，安抚他，过来，合上他的眼睛。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [laɪt] ?

And	**make**	**his**	**sorrows**	**light**	**?**
和	制作	他的	悲伤	光	?

让他的悲伤变得轻盈?

[aɪ]['kænɑːt] [kʌm]

I	**cannot**	**come**
我	不能	来

我无法前来

[frʌm; frəm][maɪ] [siː] - [diːp] [hoʊm] ,

From	**my**	**sea**	**-**	**deep**	**home**	**,**
从	我的	海	-	深的	家	,

来自我深海的家，

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ][lɪst][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][roʊm] :

Whene'er	**I**	**list**	**on**	**the**	**earth**	**to**	**roam**	**:**
无论何时	我	列表	在	这	地球	到	漫游	:

每当我决定在地球上漫游:

[huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

Who	**rules**	**in**	**the**	**form**
WHO	规则	在	这	形式

谁主宰着这个形式

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [stɔːrm]

Of	**the**	**ocean**	**-**	**storm**
的	这	海洋	-	风暴

海洋风暴

[hɪz; ɪz] [wɪl] [mʌst; məst][ðə; ði][reɪn] - [drɑːp] , [tuː] , [pər'fɔːrm] .

His	**will**	**must**	**the**	**rain**	**-**	**drop**	**,**	**too**	**,**	**perform**	**.**
他的	将要	必须	这	雨	-	降低	,	也	,	履行	.

他的意志也必将传递给雨滴。

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l]['præt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [peɪn]

Thy	**gentle**	**prattle**	**at**	**the**	**pane**
你的	温和的	喋喋不休	在	这	窗格

你在窗台上轻声细语

[meɪks] ['tɪmərəs] ['fænsi] [smaɪl] :

Makes	**timorous**	**Fancy**	**smile**	**:**
制作	胆怯的	想要	微笑	:

让胆怯的 Fancy 露出笑容:

[ðen] [let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ðæt] [ˈtendər] [streɪn] ;
Then let me hear that tender strain ;
然后 让 我 听到 那 投标 拉紧 ;

那么，就让我聆听那温柔的旋律吧;

[blaɪð] [ˈtʃɑːrmər] , [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .
Blithe charmer , stay a while .
布莱斯 魔术师 , 停留 一个 尽管 .

风趣迷人的小伙子，请多待一会儿。

[noʊ] : [aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈleɪ] ,
No : I cannot delay ,
不 : 我 不能 延迟 ,

不，我不能拖延。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ]
But must quickly away
但 必须 迅速地 离开

但必须尽快离开

[wer] [ðə; ði] [rɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [steɪ] ;
Where the rills in the valley my coming stay ;
在哪里 这 小溪 在 这 谷 我的 未来 停留 ;

我即将停留的地方，是山谷中的小溪;

[aɪ] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [del]
I haste to the dell
我 匆忙 到 这 戴尔

我急忙赶往山谷

[wer] [ðə; ði][waɪld] - [ˈflaʊərz] [dwel] ,
Where the wild - flowers dwell ,
在哪里 这 荒野 - 花朵 住 ,

野花盛开的地方，

[ðen] " [piːs] [tuː; tə] [ðiː] , [ˈmɪnstrəl] , " [ɪz][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] [ˌferˈwel] .
Then " Peace to thee , minstrel , " is the rain - drop's farewell .
然后 " 和平 到 你 , 吟游诗人 , " 是 这 雨 - 下降 告别 .

然后，“愿你安息，吟游诗人”，这是雨滴的告别语。

[ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [ðʌs] [fɑːr][wʌz; wəz][moʊst]
The poetry and prose you have been reading , children , thus far was most
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
of it selected ,
的 它 已选 ,

孩子们，你们迄今为止读到的诗歌和散文，大部分都是经过筛选的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
when I was invited to a beautiful celebration , with some account of
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] ,
which you will be glad ,
哪个 你 将要 是 高兴的 ,

当我受邀参加一场盛大的庆祝活动时，我会向你详细描述，相信你会很高兴听到这些。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][kloʊz][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .
I am sure , to have me close my collection .
我 是 当然 , 到 有 我 关闭 我的 收藏 .

我确信，这会让我关闭我的收藏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn]
It **was** **on**
它 曾是 在

当时

['krɪsməs] ['iːvnɪŋ]
CHRISTMAS **EVENING**
圣诞节 晚上

圣诞前夜

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪts] - [striːt] ['tʃæp(ə)l] ,
AT **THE** **PITTS** **-** **STREET** **CHAPEL** **,**
在 这 皮茨 - 街道 教堂 ,

在皮茨街教堂，

[ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['tʃæp(ə)l] , [wer] [rev] . ['mɪstər] . ['wɪŋkli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
A **very** **neat** **chapel** **,** **where** **Rev** **.** **Mr** **.** **Winkley** **,** **one** **of** **the** **Ministers** **at** **Large** **,**
一个 非常 整洁的 教堂 , 在哪里 牧师 . 先生 . 温克利 , 一 的 这 部长们 在 大的 ,
[priːtʃiz] .
preaches **.**
布道 .

一座非常整洁的小教堂，温克利牧师（巡回牧师之一）在那里布道。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] :
On **this** **occasion** **a** **platform** **was** **built** **up** **in** **front** **of** **the** **pulpit** **:**
在 这 场合 一个 平台 曾是 建造 向上 在 正面 的 这 讲坛 :

这次，人们在讲坛前搭建了一个平台：

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [pjuː] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
most **of** **the** **centre** **pews** **were** **filled** **with** **happy** **-** **looking** **boys** **and** **girls** **,**
最多 的 这 中心 教堂长椅 是 已填 和 快乐的 - 寻找 男孩们 和 女孩们 ,

中间的长椅上大多坐满了看起来很开心的男孩女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] , [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊn]
and **the** **rest** **of** **the** **room** **,** **even** **to** **the** **aisles** **,** **quite** **crowded** **with** **grown**
和 这 休息 的 这 房间 , 甚至 到 这 过道 , 相当 挤 和 生长
- [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
- **up** **men** **and** **women** **.**
- 向上 男人 和 女性 .

房间的其余部分，甚至过道，都挤满了成年男女。

['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [hɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] ,
After **the** **singing** **of** **two** **hymns** **by** **the** **children** **,** **and** **a** **prayer** **,**
后 这 歌唱 的 二 赞美诗 经过 这 孩子们 , 和 一个 祷告 ,

孩子们唱了两首赞美诗，并做了祷告之后，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'dres] ,
a **gentleman** **made** **a** **short** **address** **,**
一个 绅士 制成 一个 短的 地址 ,

一位先生发表了简短讲话。

['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]
telling **how** **much** **better** **was** **the** **religion** **of** **the** **Jews** **than** **the** **religion** **of**
讲述 如何 很多 更好的 曾是 这 宗教 的 这 犹太人 比 这 宗教 的
[ðə; ði] ['hiːðn] .
the **Heathen** **.**
这 异教徒 .

讲述犹太教比异教的宗教优越多少倍。

[ðen] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Then **was** **spoken** **in** **a** **very** **pleasant** **way** **the** **following**
然后 曾是 说 在 一个 非常 令人愉快的 方式 这 下列的

然后，对方用非常愉快的语气说道：

['daɪəlɔ:g] — [pɑ:rt][aɪ] .
DIALOGUE — PART I .
对话 — 部分 我 .

对话——第一部分。

['reɪtʃəl] , [ə; eɪ]['dʒu:əs] . — [rɪ'bekə] , ['sɪstər][ʌv; əv] ['reɪtʃəl] . — [ju:'dɔrə] , [ə; eɪ] ['hi:ðn] . —
RACHEL , a Jewess . — REBECCA , Sister of Rachel . — EUDORA , a Heathen . —
瑞秋 , 一个 犹太女人 . — 丽贝卡 , 姐姐 的 瑞秋 . — 尤多拉 , 一个 异教徒 . —
['dʒezəbel] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] . — [ru:θ] , [frend] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] .
JEZEBEL , a Messenger . — RUTH , friend of Rachel and Rebecca .
耶洗别 , 一个 信使 . — 露丝 , 朋友 的 瑞秋 和 丽贝卡 .

拉结，一个犹太女子。—利百加，拉结的妹妹。—尤多拉，一个异教徒。—耶洗别，一个使者。—路得，拉结和利百加的朋友。

[ju:'dɔrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

['reɪtʃəl] !
Rachel !
瑞秋 !

瑞秋!

['reɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[ju:'dɔrə] !
Eudora !
尤多拉 !

尤多拉!

['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] , [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
welcome , thrice welcome , to Jerusalem .
欢迎 , 三次 欢迎 , 到 耶路撒冷 .

欢迎来到耶路撒冷，三重欢迎!

[ju:'dɔrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

[raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['reɪtʃəl] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .
Right glad am I , Rachel , to be once more by your side .
正确的 高兴的 是 我 , 瑞秋 , 到 是 一次 更多的 经过 你的 边 .

瑞秋，我真高兴能再次回到你身边。

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz][nɑ:t] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] , [nɔ:r][ðə; ði][bɜ:rdz] [sʌŋ] [soʊ] ['swi:tli] ,
The sun has not shone so brightly , nor the birds sung so sweetly ,
这 太阳 有 不是 闪耀 所以 明亮地 , 也不 这 鸟类 唱 所以 甜蜜地 ,

阳光不再如此灿烂，鸟儿不再如此歌唱。

[sɪns] [ju:; jʊ] [beɪd] [ˌem 'i:] [ˌfer'wel] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ;
since you bade me farewell at my father's ;
自从 你 巴德 我 告别 在 我的 父亲的 ;

自从你在我父亲家向我道别后;

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] .
and every moment has increased my desire to be with you again .
和 每一个 片刻 有 增加 我的 欲望 到 是 和 你 再次 .

每一刻都让我更加渴望再次与你在一起。

['reɪtʃəl] .
Rachel **.**
瑞秋 .

瑞秋。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **have** **well** **done** **that** **you** **have** **come** **to** **me** **.**
你 有 出色地 完毕 那 你 有 来 到 我 .

你来找我，做得很好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [jʊr; jər] ['lʌvli] [hoʊm][ʌv; əv][ɪts]
And **though** **I** **was** **not** **conscious** **of** **robbing** **your** **lovely** **home** **of** **its**
和 尽管 我 曾是 不是 有意识的 的 抢劫 你的 迷人的 家 的 它是
['braɪtnəs] ,
brightness **,**
亮度 ,

虽然我并非有意夺走你美丽家园的光芒，

[jet] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truː] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]['tendər] ['frendʃɪp]
yet **sure** **I** **am** **the** **remembrance** **of** **your** **true** **kindness** **and** **tender** **friendship**
然而 当然 我 是 这 纪念 的 你的 真的 仁慈 和 投标 友谊
[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ;
has **been** **to** **me** **ever** **since** **an** **increase** **of** **sunshine** **and** **song** **;**
有 到过 到 我 曾经 自从 一个 增加 的 阳光 和 歌曲 ;

但我确信，自从那以后，你真挚的善良和温柔的友谊就如同阳光和歌声般照亮了我的生活；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ɪt'self][ʃæl; ʃəl] [lʊk]
and **,** **now** **that** **you** **have** **come** **to** **me** **,** **the** **very** **temple** **itself** **shall** **look**
和 , 现在 那 你 有 来 到 我 , 这 非常 寺庙 本身 将 看
[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
more **beautiful** **,**
更多的 美丽的 ,

既然你来到我这里，就连这座神庙本身也会显得更加美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [kætʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and **the** **songs** **of** **David** **catch** **a** **new** **inspiration** **.**
和 这 歌曲 的 大卫 抓住 一个 新的 灵感 .

大卫的歌曲也因此获得了新的灵感。

[juː'dɔrə] .
Eudora **.**
尤多拉 .

尤多拉。

[stɪl] ['feɪθf(ə)l] , [aɪ] [siː] , [tuː; tə][jʊr; jər]['temp(ə)l][ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] ; [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evər]
Still **faithful** **,** **I** **see** **,** **to** **your** **temple** **and** **Jehovah** **;** **and** **so** **may** **it** **ever**
仍然 忠实 , 我 看 , 到 你的 寺庙 和 耶和华 ; 和 所以 可能 它 曾经
[biː; bi] !
be **!**
是 !

看来你依然忠于你的圣殿和耶和华；愿你永远如此！

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][aɪ] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ,
But **I** **trust** **you** **have** **more** **respect** **for** **the** **gods** **I** **worship** **,** **and** **will** **not** **,**
但 我 相信 你 有 更多的 尊重 为了 这 神 我 崇拜 , 和 将要 不是 ,

但我相信你对我所信奉的神灵更有敬意，不会那样做。

[æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [fɔːls] .
as **of** **yore** **,** **pronounce** **them** **false** **.**
作为 的 昔时 , 发音 他们 错误的 .

照往昔来看，它们都是假的。

['reɪtʃəl] .
Rachel **.**
瑞秋 .

瑞秋。

['sɑːri] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][tuː; tə][peɪn][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Sorry **should** **I** **be** **to** **pain** **a** **true** **heart** **,** **and** **,** **most** **of** **all** **,**
对不起 应该 我 是 到 疼痛 一个 真的 心 , 和 , 最多 的 全部 ,

如果我伤害了一颗真诚的心，我深感抱歉，而且，最重要的是，

[ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [gest] ; [bʌt; bət] , [stɪl] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] ,
that **of** **my** **much** **-** **loved** **guest** **;** **but** **,** **still** **I** **must** **say** **,**
那 的 我的 很多 - 喜爱 客人 ; 但 , 仍然 我 必须 说 ,

那是我非常喜爱的客人的；但是，我仍然要说，

[ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ɑːr; ər][noʊ][gɔdz] .
the **gods** **that** **you** **worship** **are** **no** **gods** **.**
这 神 那 你 崇拜 是 不 神 .

你们所崇拜的神明并非神明。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒə'hoʊvə] .
There **is** **but** **one** **God** **,** **and** **that** **is** **Jehovah** **.**
那里 是 但 一 上帝 , 和 那 是 耶和华 .

上帝只有一位，那就是耶和华。

[juː'dɔrə] .
Eudora **.**
尤多拉 .

尤多拉。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [dʒə'ruːsələm] , [aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
As **I** **came** **near** **Jerusalem** **,** **I** **remembered** **your** **earnest** **words** **on** **that** **subject** **,**
作为 我 来了 靠近 耶路撒冷 , 我 记得 你的 认真 字 在 那 主题 ,

当我临近耶路撒冷时，我想起了你曾就此事郑重说过的话。

— [æz; əz] [wʌt] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] ['ʌtəd] [hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] ?
— **as** **what** **that** **you** **ever** **uttered** **have** **I** **forgotten** **?**
— 作为 什么 那 你 曾经 说出 有 我 被遗忘的 ?

——你曾经说过的话，我哪一句忘记了？

[aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] ,
I **remembered** **,** **too** **,**
我 记得 , 也 ,

我也记得。

[haʊ] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [felt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] [jʊr; jər][gɑːd][tuː; tə]
how **nearly** **out** **of** **patience** **I** **often** **felt** **with** **you** **for** **claiming** **your** **god** **to**
如何 几乎 出去 的 耐心 我 经常 毛毡 和 你 为了 声称 你的 上帝 到
[biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][gɑːd] ;
be **the** **only** **God** **;**
是 这 仅有的 上帝 ;

我常常几乎要对你失去耐心，因为你声称你的神是唯一的神；

[ænd; ənd] , [soʊ][æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] , [aɪ] [felt][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
and **,** **so** **as** **I** **drew** **near** **,** **I** **felt** **a** **desire** **to** **know** **him** **better** **.**
和 , 所以 作为 我 画 靠近 , 我 毛毡 一个 欲望 到 知道 他 更好的 .

于是，当我走近他时，我感到很想更了解他。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
It **being** **a** **time** **of** **worship** **in** **the** **temple** **,**
它 存在 一个 时间 的 崇拜 在 这 寺庙 ,

正值圣殿礼拜时间，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] ,

I	went	with	a	Jewish	friend	of	mine	up	the	hill	,	and	entered	the	outer	court	,
我	去	和	一个	犹太人	朋友	的	矿	向上	这	爬坡道	,	和	进入	这	外	法庭	,

我和一位犹太朋友一起上了山，进入了外院。

[kɔːld] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentailz] .

called	,	I	believe	,	the	Court	of	the	Gentiles	.
称为	,	我	相信	,	这	法庭	的	这	外邦人	.

我记得它被称为外邦人法庭。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [aɪ] [sɔː] [noʊ] [gɑːd] [ðer; ðər] .

And	,	verily	,	I	saw	no	god	there	.
和	,	确实	,	我	锯	不	上帝	那里	.

我确实在那里没有看到神。

[pər'tʃæns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪt'self] .

Perchance	he	was	in	the	temple	itself	.
或许	他	曾是	在	这	寺庙	本身	.

或许他当时就在寺庙里。

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

[jes] , [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] :

Yes	,	in	the	holy	of	holies	:
是的	,	在	这	圣	的	圣徒	:

是的，在至圣所里：

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrts] , [hiː; hi] [dwelz] .

in	the	farther	apartment	of	that	building	which	you	saw	rising	amid	all	the	courts	,	he	dwells	.
在	这	更远	公寓	的	那	建筑	哪个	你	锯	上升	之中	全部	这	法院	,	他	居住地	.

在那栋耸立于庭院之间的建筑的更远处的公寓里，他就住着。

[juː'dɔrə] .

Eudora	.
尤多拉	.

尤多拉。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] .

I	imagined	that	was	his	abode	.
我	想象	那	曾是	他的	住所	.

我猜想那就是他的住所。

[bʌt; bət] [wer'ɪn] ['difəz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm] ['aʊərz] ?

But	wherein	differs	your	worship	from	ours	?
但	其中	不同	你的	崇拜	从	我们的	?

但你们的崇拜与我们的崇拜有何不同呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ; [soʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] .

You	have	a	temple	;	so	have	we	.
你	有	一个	寺庙	;	所以	有	我们	.

你们有寺庙，我们也有。

[juː; jʊ][hæv; həv] [priːsts] [kloʊðd] [ɪn]['seɪkrɪd] [roʊbz] ; [soʊ][hæv; həv][wiː; wi] .

You	have	priests	clothed	in	sacred	robes	;	so	have	we	.
你	有	神父	穿着衣服	在	神圣	长袍	;	所以	有	我们	.

你们有身穿圣袍的祭司，我们也有。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ; [soʊ][hæv; həv][wiː; wi] .

You	have	altars	and	sacrifices	;	so	have	we	.
你	有	祭坛	和	牺牲	;	所以	有	我们	.

你们有祭坛和祭品，我们也有。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔrəkl] [ænd; ənd] ['prɔfits] ; [soʊ][hæv; həv][wiː; wi] .

You	have	an	oracle	and	prophets	;	so	have	we	.
你	有	一个	神谕	和	先知	;	所以	有	我们	.

你们有神谕和先知，我们也有。

[juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]['ɔːfər]

You	go	up	to	the	dwelling	-	place	of	your	God	to	worship	and	offer
你	去	向上	到	这	住宅	-	地方	的	你的	上帝	到	崇拜	和	提供

['sækrɪfaɪsɪz] ; [soʊ][duː][wiː; wi] .

sacrifices	;	so	do	we	.
牺牲	;	所以	做	我们	.

你们上到你们神的居所敬拜献祭，我们也照样上到那里去。

[wer'ɪn] , [ðen] , [duː][wiː; wi] ['dɪfər] ?

Wherein	,	then	,	do	we	differ	?
其中	,	然后	,	做	我们	不同	?

那么，我们的分歧究竟在哪里?

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

[ɪf] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] , [juː'dɔrə] , [jet] [ɪn] [ðɪs] :

If	in	nothing	else	,	Eudora	,	yet	in	this	:
如果	在	没有什么	别的	,	尤多拉	,	然而	在	这	:

即便没有其他方面，尤多拉，至少在这一点上也是如此:

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['temp(ə)l][ænd; ənd][wʌn][gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv]

we	have	but	one	temple	and	one	God	for	our	nation	;	you	have
我们	有	但	一	寺庙	和	一	上帝	为了	我们的	国家	;	你	有

['meni] .

many	.
许多	.

我们国家只有一个圣殿和一个神；你们却有很多。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][menz][hændz] , — ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

And	again	,	you	worship	the	work	of	men's	hands	,	—	images	of	wood	and
和	再次	,	你	崇拜	这	工作	的	男士	双手	,	—	图片	的	木头	和

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

你们又敬拜人手所造的，就是木头和石头所造的偶像。

[ðæt] [kæn; kən] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [fiːl] .

that	can	neither	see	nor	feel	.
那	能	两者都不	看	也不	感觉	.

既看不见也感觉不到。

[rɪ'bekə] (['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] — ['dʒezəbel] [ə'proʊtʃɪz]) .

Rebecca	(	coming	forward	—	Jezebel	approaches	)	.
丽贝卡	(	未来	向前	—	耶洗别	方法	)	.

丽贝卡（上前——耶洗别走近)。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [muːvd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][ˈsɪstər] , [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]

My	heart	is	moved	within	me	;	and	though	my	sister	,	in	her	joy	of	seeing
我的	心	是	已搬	之内	我	;	和	尽管	我的	姐姐	,	在	她	喜悦	的	看到

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

我内心深受感动；虽然我的妹妹因见到朋友而欣喜若狂，

[hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːrt] , [jet] [jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

has	left	me	standing	apart	,	yet	your	voice	has	drawn	me	to	you	.
有	左边	我	常设	除	,	然而	你的	嗓音	有	绘制	我	到	你	.

你让我感到孤立无援，但你的声音却深深地吸引着我。

[juːˈdɔrə] .

Eudora	.
尤多拉	.

尤多拉。

[ˈʃʊrli] [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈsɪstər] :

Surely	the	sister	of	my	friend	shall	be	my	sister	:
一定	这	姐姐	的	我的	朋友	将	是	我的	姐姐	:

我朋友的妹妹当然也算是我的妹妹了。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [hɜːr; hər][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gɑːd] !

would	that	I	could	say	her	God	shall	be	my	God	!
会	那	我	可以	说	她	上帝	将	是	我的	上帝	!

但愿我能说她的神就是我的神！

[rɪˈbekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

丽贝卡。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !

Even	so	may	it	be	!
甚至	所以	可能	它	是	!

但愿如此！

[juːˈdɔrə] .

Eudora	.
尤多拉	.

尤多拉。

[ænd; ənd][maɪ][gɔdz][hɜːrz] !

And	my	gods	hers	!
和	我的	神	她的	!

我的天哪，是她的！

[rɪˈbekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

丽贝卡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

But	that	is	impossible	.
但	那	是	不可能的	.

但这不可能。

[juːˈdɔrə] .

Eudora	.
尤多拉	.

尤多拉。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈɪmɪdʒɪz][fɔːr; fər][gɔdz] !
Because , as she says , we have images for gods !
因为 , 作为 她 说道 , 我们 有 图片 为了 神 !

因为，正如她所说，我们有神的形象!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
But this is not so .
但 这 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ɪz][ˈdʒuːpɪtər][ðə; ði] [ˈθʌndərər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] ?
Is Jupiter the thunderer confined to an image ?
是 木星 这 雷霆 受限 到 一个 图像 ?

木星作为雷霆之星，其形象是否仅限于影像之中?

[ɔːr][ɪz][ˈdʒuːnoʊ][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ?
or is Juno or any other deity ?
或者 是 朱诺 或者 任何 其他 神 ?

或者她是朱诺或其他神祇?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [ˈmeni] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
Have we not many images of all the gods in many places ,
有 我们 不是 许多 图片 的 全部 这 神 在 许多 地方 ,

我们不是在许多地方都有很多神像吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ?
and are they not in them all ?
和 是 他们 不是 在 他们 全部 ?

难道它们不都存在于其中吗?

[duː][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['dʒuːpɪtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Do not our armies go forth to war , and is not Jupiter with them
做 不是 我们的 军队 去 前进 到 战争 , 和 是 不是 木星 和 他们
[ænd; ənd][mɑːrz]['ɔːlsoʊ] ?
and Mars also ?
和 火星 还 ?

我们的军队不是要出征作战吗? 木星和火星不是也与他们同在吗?

[ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['stætʃuː][ɪz][ʌv; əv]
These images are but reminders of the gods , as my father's statue is of
这些 图片 是 但 提醒 的 这 神 , 作为 我的 父亲的 雕像 是 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这些图像不过是神明的象征，正如我父亲的雕像象征着他一样。

[rɪˈbekə] . - [tɪz] [truː] [ðiːz] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [meɪ] [nɑːt][hoʊld][jʊr; jər][gɔdz] [mɔːr]
Rebecca . ' Tis true these many images and temples may not hold your gods more
丽贝卡 . - 的 真的 这些 许多 图片 和 寺庙 可能 不是 抓住 你的 神 更多的
[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['sɪnəˌgɔgz] [hoʊld][dʒə'hoʊvə] ;
than our synagogues hold Jehovah ;
比 我们的 犹太教堂 抓住 耶和华 ;

丽贝卡：的确，这些众多的神像和庙宇所敬拜的神灵，可能不如我们的犹太教堂所敬拜的耶和华那样多;

[bʌt; bət][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['erər] [ɪz] [jɔːrz] .
but as great an error is yours .
但 作为 伟大的 一个 错误 是 你的 .

但你犯的错误同样很大。

[juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [wʌt] [hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ; [jʊr; jər][gɔdz][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['fænsi] .

You	worship	what	has	no	existence	;	your	gods	are	creatures	of	fancy	.
你	崇拜	什么	有	不	存在	;	你的	神	是	生物	的	想要	.

你们崇拜不存在的事物；你们的神是虚构的生物。

[jʊr; jər][gɔdz] , [tuː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] ['kærəktər] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'griːd] .

Your	gods	,	too	,	are	of	various	character	,	and	not	always	agreed	.
你的	神	,	也	,	是	的	各种各样的	特点	,	和	不是	总是	同意	.

你们的神灵也各具特色，而且并非总能得到一致认可。

[ðɪs] ['gʊdli] [wɜːrld][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pætʃ] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [gɔdz] , [bʌt; bət]

This	goodly	world	is	not	the	patch	-	work	of	many	and	different	gods	,	but
这	很好	世界	是	不是	这	修补	-	工作	的	许多	和	不同的	神	,	但

[ʌv; əv][wʌn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [maɪnd] ,

of	one	designing	mind	,
的	一	设计	头脑	,

这个美好的世界并非由众多不同的神灵拼凑而成，而是由一位设计者精心打造。

— [wʌn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [dʒə'hoʊvə] .

—	one	executing	power	;	and	that	one	,	Jehovah	.
—	一	执行	力量	;	和	那	一	,	耶和华	.

——一位执行权柄的人；而这位执行权柄的人，就是耶和华。

[juː'dɔrə] .

Eudora	.
尤多拉	.

尤多拉。

[jʊr; jər]['sɪstər] , [ɪn] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɪntərkɔːrs] ,

Your	sister	,	in	many	hours	of	precious	intercourse	,
你的	姐姐	,	在	许多	小时	的	宝贵的	交往	,

你的妹妹，在数小时珍贵的性爱中，

[hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][bʌt; bət][wʌn][gɑːd] ; [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər]

has	almost	persuaded	me	to	believe	in	but	one	God	;	but	why	,	if	there
有	几乎	被说服	我	到	相信	在	但	一	上帝	;	但	为什么	,	如果	那里

[biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ,

be	but	one	,
是	但	一	,

他几乎说服了我只相信一位神；但是，如果只有一位神，为什么呢?

[meɪ] [nɑːt] [ðæt] [wʌn][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['dʒuːpɪtər] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd]

may	not	that	one	be	our	Jupiter	,	known	as	the	father	of	gods	and
可能	不是	那	一	是	我们的	木星	,	已知	作为	这	父亲	的	神	和

[men] ,

men	,
男人	,

或许那位就是我们的朱庇特，被称为众神和人类之父。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər][dʒə'hoʊvə] ?

as	well	as	your	Jehovah	?
作为	出色地	作为	你的	耶和华	?

还有你的耶和华?

['dʒezəbel] ([tuː; tə][juː'dɔrə]) .

Jezebel	(	To	Eudora	)	.
耶洗别	(	到	尤多拉	)	.

耶洗别（致尤多拉）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

Because	he	is	not	.
因为	他	是	不是	.

因为他不是。

([tuː; tə] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] [rɪ'bekə]) .

(	To	Rachel	and	Rebecca	)	.
(	到	瑞秋	和	丽贝卡	)	.

（致瑞秋和丽贝卡）

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stuːpɪd] ['hiːðn] ?

Why	do	you	talk	with	that	stupid	Heathen	?
为什么	做	你	讲话	和	那	愚蠢的	异教徒	?

你为什么要跟那个愚蠢的异教徒说话?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] [dɔːg] .

You	might	as	well	convince	a	Samaritan	dog	.
你	可能	作为	出色地	说服	一个	撒玛利亚人	狗	.

你还不如去劝劝一只乐于助人的狗。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['deɪvɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['aʊər] ,

I	have	waited	here	with	a	message	from	David	since	the	fifth	hour	,
我	有	等待	这里	和	一个	信息	从	大卫	自从	这	第五	小时	,

我从第五个小时起就带着大卫的消息在这里等着，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ'dɑːlətrəs] [breθ] .

and	all	to	be	contaminated	with	idolatrous	breath	.
和	全部	到	是	污染	和	偶像崇拜	气息	.

一切都将被偶像崇拜的气息所污染。

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

[waɪ] , ['dʒezəbel] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ðɪ][waɪz]['sɑːləmən][hæz; həz] [sed] :

Why	,	Jezebel	,	do	you	not	remember	what	the	wise	Solomon	has	said	:
为什么	,	耶洗别	,	做	你	不是	记住	什么	这	明智的	所罗门	有	说	:

耶洗别啊，你难道不记得智慧的所罗门说过什么吗?

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['maɪti] ,

"	He	that	is	slow	to	anger	is	better	than	the	mighty	,
"	他	那	是	慢的	到	愤怒	是	更好的	比	这	强大的	,

"不轻易发怒的人胜过强势的人。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] ;

and	he	that	ruleth	his	spirit	than	he	that	taketh	a	city	;
和	他	那	统治	他的	精神	比	他	那	拿	一个	城市	;

克制自己心念的人胜过攻取城池的人;

" [ɔːr]['moʊzəs] - [kə'mændz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ?

"	or	Moses	'	commands	concerning	the	stranger	and	hospitality	?
"	或者	摩西	-	命令	有关	这	陌生人	和	热情好客	?

还是摩西关于接待陌生人和待客之道的诫命?

['dʒezəbel] .

Jezebel	.
耶洗别	.

耶洗别。

[wel] , [preɪt] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['iːliˌæb] ; [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Well	,	prate	not	to	me	,	daughter	of	Eliab	;	for	I	need	it	not	.
出色地	,	喋喋不休	不是	到	我	,	女儿	的	eliab	;	为了	我	需要	它	不是	.

伊莱亚布的女儿，请不要跟我多说，因为我不需要。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ,

Tell	me	if	you	have	fulfilled	the	mission	given	you	this	day	,
告诉	我	如果	你	有	已完成	这	使命	给定	你	这	天	,

告诉我，你是否完成了今天交给你的任务?

[ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .

and	what	answer	I	shall	make	.
和	什么	回答	我	将	制作	.

我该如何回答呢?

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[ji:; ji]['oʊnli] [ni:d] [seɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] .

Ye	only	need	say	,	"	It	is	well	.
叶	仅有的	需要	说	,	"	它	是	出色地	.

你只需说:“一切都好。”

" [['dʒezəbel] [di'pɑ:ts] [ɪm'peɪʃntli] .]

"	[	Jezebel	departs	impatiently	.	]
"	[	耶洗别	离开	不耐烦地	.	]

耶洗别不耐烦地离开了。

([tu:; tə][ju:'dɔrə] .)

(	To	Eudora	.	)
(	到	尤多拉	.	)

(对尤多拉说。)

[bi:; bi][nɑ:t] [mu:vd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbɝz] [ˌʌn'kaɪnd] ['mænərz] .

Be	not	moved	by	our	neighbor's	unkind	manners	.
是	不是	已搬	经过	我们的	邻居	不友善	礼仪	.

不要被邻居的无礼行为所影响。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [lʌv] [dʒə'hoʊvə] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ðʌs] [du:] .

Did	she	love	Jehovah	,	she	would	not	thus	do	.
做过	她	爱	耶和华	,	她	会	不是	因此	做	.

如果她爱耶和华,她就不会这样做。

[ju:'dɔrə] .

Eudora	.
尤多拉	.

尤多拉。

[ænd; ənd][ɪz][dʒə'hoʊvə]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ?

And	is	Jehovah	careful	about	these	things	?
和	是	耶和华	小心	关于	这些	事物	?

耶和华会关注这些事吗?

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

[jes] : ['evri] [ækt][ɪz] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] ; ['evri] [hɑ:rt] [ɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ;

Yes	:	every	act	is	noticed	by	him	;	every	heart	is	his	desire	;
是的	:	每一个	行为	是	注意到	经过	他	;	每一个	心	是	他的	欲望	;

是的,他的一举一动都尽收眼底,每个人的心都属于他。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [hi:; hi] ['difəz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ɪ'mædʒɪneri][gɔdz] .

and	herein	he	differs	from	all	imaginary	gods	.
和	在此处	他	不同	从	全部	假想	神	.

在这一点上,他与所有虚构的神灵都不同。

['dʒuːpɪtər][sɪts][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ruːlz] [ðə; ði][neiʃəns] .

Jupiter	**sits**	**apart**	**,**	**and**	**simply**	**rules**	**the**	**nations**	**.**
木星	坐着	除	,	和	简单地	规则	这	国家	.

木星高高在上，独占世界，主宰着各个国家。

[dʒə'hoʊvə] [lʌvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz]['kerf(ə)l] [ə'baʊt][ðer; ðər] [liːst]

Jehovah	**loves**	**the**	**children**	**he**	**has**	**created**	**,**	**and**	**is**	**careful**	**about**	**their**	**least**
耶和华	爱	这	孩子们	他	有	创建	,	和	是	小心	关于	他们的	至少

[kən'sɜːrnz] .

concerns	**.**
担忧	.

耶和华爱他所创造的儿女，并且关心他们最微小的忧虑。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][ðer; ðər] [lʌv] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

He	**desires**	**their**	**love**	**in**	**return**	**.**
他	欲望	他们的	爱	在	返回	.

他渴望得到他们的爱。

[jʊr; jər][gɔdz][dɪ'mænd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn'dʒʊriəs][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] .

Your	**gods**	**demand**	**conduct**	**and**	**sacrifices**	**injurious**	**and**	**degrading**	**.**
你的	神	要求	执行	和	牺牲	有害的	和	降级	.

你们的神明要求人们做出有害且有辱人格的行为和献祭。

[dʒə'hoʊvəz] ['evri] [wɜːrd][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [prɑː'sperəti] .

Jehovah's	**every**	**word**	**is**	**for**	**his**	**people's**	**prosperity**	**.**
耶和华的	每一个	单词	是	为了	他的	人们的	繁荣	.

耶和华说的每一句话都是为了他子民的繁荣昌盛。

[juː'dɔrə] .

Eudora	**.**
尤多拉	.

尤多拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][jʊr; jər][gɑːd] .

And	**you**	**are**	**like**	**your**	**god**	**.**
和	你	是	喜欢	你的	上帝	.

你就像你的神一样。

[jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt]['duːɪŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Your	**patient**	**doing**	**of**	**right**	**in**	**the**	**past**	**comes**	**to**	**me**	**;**	**and**	**this**	**,**
你的	病人	正在做	的	正确的	在	这	过去的	来	到	我	;	和	这	,

您过去耐心行善的善举让我深有体会；而这，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪv]['dʒezəbel] , [hæz; həz] [kən'vɪnst]

with	**your**	**kindness**	**to**	**the**	**unfeeling**	**and**	**abusive**	**Jezebel**	**,**	**has**	**convinced**
和	你的	仁慈	到	这	冷漠无情	和	虐待	耶洗别	,	有	确信

[ˌem 'iː] [mɔːr] ,

me	**more**	**,**
我	更多的	,

你对冷酷无情、虐待成性的耶洗别的善意，让我更加信服了。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts] .

if	**possible**	**,**	**than**	**your**	**arguments**	**.**
如果	可能的	,	比	你的	论点	.

如果可能的话，请提出你的论点。

['ʃʊrli] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]['dʒuːpɪtər] .

Surely	**I**	**see**	**that**	**it**	**was**	**such**	**a**	**god**	**that**	**I**	**desired**	**to**	**worship**	**in**	**Jupiter**	**.**
一定	我	看	那	它	曾是	这样的	一个	上帝	那	我	想要的	到	崇拜	在	木星	.

我当然明白，我渴望崇拜的正是木星这样的神。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [faʊnd] [əˈloʊn] [ɪn] [jʊr; jər] [gɑːd] , [ðen] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [muːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] ,

If	this	be	found	alone	in	your	god	,	then	does	my	heart	move	me	to	say	,
如果	这	是	成立	独自的	在	你的	上帝	,	然后	做	我的	心	移动	我	到	说	,

如果这是你所信仰的神独有的特质，那么我的内心不禁要说：

[dʒəˈhoʊvə] , [hiː; hi] [ɪz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [els] .

Jehovah	,	He	is	God	,	and	there	is	none	else	.
耶和华	,	他	是	上帝	,	和	那里	是	没有任何	别的	.

耶和华是上帝，除他以外别无他神。

[oʊ] ! [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] !

Oh	!	may	I	not	be	mistaken	!
哦	！	可能	我	不是	是	错误	！

哦！但愿我没有弄错！

[ˈreɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

[trʌst] [ɪn] [dʒəˈhoʊvə] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [er] .

Trust	in	Jehovah	,	and	thou	shalt	not	err	.
相信	在	耶和华	,	和	你	应	不是	犯错	.

信靠耶和华，你就必不至迷途。

[rɪˈbekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

丽贝卡。

[rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [dʒəˈhoʊvə] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [glæd] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

Rejoice	in	Jehovah	,	and	thou	shalt	be	glad	for	ever	.
麾	在	耶和华	,	和	你	应	是	高兴的	为了	曾经	.

你们要因耶和华而欢欣，就必永远喜乐。

[ruːθ] ([ˈkɔːlɪŋ]) .

Ruth	(	calling	)	.
露丝	(	呼叫	)	.

露丝（呼唤）。

[ˈreɪtʃəl] !

Rachel	!
瑞秋	!

瑞秋！

[ˈreɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

[aɪ] [kʌm] .

I	come	.
我	来	.

我来了。

([tuː; tə] [juːˈdɔrə] .)

(	To	Eudora	.	)
(	到	尤多拉	.	)

（对尤多拉说。）

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['tæriːd] , [ænd; ənd] ['meni] [weɪt] [tuː; tə] ['welkəm]
Let **us** **hasten** **;** **for** **we** **have** **long** **tarried** **,** **and** **many** **wait** **to** **welcome**
让 我们 趋 ; 为了 我们 有 长的 滞留 , 和 许多 等待 到 欢迎
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

让我们加快脚步；因为我们已经耽搁了很久，许多人都在等着迎接你们。

(['sɪŋɪŋ] [hɜːrd] .)
(Singing heard .)
(歌唱 听到 .)

（传来歌声。）

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] : [let][ˌjuː 'es][goʊ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
they **are** **singing** **one** **of** **the** **songs** **of** **David** **:** **let** **us** **go** **join** **them** **.**
他们 是 歌唱 一 的 这 歌曲 的 大卫 : 让 我们 去 加入 他们 .

他们正在唱大卫的一首歌：让我们去加入他们吧。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [ðə; ði] - .
At **the** **close** **of** **the** **dialogue** **,** **the** **cxxxvi** **.**
在 这 关闭 的 这 对话 , 这 - .

对话结束时，第 cxxxvi 段。

[sɑːm] [wʌz; wəz] [tʃɑːntid] ;
Psalm **was** **chanted** **;**
诗篇 曾是 吟诵 ;

人们吟诵诗篇；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz]
and **then** **another** **gentleman** **described** **the** **erroneous** **notions** **which** **the** **Jews**
和 然后 其他 绅士 描述 这 错误 概念 哪个 这 犹太人
[hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [mə'saɪə] .
had **of** **the** **expected** **Messiah** **.**
有 的 这 预期的 弥赛亚 .

然后，另一位先生描述了犹太人对即将到来的弥赛亚的错误观念。

[hɪz; ɪz][riˈmaːks][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]
His **remarks** **were** **succeeded** **by**
他的 评论 是 成功了 经过

他的讲话之后是

['daɪəlɔːg] . — [pɑːrt] [iː] .
DIALOGUE **.** **—** **PART** **II** **.**
对话 . — 部分 二 .

对话——第二部分

['ʌnə] , ['mɑːrθə] , [sə'ləumi] , ['meri] , [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .
ANNA **,** **MARTHA** **,** **SALOME** **,** **MARY** **,** **of** **Jerusalem** **.**
安娜 , 玛莎 , 莎乐美 , 玛丽 , 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷的安娜、玛莎、莎乐美、玛丽。

['mɪriəm] , ['liːə] , [ʌv; əv] ['beθlihem] .
MIRIAM **,** **LEAH** **,** **of** **Bethlehem** **.**
米里亚姆 , 莉亚 , 的 伯利恒 .

米里亚姆，利亚，伯利恒人。

['meri] (['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'ləumi][tu:; tə]['mɑ:rθə]) .

Mary	**(**	**coming**	**with**	**Salome**	**to**	**Martha**	**)**	**.**
玛丽	(	未来	和	莎乐美	到	玛莎	)	.

玛丽（与莎乐美一起来见玛莎）。

['mɑ:rθə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['si:kɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] ;

Martha	**,**	**I**	**have**	**been**	**seeking**	**,**	**and**	**am**	**glad**	**that**	**I**	**have**	**found**	**you**	**;**
玛莎	,	我	有	到过	寻求	,	和	是	高兴的	那	我	有	成立	你	;

玛莎，我一直在寻找你，很高兴终于找到了你；

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wi:p] ?

but	**why**	**do**	**you**	**weep**	**?**
但	为什么	做	你	哭泣	?

你为什么哭泣?

['mɑ:rθə] .

Martha	**.**
玛莎	.

玛莎。

[wi:; wi] [meɪ] [du:] ['nʌθɪŋ] [els] [naʊ] ,

We	**may**	**do**	**nothing**	**else**	**now**	**,**
我们	可能	做	没有什么	别的	现在	,

我们现在可能什么也做不了了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [freʃ] [flʌdz] [ʌv; əv]

and	**the**	**meeting**	**with**	**others**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**signal**	**for**	**fresh**	**floods**	**of**
和	这	会议	和	其他的	似乎	到	是	这	信号	为了	新鲜的	洪水	的

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

而与他人的会面似乎成了新一轮泪水涌出的信号。

[sə'ləumi] .

Salome	**.**
莎乐美	.

莎乐美。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][æsk][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gri:f] ;

I	**may**	**not**	**ask**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**grief**	**;**
我	可能	不是	问	这	原因	的	你的	悲伤	;

我可能不会询问你悲伤的原因；

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [soʊl][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gri:f] , — ['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃənz] ['bɑ:ndɪdʒ] .

for	**my**	**own**	**soul**	**replies**	**it**	**is**	**the**	**common**	**grief**	**,**	**—**	**our**	**nation's**	**bondage**	**.**
为了	我的	自己的	灵魂	回复	它	是	这	常见的	悲伤	,	—	我们的	国家的	束缚	.

因为我自己的灵魂回答说，这是共同的悲痛——我们国家的奴役。

['mɑ:rθə] .

Martha	**.**
玛莎	.

玛莎。

[jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sleɪvz] ; [ðæt] ['oʊnli] [θɔ:t] [hɔ:nts] [ˌem 'i:] ;

Yes	**,**	**we**	**are**	**slaves**	**;**	**that**	**only**	**thought**	**haunts**	**me**	**;**
是的	,	我们	是	奴隶	;	那	仅有的	想法	闹鬼的地方	我	;

是的，我们是奴隶；这个念头一直萦绕着我；

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətrəs]['roʊmən] .

the	**chosen**	**people**	**of**	**Jehovah**	**in**	**subjection**	**to**	**the**	**idolatrous**	**Roman**	**.**
这	选定	人们	的	耶和华	在	隶属	到	这	偶像崇拜	罗马	.

耶和华的选民臣服于拜偶像的罗马人。

[səˈləumi] .
Salome **.**
莎乐美 .

莎乐美。

[wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ?
Where **now** **is** **the** **might** **of** **David** **?**
在哪里 现在 是 这 可能 的 大卫 ?

大卫的威能如今何在?

[wer] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['sɑːləmən] ?
where **the** **glory** **of** **Solomon** **?**
在哪里 这 荣耀 的 所罗门 ?

所罗门的荣耀在哪里?

['ʃʊrli] ['mɪriəmz] [sɔːŋ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ɑːrˈselvz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] " [hæθ]
Surely **Miriam's** **song** **may** **be** **turned** **upon** **ourselves** **;** **for** **the** **enemy** **"** **hath**
一定 米里亚姆的 歌曲 可能 是 转向 之上 我们自己 ; 为了 这 敌人 " 有
['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] ,
triumphed **gloriously** **,**
胜利 辉煌地 ,

米利暗的歌声或许也正指向我们自己；因为敌人"已经得胜有余，

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
" **and** **we** **are** **laid** **in** **the** **dust** **.**
" 和 我们 是 铺设 在 这 灰尘 .

我们已化为尘埃。

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [haʊ'evər] , [dɪ'spɑːnd] [tuː] [mʌtʃ] .
Let **us** **not** **,** **however** **,** **despond** **too** **much** **.**
让 我们 不是 , 然而 , 沮丧 也 很多 .

但是，我们也不要过于沮丧。

[dʒə'hoʊvə] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tʃaɪd] .
Jehovah **will** **not** **always** **chide** **.**
耶和华 将要 不是 总是 喝叱 .

耶和华并非总是会责备人。

[ðə; ði]['roʊmən] [sweɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][end] .
The **Roman** **sway** **shall** **have** **an** **end** **.**
这 罗马 摇摆 将 有 一个 结尾 .

罗马的统治终将结束。

['mɑːrθə] .
Martha **.**
玛莎 .

玛莎。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mə'saɪə] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen] ?
I **know** **that** **Messiah** **cometh** **,** **and** **he** **will** **restore** **all** **things** **;** **but** **when** **?**
我 知道 那 弥赛亚 到来 , 和 他 将要 恢复 全部 事物 ; 但 什么时候 ?

我知道弥赛亚会来临，他会复兴万物；但何时到来呢?

[səˈləumi] .
Salome **.**
莎乐美 .

莎乐美。

[jes] , [wen] ?
Yes , when ?
是的 , 什么时候 ?

是啊，什么时候?

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['bɑːndɪʤ] ;
Long have we waited , and bitter has been our bondage ;
长的 有 我们 等待 , 和 苦的 有 到过 我们的 束缚 ;

我们已经等待了很久，我们的奴役也充满了苦难;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['herəd][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][foʊz] .
and even our own Herod has been more cruel than our foes .
和 甚至 我们的 自己的 希律王 有 到过 更多的 残忍的 比 我们的 敌人 .

甚至我们自己的希律王也比我们的敌人更加残暴。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ˌnevərðə'les] , [let][juː 'es][hoʊp] .
Nevertheless , let us hope .
尽管如此 , 让 我们 希望 .

然而，我们还是抱有希望吧。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [wʌn] [wɪl] [kʌm] .
In the fulness of time the promised one will come .
在 这 充满 的 时间 这 承诺 一 将要 来 .

时机成熟时，所应许的那一位必将到来。

(['mɪriəm][ænd; ənd] ['liːə] [ə'proʊtʃ] .)
(Miriam and Leah approach .)
(米里亚姆 和 莉亚 方法 .)

（米利暗和利亚走过来。）

[bʌt; bət] , [siː] !
But , see !
但 , 看 !

但是，你看!

[tuː] [mɔːr] [frendz] [dʒɔɪn][juː 'es] .
two more friends join us .
二 更多的 朋友们 加入 我们 .

还有两位朋友加入我们。

['mɑːrθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

['ræðər] [seɪ] , [tuː] [mɔːr] [sleɪvz] .
Rather say , two more slaves .
相当 说 , 二 更多的 奴隶 .

更确切地说，是另外两个奴隶。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[jes] ; [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Yes ; two more to weep with us .
是的 ; 二 更多的 到 哭泣 和 我们 .

是的，又多了两个人和我们一起哭泣。

['mɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

米里亚姆。

[nɑːt][soʊ] , [nɑːt][soʊ] , [ən'les] [wiː; wi] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Not **so** , **not** **so** , **unless** **we** **weep** **for** **joy** .
不是 所以 , 不是 所以 , 除非 我们 哭泣 为了 喜悦 .

并非如此，并非如此，除非我们喜极而泣。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɪn] ['blæknəs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
The **cloud** **that** **has** **so** **long** **hung** **over** **us** **in** **blackness** **is** **beginning** **to** **break** .
这 云 那 有 所以 长的 悬挂 超过 我们 在 黑 是 开始 到 休息 .

笼罩我们许久的黑暗阴云开始消散了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [mɔːr] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['aʊərz] [sɪns]
We **have** **experienced** **more** **of** **gladness** **this** **day** **than** **has** **been** **ours** **since**
我们 有 经验丰富的 更多的 的 欢乐 这 天 比 有 到过 我们的 自从
[ðə; ði][læst] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [pruːvd] [fɔːls] .
the **last** **report** **that** **the** **Messiah** **had** **come** **was** **proved** **false** .
这 最后的 报告 那 这 弥赛亚 有 来 曾是 已证实 错误的 .

自从上次弥赛亚降临的消息被证实是假消息以来，我们今天所感受到的喜悦比以往任何时候都要多。

['liːə] .
Leah .
莉亚 .

莉亚。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ; ['dʒɔɪfl] [nuːz] [hæv; həv]
Yes , **we** **have** **heard** **strange** **things** **since** **the** **morning** **service** ; **joyful** **news** **have**
是的 , 我们 有 听到 奇怪的 事物 自从 这 早晨 服务 ; 快乐 消息 有
[wiː; wi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
we **for** **you** .
我们 为了 你 .

是的，自从早晨的礼拜以来，我们听到了一些奇怪的事情；我们有喜讯要告诉你们。

['mɑːrθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[ə'nʌðər] [fɔːls] ['prɑːfɪt] , [noʊ] [daʊt] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd]
Another **false** **prophet** , **no** **doubt** , **claiming** **to** **be** **Israel's** **deliverer** , **and**
其他 错误的 先知 , 不 怀疑 , 声称 到 是 以色列的 送货员 , 和
['pruːviŋ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hɜːr; hər][foʊ] .
proving **a** **thousand** **times** **her** **foe** .
证明 一个 千 时代 她 敌人 .

毫无疑问，又一个假先知，自称是以色列的救世主，结果却证明他是以色列的敌人。

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tʃiːt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] [fə'nætɪkl] [driːmz] .
Let **us** **not** **cheat** **ourselves** **with** **any** **more** **fanatical** **dreams** .
让 我们 不是 欺骗 我们自己 和 任何 更多的 狂热的 梦境 .

我们不要再被狂热的梦想蒙蔽双眼了。

['mɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

米里亚姆。

[noʊ] [driːm] [ðɪs] ; [noʊ] [fəˈnætɪks] [vɔɪs] ; [noʊ] [ˈprɑːfəts] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [dəˈrekt]

No	dream	this	;	no	fanatic's	voice	;	no	prophet's	word	,	but	a	message	direct
不	梦	这	;	不	狂热者的	嗓音	;	不	先知的	单词	,	但	一个	信息	直接的

[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

from	Heaven	.
从	天堂	.

这不是梦境；不是狂热者的声音；不是先知的预言，而是来自上天的直接启示。

[ˈmɑːrθə] .

Martha	.
玛莎	.

玛莎。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] !

A	message	from	Heaven	!
一个	信息	从	天堂	!

来自天堂的信息！

[ˈliːə] . - [tɪz] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] .

Leah	.	'	Tis	even	so	.
莉亚	.	-	的	甚至	所以	.

莉娅：确实如此。

[ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Listen	while	I	tell	you	.
听	尽管	我	告诉	你	.

听我慢慢道来。

[æt; ət] [ˈbeθlihem] , [læst] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ;

At	Bethlehem	,	last	night	,	the	shepherds	were	watching	their	flocks	as	usual	;
在	伯利恒	, 最后的		夜晚	,	这	牧羊人	是	观看	他们的	羊群	作为	通常	;

昨晚在伯利恒，牧羊人像往常一样照看他们的羊群；

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv]

at	midnight	they	were	startled	by	the	sudden	appearance	of	an	angel	of
在	午夜	他们	是	惊慌	经过	这	突然	外貌	的	一个	天使	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

午夜时分，他们被主的使者突然出现吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [braɪt] [laɪt] ; [ænd; ənd]

and	the	shining	round	about	them	of	an	exceeding	bright	light	;	and
和	这	灼灼	圆形的	关于	他们	的	一个	超过	明亮的	光	;	和

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	angel	spoke	to	them	.
这	天使	辐	到	他们	.

他们周围闪耀着极其明亮的光芒；天使对他们说话。

" [fɪr] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] , [bɪˈhoʊld] !

"	Fear	not	,	"	said	he	,	"	for	,	behold	!
"	害怕	不是	,	"	说	他	,	"	为了	,	看哪	!

“不要害怕，”他说，“因为，看啊！”

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;

I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,	which	shall	be	to	all	the	people	;
我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,	哪个	将	是	到	全部	这	人们	;

我给你们带来大喜的信息，这信息将关乎万民；

[fɔːr; fər]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ə; eɪ] ['seɪvjər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

for	unto	you	is	born	this	day	,	in	the	city	of	David	,	a	Saviour	,	even	the
为了	到	你	是	出生	这	天	,	在	这	城市	的	大卫	,	一个	救主	,	甚至	这

[mə'saɪə] .

Messiah	.
弥赛亚	.

因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是基督。

" ['mɑːrθə] .

"	Martha	.
"	玛莎	.

玛莎。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

Can	this	be	true	?
能	这	是	真的	?

这是真的吗?

[sə'ləumi] .

Salome	.
莎乐美	.

莎乐美。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [noʊn] ?

But	how	shall	he	be	known	?
但	如何	将	他	是	已知	?

但人们该如何认出他呢?

['ʌnə] .

Anna	.
安娜	.

安娜。

[ɪn] ['beθlihem] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

In	Bethlehem	,	did	you	say	?
在	伯利恒	,	做过	你	说	?

你说是在伯利恒?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæləs] [ɪn] ['beθlihem] , [wer] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn] .

But	there	is	no	palace	in	Bethlehem	,	where	a	prince	should	be	born	.
但	那里	是	不	宫殿	在	伯利恒	,	在哪里	一个	王子	应该	是	出生	.

但是伯利恒并没有宫殿，王子不应该在那里出生。

['liːə] .

Leah	.
莉亚	.

莉亚。

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] .

Wait	a	little	:	I	have	not	told	you	all	.
等待	一个	小的	:	我	有	不是	讲述	你	全部	.

稍等片刻：我还没有把全部都告诉你们。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	This	,	"	said	the	angel	to	the	shepherds	,	"	shall	be	a	sign	to	you	.
"	这	,	"	说	这	天使	到	这	牧羊人	,	"	将	是	一个	符号	到	你	.

“这将成为你们的记号，”天使对牧羊人说。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [beɪb] [ræpt] [ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

Ye	shall	find	the	babe	wrapped	in	swaddling	clothes	,	lying	in	a	manger	.
叶	将	寻找	这	宝贝	包装	在	襁褓	衣服	,	说谎	在	一个	马槽	.

你们要看见那婴孩用布包着，躺在马槽里。

" [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [sed] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]
" And , when he had thus said , there suddenly joined him a multitude
" 和 , 什么时候 他 有 因此 说 , 那里 突然 加入 他 一个 民众
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] ;
of the heavenly host ;
的 这 天上 主持人 ;

"他话音刚落，忽然有许多天兵天将与他一同出现；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːŋ] , — " ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
and presently they burst forth into this song , — " Glory to God in the highest
和 目前 他们 爆裂 前进 进入 这 歌曲 , — " 荣耀 到 上帝 在 这 最高
;
;
;

于是他们随即唱起了这首歌——"荣耀归于至高者上帝；

[ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [men] !
on earth peace and good will towards men !
在 地球 和平 和 好的 将要 向 男人 !

愿世界和平，愿人类彼此友善！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːŋ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" And with this song they departed .
" 和 和 这 歌曲 他们 已离开 .

"伴着这首歌，他们离开了。"

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] !
This is indeed wonderful !
这 是 的确 精彩的 !

这真是太棒了！

[sə'ləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [siːn] [ðə; ði] [beɪb] ?
But have the shepherds seen the babe ?
但 有 这 牧羊人 已见 这 宝贝 ?

牧羊人见过婴孩吗?

['mɑːrθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

[oʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
Oh ! tell us that .
哦 ! 告诉 我们 那 .

哦！快告诉我们！

[hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [beɪb] ?
Have they seen the babe ?
有 他们 已见 这 宝贝 ?

他们见过孩子吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] ?

and	**are**	**all**	**things**	**as**	**they**	**have**	**declared**	**?**
和	是	全部	事物	作为	他们	有	声明	?

一切都如他们所说的那样吗?

['mɪriəm] .

Miriam	**.**
米里亚姆	.

米里亚姆。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

We	**met**	**them**	**on**	**their**	**return**	**.**
我们	遇见	他们	在	他们的	返回	.

我们在他们返回时遇到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['hɑːrts] ,

They	**were**	**,**	**with**	**full**	**hearts**	**,**
他们	是	,	和	满的	心	,

他们满怀热情地

['preɪzɪŋ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'lɪvərəns] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

praising	**God**	**for**	**the**	**new**	**hope**	**of**	**a**	**glorious**	**deliverance**	**given**	**to**	**the**	**nation**
赞扬	上帝	为了	这	新的	希望	的	一个	辉煌	解救	给定	到	这	国家

.

:
.

赞美上帝，因为祂赐予国家荣耀的拯救，带来了新的希望。

['liːə] .

Leah	**.**
莉亚	.

莉亚。

[ɔːl] ['hɑːrts] [wɔːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] ; [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðer; ðər] ['glædnəs] , [wiː; wi] [kʌm]

All	**hearts**	**warmed**	**as**	**they**	**spoke**	**;**	**and**	**,**	**catching**	**their**	**gladness**	**,**	**we**	**come**
全部	心	温暖	作为	他们	辐	;	和	,	捕捉	他们的	欢乐	,	我们	来

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

他们说话时，大家的心里都暖暖的；我们被他们的喜悦所感染，也来到你们身边。

['meri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [hoʊp] !

Then	**shall**	**we**	**indeed**	**hope**	**!**
然后	将	我们	的确	希望	!

那么我们确实可以抱有希望了!

[oʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] !

O	**my**	**people**	**!**
哦	我的	人们	!

我的人民啊!

[maɪ]['pi:p(ə)l] ['ɪzrɪəl] !

my	people	Israel	!
我的	人们	以色列	!

我的以色列人民!

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn][jʊr; jər]['fɔ:rmər]['glɔ:ri] ?

shall	we	see	you	again	in	your	former	glory	?
将	我们	看	你	再次	在	你的	以前的	荣耀	?

我们还能再次见到你昔日的辉煌吗?

['mɑ:rθə] .

Martha	.
玛莎	.

玛莎。

['ʃʊrli] , [ðɪs] [nu:z] [in'spaiəz][maɪ] [oʊn] [soʊl] .

Surely	,	this	news	inspires	my	own	soul	.
一定	,	这	消息	鼓舞人心	我的	自己的	灵魂	.

这则消息确实令我深受鼓舞。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['roʊmən][bi:; bi] ['drɪvn] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][həusts] ;

Once	more	shall	the	Roman	be	driven	forth	by	the	Lord	of	hosts	;
一次	更多的	将	这	罗马	是	驱动	前进	经过	这	主	的	主持人	;

万军之耶和华必再次将罗马人驱逐出去;

[wʌns] [mɔ:r] " [ʃæl; ʃəl][dʒə'hoʊvə] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][bi:; bi] [fri:] .

once	more	"	shall	Jehovah	triumph	,	and	his	people	be	free	.
一次	更多的	"	将	耶和华	胜利	,	和	他的	人们	是	自由的	.

耶和华必再次得胜，他的子民必得自由。

" [sə'ləumi] .

"	Salome	.
"	莎乐美	.

“莎乐美。

[jes] ; [ænd; ənd] [mə'saɪə] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔ:l][neiʃəns]['ɪntu:][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ,

Yes	;	and	Messiah	shall	bring	all	nations	into	subjection	to	us	,
是的	;	和	弥赛亚	将	带来	全部	国家	进入	隶属	到	我们	,

是的；弥赛亚将使万国臣服于我们。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz] .

as	we	are	now	to	the	Romans	.
作为	我们	是	现在	到	这	罗马书	.

就像我们现在与罗马人的关系一样。

['ʌnə] .

Anna	.
安娜	.

安娜。

[wel] [meɪ] [wi:; wi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [joʊk] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

Well	may	we	wait	a	little	longer	,	and	bear	the	yoke	with	patience	.
出色地	可能	我们	等待	一个	小的	更长	,	和	熊	这	轭	和	耐心	.

我们不妨再耐心等待一段时间，忍受这重担。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [tʃaɪd] , [nɔ:r] [ki:p] [hɪz; ɪz]['æŋgər][fɔ:r; fər]['evər] .

I	knew	the	Lord	would	not	always	chide	,	nor	keep	his	anger	for	ever	.
我	知道	这	主	会	不是	总是	喝叱	,	也不	保持	他的	愤怒	为了	曾经	.

我知道上帝不会永远责备人，也不会永远怀着怒气。

[naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

Now	**may**	**we**	**rejoice**	**and**	**glory**	**in**	**the**	**God**	**of**	**our**	**salvation**	**.**
现在	可能	我们	麾	和	荣耀	在	这	上帝	的	我们的	救恩	.

现在，让我们因拯救我们的神而欢欣鼓舞，荣耀祂。

[ˈmɑːrθə] .

Martha	**.**
玛莎	.

玛莎。

[wʌns] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒuː] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbaɪwɜːrd] .

Once	**more**	**shall**	**the**	**name**	**of**	**a**	**Jew**	**be**	**somewhat**	**more**	**than**	**a**	**byword**	**.**
一次	更多的	将	这	姓名	的	一个	犹	是	有些	更多的	比	一个	代词	.

犹太人的名字将不再仅仅是一个绰号。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] , [ˈkɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ,

When	**our**	**King**	**shall**	**ride**	**forth**	**in**	**his**	**majesty**	**,**	**conquering**	**and**	**to**	**conquer**	**,**
什么时候	我们的	国王	将	骑	前进	在	他的	威严	,	征服	和	到	征服	,

当我们的国王威严地驰骋沙场，征服四方，并将继续征服四方时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [dʒuːz] [biː; bi] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ˈɑːnərd] [baɪ] [ðer; ðər] [frendz] ,

then	**shall**	**the**	**Jews**	**be**	**terrible**	**to**	**their**	**enemies**	**,**	**honored**	**by**	**their**	**friends**	**,**
然后	将	这	犹太人	是	糟糕的	到	他们的	敌人	,	荣幸	经过	他们的	朋友们	,

那时，犹太人将令敌人胆寒，令朋友敬重。

[ænd; ənd] [noʊn] [ˈevriwer] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	**known**	**everywhere**	**as**	**the**	**people**	**of**	**the**	**whole**	**earth**	**whom**	**the**	**Lord**
和	已知	到处	作为	这	人们	的	这	所有的	地球	谁	这	主

[dɪˈlaɪtɪθ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] .

delighteth	**to**	**honor**	**.**
欣喜	到	荣誉	.

他们被世人尊称为全地之民，蒙主喜悦，受其尊崇。

[ˈliːə] .

Leah	**.**
莉亚	.

莉亚。

[let] [juː ˈes] [ˈtæri] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] , [ˈfiːstɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət] [əˈweɪ] ;

Let	**us**	**tarry**	**no**	**longer**	**here**	**,**	**feasting**	**on**	**these**	**good**	**things**	**alone**	**;**	**but**	**away**	**;**
让	我们	焦油	不	更长	这里	,	盛宴	在	这些	好的	事物	独自的	;	但	离开	;

我们不要再在这里逗留，只顾享受这些美好事物了；我们应该离开；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈevri] [ˈklɑːzɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [haʊs] - [tɑːp] , [let] [juː ˈes] [spred] [ðə; ði] [gʊd]

and	**,**	**in**	**every**	**closet**	**and**	**from**	**every**	**house**	**-**	**top**	**,**	**let**	**us**	**spread**	**the**	**good**
和	,	在	每一个	壁橱	和	从	每一个	房子	-	顶部	,	让	我们	传播	这	好的

[nuːz] .

news	**.**
消息	.

让我们在每个壁橱里，从每个屋顶上，传播这个好消息。

[ˈmeri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[let] [juː ˈes] [fɜːrst] , [haʊˈevər] , [sɪŋ] [tuː; tə] [dʒəˈhoʊvə] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

Let	**us**	**first**	**,**	**however**	**,**	**sing**	**to**	**Jehovah**	**a**	**song**	**of**	**triumph**	**,**	**and**	**then**	**to**
让	我们	第一的	,	然而	,	唱歌	到	耶和华	一个	歌曲	的	胜利	,	和	然后	到

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

our	**work**	**.**
我们的	工作	.

不过，我们先要向耶和华唱一首凯歌，然后再为我们的工作歌唱。

['mɪriəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

米里亚姆。

['i:v(ə)n][soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .
Even so let it be .
甚至 所以 让 它 是 .

即便如此，也随它去吧。

[ðen] [ə'roʊz] , ['bju:tɪfli] [sʌŋ] , [ðɪs]
Then arose , beautifully sung , this
然后 出现 , 非常漂亮 唱 , 这

然后，这首歌响起，歌声优美动听。

['dʒu:ɪʃ] [sɔ:ŋ] .
JEWISH SONG .
犹太人 歌曲 .

犹太歌曲。

['welkəm] [deɪ] , [oʊ] , ['welkəm] [deɪ] !
Welcome day , oh , welcome day !
欢迎 天 , 哦 , 欢迎 天 !

欢迎日，哦，欢迎日!

[ə; eɪ] ['seɪvjər] [ɪz][bɔ:rn] !
a Saviour is born !
一个 救主 是 出生 !

救世主诞生了!

['welkəm] [deɪ] , [oʊ] , ['welkəm] [deɪ] !
Welcome day , oh , welcome day !
欢迎 天 , 哦 , 欢迎 天 !

欢迎日，哦，欢迎日!

[noʊ][lɔ:ŋgər][wi:; wi] [mɔ:rn] .
no longer we mourn .
不 更长 我们 哀悼 .

我们不再哀悼。

['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] , [ɪg'zʌltɪŋ]
Our nation , exulting
我们的 国家 , 欣喜若狂

我们国家欢欣鼓舞

[ɔ:(r)] [foʊz] [lɔ:ŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
O'er foes long insulting ,
超过 敌人 长的 侮辱 ,

长期以来，敌人一直侮辱着他们。

[sɪŋz] [ə'laʊd] , [naʊ] [sɪŋz] [ə'laʊd] , — [oʊ] , ['welkəm] [ðɪs] [deɪ] !
Sings aloud , now sings aloud , — Oh , welcome this day !
唱歌 大声 , 现在 唱歌 大声 , — 哦 , 欢迎 这 天 !

放声歌唱，现在放声歌唱，——哦，欢迎这一天!

[lɪft] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [oʊ] , [lɪft][jʊr; jər] [vɔɪs] !
Lift your voice , oh , lift your voice !
举起 你的 嗓音 , 哦 , 举起 你的 嗓音 !

大声说出来，哦，大声说出来!

[dʒə'hoʊvə][ɪz][gɑ:d] !
Jehovah is God !
耶和华 是 上帝 !

耶和华是上帝!

[lɪft] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [oʊ] , [lɪft] [jʊr; jər] [vɔɪs] !
Lift your voice , oh , lift your voice !
举起 你的 嗓音 , 哦 , 举起 你的 嗓音 !

大声说出来，哦，大声说出来！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɑːd] .
He has lifted the rod .
他 有 抬起 这 杆 .

他举起了鱼竿。

[wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] [ʌn'siːsɪŋ] ,
With goodness unceasing ,
和 善良 不断 ,

良善永不止息，

[frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] [rɪ'liːsɪŋ] ,
From bondage releasing ,
从 束缚 发布 ,

从束缚中解脱，

[wiː; wi] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [sɪŋ] , — [dʒə'hoʊvə] , [ɪz] [gɑːd] !
We his people will sing , — Jehovah , is God !
我们 他的 人们 将要 唱歌 , — 耶和华 , 是 上帝 !

我们他的子民要歌唱：耶和华是神！

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [oʊ] , [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] !
Sound it forth , oh , sound it forth !
声音 它 前进 , 哦 , 声音 它 前进 !

大声说出来，哦，大声说出来！

[mə'saɪəs] [hæθ] [kʌm] !
Messias hath come !
弥赛亚 有 来 !

弥赛亚已经降临！

[saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [oʊ] , [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] !
Sound it forth , oh , sound it forth !
声音 它 前进 , 哦 , 声音 它 前进 !

大声说出来，哦，大声说出来！

[θruː] ['evri] [sæd] [hoʊm] .
through every sad home .
通过 每一个 伤心 家 .

穿过每一个悲伤的家庭。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ə'vendʒɪŋ] ,
With power avenging ,
和 力量 复仇 ,

以权力复仇，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɔŋz] [ri'vendʒɪŋ] ,
Our great wrongs revenging ,
我们的 伟大的 错误 复仇 ,

我们为所犯下的巨大错误进行复仇，

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] , [mə'saɪəs] [hæθ] [kʌm] !
He has come , he has come , Messias hath come !
他 有 来 , 他 有 来 , 弥赛亚 有 来 !

他来了，他来了，弥赛亚来了！

[dʒɔɪ] [ɪz] ['aʊərz] , [oʊ] , [dʒɔɪ] [ɪz] ['aʊərz] !
Joy is ours , oh , joy is ours !
喜悦 是 我们的 , 哦 , 喜悦 是 我们的 !

喜乐属于我们，哦，喜乐属于我们！

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈfend] !
his **sword** **shall** **defend** **!**
他的 剑 将 保卫 !

他的剑将用于防御!

[dʒɔɪ][ɪz]['aʊərz] , [oʊ] , [dʒɔɪ][ɪz]['aʊərz] !
Joy **is** **ours** **,** **oh** **,** **joy** **is** **ours** **!**
喜悦 是 我们的 , 哦 , 喜悦 是 我们的 !

喜乐属于我们，哦，喜乐属于我们!

['aʊər; ɑːr][foʊz][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bend] .
our **foes** **shall** **now** **bend** **.**
我们的 敌人 将 现在 弯曲 .

我们的敌人现在必将屈服。

[waɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [joʊk] [spɜːnɪŋ] ,
While **at** **their** **yoke** **spurning** **,**
尽管 在 他们的 轭 拒绝 ,

当他们屈从于他们的轭时，

[ðer; ðər] [ɪnˈsʌlts] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
Their **insults** **returning** **,**
他们的 侮辱 返回 ,

他们还以侮辱，

[dʒɔɪ][ɪz]['aʊərz] , — [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] , — [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈfend] !
Joy **is** **ours** **,** **—** **we** **are** **free** **,** **—** **his** **sword** **shall** **defend** **!**
喜悦 是 我们的 , — 我们 是 自由的 , — 他的 剑 将 保卫 !

喜悦属于我们，——我们自由了，——他的剑将捍卫我们!

['mɪsɪz] . [es] . [eɪtʃ] . ['wɪŋkli] .
Mrs **.** **S** **.** **H** **.** **Winkley** **.**
太太 . S . H . 温克利 .

SH Winkley 夫人。

[əˈnʌðər] [əˈdres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [truː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]
Another **address** **from** **a** **friend** **explained** **the** **true** **idea** **of** **Christ** **as** **a**
其他 地址 从 一个 朋友 解释 这 真的 主意 的 基督 作为 一个
['seɪvjər] , [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs]
Saviour **,** **to** **introduce**
救主 , 到 介绍

另一位朋友的演讲解释了基督作为救世主的真正含义，以此引出主题。

['daɪəlɔːg] — [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
DIALOGUE **—** **PART** **III** **.**
对话 — 部分 三、 .

对话——第三部分。

[juːˈdɔrə] , ['hiːðn] . — [ˌzækəˈraiə] , [dʒɑːn] , ['reɪtʃəl] , [rɪˈbekə] , [səˈləumi] , ['meri] , [ænd; ənd]
EUDORA **,** **Heathen** **.** **—** **ZACHARIAH** **,** **JOHN** **,** **RACHEL** **,** **REBECCA** **,** **SALOME** **,** **MARY** **,** **and**
尤多拉 , 异教徒 . — 撒迦利亚 , 约翰 , 瑞秋 , 丽贝卡 , 莎乐美 , 玛丽 , 和
['dʒezəbel] , [dʒuːz] .
JEZEBEL **,** **Jews** **.**
耶洗别 , 犹太人 .

尤多拉，异教徒。——撒迦利亚、约翰、拉结、利百加、莎乐美、马利亚和耶洗别，犹太人。

[juːˈdɔrə] .
Eudora **.**
尤多拉 .

尤多拉。

[wel] , ['reɪtʃəl] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .

Well	**,**	**Rachel**	**,**	**I**	**owe**	**you**	**more**	**than**	**tongue**	**can**	**tell**	**.**
出色地	,	瑞秋	,	我	欠	你	更多的	比	舌头	能	告诉	.

瑞秋，我欠你的恩情远非言语所能表达。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['stʌdi] ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd] [lʌv]

The	**more**	**I**	**study**	**Moses**	**and**	**the**	**prophets**	**,**	**the**	**more**	**I**	**believe**	**in**	**and**	**love**
这	更多的	我	学习	摩西	和	这	先知	,	这	更多的	我	相信	在	和	爱

[dʒə'hoʊvə] ;

Jehovah	**;**
耶和华	;

我越研究摩西和先知们的著作，就越相信耶和华，越爱耶和华；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	**the**	**more**	**surprised**	**am**	**I**	**,**	**that**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
和	这	更多的	惊讶	是	我	,	那	,	为了	一个	片刻	,

令我更加惊讶的是，那一刻，

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɔːls] [gɔdz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

I	**hesitated**	**in**	**giving**	**up**	**the**	**false**	**gods**	**of**	**my**	**childhood**	**.**
我	犹豫了一下	在	给予	向上	这	错误的	神	的	我的	童年	.

我犹豫着是否要放弃童年时信奉的那些虚假的神明。

['reɪtʃəl] .

Rachel	**.**
瑞秋	.

瑞秋。

[tuː; tə][dʒə'hoʊvə][biː; bi][jʊr; jər] [θæŋks] , [maɪ] [frend] , [maɪ]['sɪstər] ;

To	**Jehovah**	**be**	**your**	**thanks**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**my**	**sister**	**;**
到	耶和华	是	你的	谢谢	,	我的	朋友	,	我的	姐姐	;

我的朋友，我的姐妹，愿你感谢耶和华；

[fɔːr; fər]['nevər][baɪ]['hjuːmən] ['riːzənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

for	**never**	**by**	**human**	**reasoning**	**should**	**we**	**have**	**been**	**different**	**from**	**you**	**.**
为了	绝不	经过	人类	推理	应该	我们	有	到过	不同的	从	你	.

按照人类的理性，我们本不应该与你们有所不同。

[ɪn] [lʌv] [dʒə'hoʊvə] [rɪ'viːld] [hɪm'self][tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['fʊli] ['lɜːrnɪd]

In	**love**	**Jehovah**	**revealed**	**himself**	**to**	**us**	**;**	**and**	**what**	**we**	**have**	**so**	**fully**	**learned**
在	爱	耶和华	揭晓	他自己	到	我们	;	和	什么	我们	有	所以	完全	学习

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	**him**	**,**
从	他	,

耶和华以爱向我们启示了他自己；我们从他那里学到了如此充分的知识，

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

we	**have**	**given**	**to**	**you**	**.**
我们	有	给定	到	你	.

我们已经给了你。

[juː'dɔrə] .

Eudora	**.**
尤多拉	.

尤多拉。

[bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , — [dʒɑːn][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl]

But	**what**	**think**	**you**	**of**	**the**	**prophet**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**—**	**John**	**I**	**think**	**they**	**call**
但	什么	思考	你	的	这	先知	在	这	荒野	,	—	约翰	我	思考	他们	称呼

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

但你觉得那位在旷野中先知——我想人们都叫他约翰——怎么样？

['reɪtʃəl] .
Rachel **.**
瑞秋 .

瑞秋。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He **is** **dead** **.**
他 是 死的 .

他死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ;
He **was** **a** **bold** **man** **,** **and** **a** **good** **one** **,** **I** **think** **;**
他 曾是 一个 大胆的 男人 , 和 一个 好的 一 , 我 思考 ;

我认为他是个勇敢的人，也是个好人；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'bjuːk] [kɪŋz] .
but **the** **best** **should** **be** **careful** **how** **they** **rebuke** **kings** **.**
但 这 最好的 应该 是 小心 如何 他们 训斥 国王 .

但最优秀的人也应该谨慎地斥责君王。

[dʒɑːn] [ri'bjuːkt] ['herəd] , [ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌðer'ʌv] .
John **rebuked** **Herod** **,** **and** **lost** **his** **head** **in** **consequence** **thereof** **.**
约翰 责备 希律王 , 和 丢失的 他的 头 在 结果 其中 .

约翰斥责了希律王，结果被斩首。

[juː'dɔrə] .
Eudora **.**
尤多拉 .

尤多拉。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ] .
Well **,** **we** **must** **all** **die** **.**
出色地 , 我们 必须 全部 死 .

好吧，我们终究都会死。

['reɪtʃəl] .
Rachel **.**
瑞秋 .

瑞秋。

[nɑːt][soʊ] [sez] [hiː; hi] [huːm] [dʒɑːn] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , — ['dʒiːzəs][ʌv; əv]
Not **so** **says** **he** **whom** **John** **declared** **to** **be** **greater** **than** **himself** **,** **—** **Jesus** **of**
不是 所以 说道 他 谁 约翰 声明 到 是 更大的 比 他自己 , — 耶稣 的
['næzərəθ] .
Nazareth **.**
拿撒勒 .

约翰宣称比他更伟大的那位——拿撒勒人耶稣——却不这么认为。

[ˌzækə'raiə] .
Zachariah **.**
撒迦利亚 .

撒迦利亚。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [wʌt] ['meni] [kleɪm][hɪm; ɪm] ,
If **he** **be** **what** **many** **claim** **him** **,**
如果 他 是 什么 许多 宣称 他 ,

如果他真如许多人所说的那样，

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] .
he **speaks** **with** **more** **authority** **on** **that** **point** **than** **the** **Pharisees** **.**
他 说话 和 更多的 权威 在 那 观点 比 这 法利赛人 .

在这一点上，他比法利赛人更有权威。

[juːˈdɔrə] .

Eudora .

尤多拉 .

尤多拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

匆忙收集的宝石：献给主日学校(Gems Gathered in Haste A New Year's Gift)

[ænd; ənd] [wʌt] [duː]['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ?

And	**what**	**do**	**people**	**say**	**he**	**is**	**?**
和	什么	做	人们	说	他	是	?

人们都说他是什么样的人?

[ˌzækə'raiə] .

Zachariah	**.**
撒迦利亚	.

撒迦利亚。

[ðə; ði] [mə'saɪə] .

The	**Messiah**	**.**
这	弥赛亚	.

弥赛亚。

[juː'dɔrə] .

Eudora	**.**
尤多拉	.

尤多拉。

['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [dɪ'lɪvərə] ?

Israel's	**Deliverer**	**?**
以色列的	送货员	?

以色列的救世主?

[ˌzækə'raiə] .

Zachariah	**.**
撒迦利亚	.

撒迦利亚。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[juː'dɔrə] .

Eudora	**.**
尤多拉	.

尤多拉。

[wel] , [wʌt] [sez] [hiː; hi] ?

Well	**,**	**what**	**says**	**he**	**?**
出色地	,	什么	说道	他	?

那他说了什么?

[dʒɑːn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] .

That	**they**	**who**	**believe**	**in**	**him**	**shall**	**never**	**die**	**.**
那	他们	WHO	相信	在	他	将	绝不	死	.

凡信他的人，必永生。

[juː'dɔrə] .
Eudora .
尤多拉 .

尤多拉。

['ʃʊrli] , [noʊ][wʌn] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] .
Surely , **no** **one** **believeth** **that** .
一定 , 不 一 相信 那 .

当然，没人会相信这种事。

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][dʒest] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] ?
Or **does** **he** **jest** , **by** **saying** **what** **he** **knows** **they** **cannot** **receive** **?**
或者 做 他 笑话 , 经过 说 什么 他 知道 他们 不能 收到 ?

或者他是在开玩笑，说一些他知道他们无法接受的话?

['reɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ðæt] ['kwestʃən] .
You **have** **never** **seen** **him** , **or** **you** **would** **not** **ask** **that** **question** .
你 有 绝不 已见 他 , 或者 你 会 不是 问 那 问题 .

你肯定没见过他，否则你不会问这个问题。

[noʊ][wʌn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [daʊt] , [ðæt][hiː; hi] , [laɪk][dʒɑːn] , [wʊd] [siːl] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
No **one** **hearing** **him** **can** **doubt** , **that** **he** , **like** **John** , **would** **seal** **his** **words**
不 一 听力 他 能 怀疑 , 那 他 , 喜欢 约翰 , 会 海豹 他的 字
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
with **his** **blood** .
和 他的 血 .

任何听过他讲话的人都不会怀疑，他会像约翰一样，用自己的鲜血来证明自己的诺言。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] : [ɪz][hiː; hi][laɪk][dʒɑːn] ?
You **have** **seen** **him** **:** **is** **he** **like** **John** **?**
你 有 已见 他 : 是 他 喜欢 约翰 ?

你见过他：他像约翰吗?

['reɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[ɪn]['boʊldnəs] ['veri] [laɪk][hɪm; ɪm] .
In **boldness** **very** **like** **him** .
在 大胆 非常 喜欢 他 .

胆量跟他很像。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] ['dɪfər] .
In **other** **respects** **they** **differ** .
在 其他 尊重 他们 不同 .

在其他方面，它们则有所不同。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [kloʊðd] [laɪk][ðə; ði] ['prɔfits] ; ['dʒiːzəs] [werz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gɑːrb] .
John **was** **clothed** **like** **the** **prophets** **;** **Jesus** **wears** **the** **common** **garb** .
约翰 曾是 穿着衣服 喜欢 这 先知 ; 耶稣 穿着 这 常见的 外衣 .

约翰的穿着像先知一样；耶稣穿着普通的衣服。

[dʒɑːn] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ;

John	**dwelt**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**and**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Jordan**	**;**
约翰	居住	在	这	荒野	,	和	在	这	银行	的	这	约旦	;

约翰住在旷野和约旦河边;

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['friːkwənts] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

but	**Jesus**	**frequents**	**the**	**cities**	**and**	**villages**	**.**
但	耶稣	常客	这	城市	和	村庄	.

但耶稣经常出入城市和乡村。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][stɜːrn][ɪn] ['mænər] , [ænd; ənd] [əb'stiːmiəs] [ɪn] [fuːd] ; ['dʒiːzəs][ɪz] ['niːðər] .

John	**was**	**stern**	**in**	**manner**	**,**	**and**	**abstemious**	**in**	**food**	**;**	**Jesus**	**is**	**neither**	**.**
约翰	曾是	船尾	在	方式	,	和	节制的	在	食物	;	耶稣	是	两者都不	.

约翰为人严厉，饮食节制；耶稣却两者都不是。

[hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ; ['ɔːf(ə)n] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,

He	**is**	**gentle**	**and**	**social**	**;**	**often**	**seen**	**at**	**the**	**feasts**	**of**	**the**	**publicans**	**,**
他	是	温和的	和	社会的	;	经常	已见	在	这	盛宴	的	这	酒馆老板	,

他性格温和，善于交际，经常出现在税吏的宴会上。

[ænd; ənd][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] .

and	**associating**	**with**	**the**	**multitudes**	**.**
和	关联	和	这	众多	.

与大众交往。

[juː'dɔrə] .

Eudora	**.**
尤多拉	.

尤多拉。

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [kəm'baɪn] ['mɪlətəri]['ɑːrdər][wɪð; wɪθ]

But	**does**	**he**	**,**	**like**	**the**	**former**	**kings**	**of**	**Israel**	**,**	**combine**	**military**	**ardor**	**with**
但	做	他	,	喜欢	这	以前的	国王	的	以色列	,	结合	军队	热情	和

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] ?

his	**religious**	**enthusiasm**	**?**
他的	宗教	热情	?

但他是否像以色列的先王们一样，将军事热情与宗教热情结合起来呢?

['reɪtʃəl] .

Rachel	**.**
瑞秋	.

瑞秋。

[hiː; hi] [siːmz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [bə'nevələns] , [fɔːrmd] [tuː; tə] [kə'mænd] ;

He	**seems**	**,**	**with**	**all**	**his**	**boundless**	**benevolence**	**,**	**formed**	**to**	**command**	**;**
他	似乎	,	和	全部	他的	无边无际	仁	,	形成	到	命令	;

他似乎天生具有领导才能，尽管他拥有无尽的仁慈;

[bʌt; bət]['nevər][hæz; həz][hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['ɑːrmi] ,

but	**never**	**has**	**he**	**aimed**	**to**	**form**	**an**	**army**	**,**
但	绝不	有	他	旨在	到	形式	一个	军队	,

但他从未打算组建军队。

[ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [æt; ət][wʌn][taɪm][hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

though	**the**	**people**	**would**	**at**	**one**	**time**	**have**	**declared**	**him**	**king**	**.**
尽管	这	人们	会	在	一	时间	有	声明	他	国王	.

虽然人民一度拥立他为王。

[sə'ləumi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Salome	**promised**	**to**	**meet**	**us**	**here**	**at**	**this**	**time**	**.**
莎乐美	承诺	到	见面	我们	这里	在	这	时间	.

莎乐美答应在这个时间在这里与我们见面。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

I	wish	she	were	present	.
我	希望	她	是	展示	.

我希望她能在场。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][kæn; kən][aɪ] .

She	can	tell	you	more	of	him	than	can	I	.
她	能	告诉	你	更多的	的	他	比	能	我	.

她比我更了解他。

[juː'dɔrə] .

Eudora	.
尤多拉	.

尤多拉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

And	here	she	is	.
和	这里	她	是	.

她来了。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] !

Welcome	to	our	circle	!
欢迎	到	我们的	圆圈	!

欢迎加入我们的圈子!

[ænd; ənd] ['dʌbli] [soʊ] [naʊ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['dʒiːzəs] ,

and	doubly	so	now	;	for	we	would	hear	of	you	concerning	this	Jesus	,
和	双倍	所以	现在	;	为了	我们	会	听到	的	你	有关	这	耶稣	,

现在更是如此；因为我们很想听听你们关于这位耶稣的消息。

[huː] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərə] [frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ] .

who	we	hoped	was	to	be	our	deliverer	from	bondage	.
WHO	我们	希望	曾是	到	是	我们的	送货员	从	束缚	.

我们曾希望他能将我们从奴役中解救出来。

[sə'ləumi] .

Salome	.
莎乐美	.

莎乐美。

[raɪt] [glæd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Right	glad	am	I	to	be	here	,	and	more	so	to	speak	of	him	;
正确的	高兴的	是	我	到	是	这里	,	和	更多的	所以	到	说话	的	他	;

我很高兴来到这里，更高兴能谈到他；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː 'es][frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ] , — [ə; eɪ] [wɜːrs] ,

for	he	hath	come	indeed	to	deliver	us	from	bondage	,	—	a	worse	,
为了	他	有	来	的确	到	递送	我们	从	束缚	,	—	一个	更糟	,

[haʊ'evər] , [ðæn; ðən]['roʊmən]['bɑːndɪdʒ] .

however	,	than	Roman	bondage	.
然而	,	比	罗马	束缚	.

因为他确实来拯救我们脱离奴役，——然而，这种奴役比罗马的奴役更糟糕。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːrdər]['tæskmæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['roʊmənz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

Are	**we**	**to**	**have**	**a**	**harder**	**taskmaster**	**than**	**the**	**Romans**	**,**	**before**	**we**
是	我们	到	有	一个	更难	监工	比	这	罗马书	,	前	我们

[ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] ?

are	**delivered**	**?**
是	发表	?

难道我们要比罗马人更严苛的监工才能得到救赎吗?

[sə'ləumi] .

Salome	**.**
莎乐美	.

莎乐美。

[noʊ]['hɑːrdər]['mæstər][ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .

No	**harder**	**master**	**than**	**we**	**now**	**have**	**.**
不	更难	掌握	比	我们	现在	有	.

没有比我们现在遇到的更严厉的主人了。

[ðə; ði]['roʊmən][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ɔːr][wɜːrst] ['bɑːndɪdʒ] .

The	**Roman**	**is**	**not**	**our**	**only**	**or**	**worst**	**bondage**	**.**
这	罗马	是	不是	我们的	仅有的	或者	最差	束缚	.

罗马人并非我们唯一或最糟糕的束缚。

[rɪ'bekə] .

Rebecca	**.**
丽贝卡	.

丽贝卡。

[wʌt] [tɔːk] [juː; jʊ][ʌv; əv][soʊ] ['ɜːrnɪstli] ?

What	**talk**	**you**	**of**	**so**	**earnestly**	**?**
什么	讲话	你	的	所以	切实	?

你刚才那么认真地谈论的是什么?

[sə'ləumi] .

Salome	**.**
莎乐美	.

莎乐美。

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

Jesus	**of**	**Nazareth**	**.**
耶稣	的	拿撒勒	.

拿撒勒人耶稣。

[rɪ'bekə] .

Rebecca	**.**
丽贝卡	.

丽贝卡。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['kɪŋdəm] .

He	**has**	**come**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**to**	**set**	**up**	**a**	**new**	**kingdom**	**.**
他	有	来	,	它	是	说	,	到	放	向上	一个	新的	王国	.

据说，他来到这里是为了建立一个新王国。

[sə'ləumi] .

Salome	**.**
莎乐美	.

莎乐美。

['ræðər] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːl'redi] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n] .

Rather	**to**	**enlarge**	**the**	**kingdom**	**already**	**flourishing**	**in**	**heaven**	**.**
相当	到	放大	这	王国	已经	芊芊	在	天堂	.

而是为了扩展天国。

[rɪˈbekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] , [hiː; hi][ɪz] [sloʊ] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] .
Call **it** **what** **you** **may** **,** **he** **is** **slow** **in** **gathering** **his** **armies** **.**
称呼 它 什么 你 可能 , 他 是 慢的 在 采集 他的 军队 .

不管你怎么称呼他，他集结军队的速度都很慢。

[səˈləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ]['ɑːrmi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts]
He **needs** **no** **army** **for** **his** **conquests** **,** **but** **an** **army** **of** **loving** **hearts**
他 需求 不 军队 为了 他的 征服 , 但 一个 军队 的 爱 心
[ænd; ənd] [pjʊr] ['spɪrɪts] .
and **pure** **spirits** **.**
和 纯的 烈酒 .

他征服世界不需要军队，只需要一支充满爱心和纯洁灵魂的军队。

[rɪˈbekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] [hoʊp][ɪz] [ə'gen] ['blæstɪd] ,
Then **the** **nation's** **hope** **is** **again** **blasted** **,**
然后 这 国家的 希望 是 再次 炸毁 ,

于是，国家的希望再次破灭。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [jet] [lɔːŋgər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kɪŋ] .
and **we** **are** **to** **remain** **yet** **longer** **subjects** **of** **a** **foreign** **king** **.**
和 我们 是 到 保持 然而 更长 主题 的 一个 外国的 国王 .

我们还要继续做外国国王的臣民。

[səˈləumi] .
Salome .
莎乐美 .

莎乐美。

[nɑːt][soʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [məˈsaɪə] : [hiː; hi] [huː] [dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɪn'diːd] .
This **is** **the** **true** **Messiah** **:** **he** **who** **joins** **his** **kingdom** **shall** **be** **free** **indeed** **.**
这 是 这 真的 弥赛亚 : 他 WHO 加入 他的 王国 将 是 自由的 的确 .

这就是真正的弥赛亚：加入他国度的人必得真正的自由。

[rɪˈbekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

丽贝卡。

[bʌt; bət] [wʌt] ['friːdəm] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['roʊmən]['bɑːndɪdʒ] ?
But **what** **freedom** **can** **there** **be** **greater** **than** **from** **Roman** **bondage** **?**
但 什么 自由 能 那里 是 更大的 比 从 罗马 束缚 ?

但是，还有什么自由比摆脱罗马的奴役更伟大呢?

[juː'dɔrə] .
Eudora **.**
尤多拉 .

尤多拉。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , [frʌm; frəm][aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd]
Unless **it** **be** **a** **deliverance** **,** **such** **as** **mine** **,** **from** **idolatry** **and**
除非 它 是 一个 解救 , 这样的 作为 矿 , 从 偶像崇拜 和
[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
superstition **.**
迷信 .

除非是像我一样，从偶像崇拜和迷信中解脱出来。

[mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðæt] ,
Methinks **there** **is** **no** **liberty** **to** **be** **compared** **with** **that** **;** **and** **,** **having** **that** **,**
我觉得 那里 是 不 自由 到 是 比较的 和 那 ; 和 , 拥有 那 ,
['sleɪvəri] ['luːzɪz][ɪts] ['paʊər] .
slavery **loses** **its** **power** **.**
奴隶制 失败 它是 力量 .

我认为没有任何自由可以与此相提并论；有了这种自由，奴隶制就失去了它的力量。

['dʒezəbel] .
Jezebel **.**
耶洗别 .

耶洗别。

[ɔːr] [dɪ'lɪvərəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , [frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'hoʊli] ['tempər] .
Or **deliverance** **,** **such** **as** **mine** **,** **from** **an** **unholy** **temper** **.**
或者 解救 , 这样的 作为 矿 , 从 一个 不圣洁的 脾气 .

或者像我一样，从邪恶的脾气中解脱出来。

['ʃʊrli] , [juː'dɔrə] , [maɪn][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [dɪ'lɪvərəns] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['gʊdnəs] ?
Surely **,** **Eudora** **,** **mine** **is** **the** **greater** **deliverance** **;** **for** **what** **is** **truth** **without** **goodness** **?**
一定 , 尤多拉 , 矿 是 这 更大的 解救 ; 为了 什么 是 真相 没有 善良 ?

尤多拉，我的解脱无疑是更大的；因为没有良善，真理又算得了什么呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['erər] ; [aɪ][frʌm; frəm][sɪn] .
You **were** **delivered** **from** **error** **;** **I** **from** **sin** **.**
你 是 发表 从 错误 ; 我 从 罪 .

你从错误中得救；我从罪恶中得救。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
since **I** **have** **been** **from** **place** **to** **place** **with** **the** **Son** **of** **God** **,**
自从 我 有 到过 从 地方 到 地方 和 这 儿子 的 上帝 ,

自从我与神的儿子一同四处游历以来，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ;
and **listened** **to** **his** **gracious** **words** **,** **I** **have** **forgotten** **to** **be** **angry** **;**
和 听着 到 他的 亲切 字 , 我 有 被遗忘的 到 是 生气的 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

听着他温和的话语，我忘记了生气；而且，

[aɪ] [trʌst] , [maɪ] ['groʊɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [klenz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] [sɪn] !

I	trust	,	my	growing	love	for	his	Father	and	mine	will	cleanse	me	from	all	sin	!
我	相信	,	我的	生长	爱	为了	他的	父亲	和	矿	将要	洁净	我	从	全部	罪	!

我相信，我对天父和我的爱与日俱增，必将洗净我的一切罪孽！

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

I	,	too	,	have	felt	his	power	,	and	am	seeking	to	join	his	kingdom	.
我	,	也	,	有	毛毡	他的	力量	,	和	是	寻求	到	加入	他的	王国	.

我也感受到了他的力量，并渴望加入他的王国。

[aɪ] [fɜːrst] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['deɪvɪd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

I	first	took	him	for	a	second	David	,	who	should	glorify	his	people	;
我	第一的	采取	他	为了	一个	第二	大卫	,	WHO	应该	荣耀	他的	人们	;

我最初以为他是第二个大卫，应该使他的人民得荣耀；

[ðen] , [wen] [noʊ] ['ɑːrmi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [sent] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

then	,	when	no	army	gathered	around	him	,	for	a	prophet	sent	to	reform	the	nation	.
然后	,	什么时候	不	军队	聚集	大约	他	,	为了	一个	先知	发送	到	改革	这	国家	.

然后，当没有军队聚集在他身边时，他被派来改革国家的先知。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['iːðər] , — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

But	now	I	believe	him	to	be	greater	than	either	,	—	even	the	Son	of	God	,
但	现在	我	相信	他	到	是	更大的	比	任何一个	,	—	甚至	这	儿子	的	上帝	,

但现在我相信他比两者都更伟大——甚至比上帝之子更伟大。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [tuː; tə] [bles] , [nɑːt] [dʒuːz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ˈdʒentailz] ;

and	begin	to	think	that	he	purposes	to	bless	,	not	Jews	alone	,	but	Gentiles	;
和	开始	到	思考	那	他	目的	到	保佑	,	不是	犹太人	独自的	,	但	外邦人	;

并开始认为他不仅要祝福犹太人，还要祝福外邦人；

[nɑːt] ['pæləstaɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] .

not	Palestine	,	but	the	world	.
不是	巴勒斯坦	,	但	这	世界	.

不是巴勒斯坦，而是全世界。

[rɪ'bekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

丽贝卡。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɔfits] ?

Why	should	we	think	him	greater	than	the	prophets	?
为什么	应该	我们	思考	他	更大的	比	这	先知	?

我们为什么要认为他比先知们更伟大？

[waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] ? [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] [tuː; tə]

why	**,**	**the**	**Son**	**of**	**Jehovah**	**?**	**Are**	**the**	**reports**	**about**	**his**	**working**	**miracles**	**to**
为什么	,	这	儿子	的	耶和华	?	是	这	报告	关于	他的	在职的	奇迹	到

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [truː] ?

be	**received**	**as**	**true**	**?**
是	已收到	作为	真的	?

为什么是耶和华的儿子？关于他行神迹的记载是真的吗？

[sə'ləumi] .

Salome	**.**
莎乐美	.

莎乐美。

['sɜːrt(ə)nli] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ðem; ðəm] .

Certainly	**;**	**for**	**I**	**have**	**witnessed**	**them**	**.**
当然	;	为了	我	有	目击者	他们	.

的确如此，因为我亲眼见过。

[aɪ] [hæv; həv] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mɪr] [wɜːrd] [ɔːr] [tʌtʃ] , [siːn] [ðə; ði] ['lepər] [klenzd] ; [ðə; ði] [blaɪnd]

I	**have**	**,**	**at**	**his**	**mere**	**word**	**or**	**touch**	**,**	**seen**	**the**	**leper**	**cleansed**	**;**	**the**	**blind**
我	有	,	在	他的	仅仅	单词	或者	触碰	,	已见	这	麻风病人	已清洗	;	这	瞎的

[rɪ'siːv] [saɪt] ;

receive	**sight**	**;**
收到	视线	;

我曾亲眼目睹，他仅凭一句话或一次触摸，就使麻风病人痊愈；盲人重见光明；

[ðə; ði] [leɪm] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [læst] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] , ['læzərəs] [ʌv; əv] ['beθəni] [reɪzd]

the	**lame**	**walk**	**;**	**and**	**,**	**that**	**last**	**wonderful**	**work**	**,**	**Lazarus**	**of**	**Bethany**	**raised**
这	瘸	走	;	和	,	那	最后的	精彩的	工作	,	拉撒路	的	贝瑟尼	提高

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

from	**the**	**dead**	**.**
从	这	死的	.

跛子行走；还有，最后那件奇妙的事，就是使伯大尼的拉撒路从死里复活。

[rɪ'bekə] .

Rebecca	**.**
丽贝卡	.

丽贝卡。

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ?

And	**what**	**think**	**you**	**of**	**all**	**this**	**?**
和	什么	思考	你	的	全部	这	?

你对这一切有什么看法？

[sə'ləumi] .

Salome	**.**
莎乐美	.

莎乐美。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

Just	**what**	**one**	**of**	**our**	**rulers**	**declared**	**to**	**him**	**the**	**other**	**night**	**,**
只是	什么	一	的	我们的	统治者	声明	到	他	这	其他	夜晚	,

正如我们的一位统治者前几天晚上对他说的那样，

" [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [duː] [ðiːz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

"	**No**	**man**	**can**	**do**	**these**	**miracles**	**and**	**not**	**come**	**from**	**God**	**,**	**and**	**have**
"	不	男人	能	做	这些	奇迹	和	不是	来	从	上帝	,	和	有

[gɑːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

God	**with**	**him**	**.**
上帝	和	他	.

“没有人能行这些奇迹而不来自上帝，也没有人能与上帝同在。”

" [wen] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ɔ:r][ðə; ði] [skraibz] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [aɪ] ['kwestʃən] ;

"	**When**	**the**	**Pharisees**	**or**	**the**	**Scribes**	**tell**	**me**	**I**	**am**	**immortal**	**,**	**I**	**question**	**;**
"	什么时候	这	法利赛人	或者	这	抄写员	告诉	我	我	是	不朽	,	我	问题	;

"当法利赛人或文士告诉我我是永生的，我就质疑；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] , [ðʌs] ['eɪdɪd] [baɪ][dʒə'hoʊvə] , [ə'sə:ts] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] .

but	**when**	**he**	**,**	**thus**	**aided**	**by**	**Jehovah**	**,**	**asserts**	**the**	**truth**	**,**	**it**	**is**	**enough**	**.**
但	什么时候	他	,	因此	协助	经过	耶和华	,	断言	这	真相	,	它	是	足够的	.

但是，当他在耶和华的帮助下宣扬真理时，这就足够了。

[rɪ'bekə] ([tu:; tə] ['meri]) .

Rebecca	**(**	**to**	**Mary**	**)**	**.**
丽贝卡	(	到	玛丽	)	.

丽贝卡（对玛丽说）。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [mu:v] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] ?

And	**did**	**this**	**move**	**you**	**also**	**?**
和	做过	这	移动	你	还	?

这是否也触动了你?

['meri] .

Mary	**.**
玛丽	.

玛丽。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] ['eni] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ði:z] [wɜ:rks] ?

How	**could**	**I**	**doubt**	**any**	**doctrine**	**of**	**his**	**,**	**after**	**witnessing**	**these**	**works**	**?**
如何	可以	我	怀疑	任何	教义	的	他的	,	后	见证	这些	作品	?

亲眼目睹了他的这些作品之后，我怎能怀疑他的任何教义呢?

['dʒezəbel] .

Jezebel	**.**
耶洗别	.

耶洗别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .

But	**this**	**is**	**not**	**all**	**.**
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hi:; hi] [mu:vd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [lʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

He	**moved**	**our**	**hearts**	**to**	**love**	**,**	**as**	**well**	**as**	**our**	**minds**	**to**	**believe**	**.**
他	已搬	我们的	心	到	爱	,	作为	出色地	作为	我们的	思想	到	相信	.

他感动了我们的心，让我们懂得爱；也感动了我们的思想，让我们懂得信仰。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ɪl] ['tempər][ɪn][ðə; ði][pæst] , [aɪ][hæv; həv]['evər]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

With	**all**	**my**	**ill**	**temper**	**in**	**the**	**past**	**,**	**I**	**have**	**ever**	**taken**	**an**	**interest**	**in**	**children**	**.**
和	全部	我的	患病的	脾气	在	这	过去的	,	我	有	曾经	已采取	一个	兴趣	在	孩子们	.

尽管我过去脾气暴躁，但我一直对孩子很感兴趣。

[dʒʌdʒ][ji:; ji] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

Judge	**ye**	**,**	**then**	**,**	**of**	**the**	**effect**	**produced**	**upon**	**me**	**,**	**the**	**first**	**time**	**I**	**saw**	**him**	**,**
法官	是的	,	然后	,	的	这	影响	生产	之上	我	,	这	第一的	时间	我	锯	他	,

那么，请你们评判一下，当我第一次见到他时，我的感受是怎样的。

[baɪ] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] .

by	**this**	**circumstance**	**.**
经过	这	环境	.

在这种情况下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː]
I **was** **walking** **along** **,** **filled** **with** **my** **usual** **impatience** **,** **when** **I** **suddenly** **saw**
我 曾是 步行 沿着 , 已填 和 我的 通常 不耐烦 , 什么时候 我 突然 锯
['dʒiːzəs][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Jesus **at** **a** **distance** **,**
耶稣 在 一个 距离 ,

我当时正走着，像往常一样焦躁不安，突然远远地看见了耶稣。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹɪˌsiz] .
surrounded **by** **a** **crowd** **,** **many** **of** **whom** **were** **Scribes** **and** **Pharisees** **.**
包围 经过 一个 人群 , 许多 的 谁 是 抄写员 和 法利赛人 .

周围围满了人，其中许多是文士和法利赛人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **had** **pleased** **the** **multitude** **,** **and** **excited** **even** **the** **admiration** **of** **his**
他 有 高兴 这 民众 , 和 兴奋的 甚至 这 钦佩 的 他的
['enəmi] ;
enemies **;**
敌人 ;

他赢得了众人的喜爱，甚至连敌人也对他刮目相看；

[wen] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [naɪ] ,
when **,** **as** **I** **came** **nigh** **,**
什么时候 , 作为 我 来了 夜 ,

当我走近时，

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
I **saw** **several** **persons** **endeavoring** **to** **get** **nearer** **to** **him** **with** **their** **children** **.**
我 锯 一些 人 努力 到 得到 更近 到 他 和 他们的 孩子们 .

我看到好几个人带着孩子试图靠近他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'bjuːkt] ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][ækt] , [æskt]
They **were** **rebuked** **even** **by** **his** **disciples** **;** **but** **Jesus** **,** **seeing** **the** **act** **,** **asked**
他们 是 责备 甚至 经过 他的 门徒 ; 但 耶稣 , 看到 这 行为 , 问
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
for **the** **children** **,**
为了 这 孩子们 ,

甚至连他的门徒也责备他们；但耶稣看见了，就把孩子们交出来。

[tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .
took **them** **in** **his** **arms** **,** **and** **blessed** **them** **.**
采取 他们 在 他的 武器 , 和 蒙福 他们 .

他把他们抱在怀里，祝福了他们。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
From **that** **moment** **have** **I** **loved** **and** **followed** **him** **.**
从 那 片刻 有 我 喜爱 和 随后 他 .

从那一刻起，我就爱上了他，追随了他。

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz][kaɪnd] , [jet] [fɜːrm] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][sɪn] ;
Then **came** **his** **kind** **,** **yet** **firm** **rebuke** **of** **sin** **;**
然后 来了 他的 种类 , 然而 公司 训斥 的 罪 ;

然后，他以温和而坚定的方式斥责了罪恶；

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
his **description** **of** **those** **who** **were** **prepared** **to** **join** **his** **kingdom** **;**
他的 描述 的 那些 WHO 是 准备 到 加入 他的 王国 ;

他对那些准备加入他王国的人的描述；

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][wɜ:rst] [hu:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm'self] ;

his	promise	to	receive	the	worst	who	would	become	like	himself	;
他的	承诺	到	收到	这	最差	WHO	会	变得	喜欢	他自己	;

他承诺会接纳那些变得和他一样糟糕的人;

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [kən'tɪnju:d] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði]

his	assurance	that	all	who	continued	faithful	to	the	end	of	this	life	should	in	the
他的	保证	那	全部	WHO	持续	忠实	到	这	结尾	的	这	生活	应该	在	这

[nekst][bi:; bi][dʒɔɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['fæməli] ;

next	be	joined	to	his	Father's	family	;
下一个	是	加入	到	他的	父亲的	家庭	;

他保证，凡是至死忠于父的人，来世都将与天父团聚;

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʊd]

and	,	above	all	,	the	representation	of	Jehovah	as	our	Father	,	who	would
和	,	多于	全部	,	这	表示	的	耶和华	作为	我们的	父亲	,	WHO	会

[gɪv] [ˌju: 'es][ɪ'tɜ:rn(ə)l][dʒɔɪ] .

give	us	eternal	joy	.
给	我们	永恒	喜悦	.

最重要的是，它将耶和华描绘成我们的父亲，他会赐予我们永恒的喜乐。

[oʊ] ! [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [wɜ:rdz] [rɔ:t] [ɪn][ˌju: 'es] !

Oh	!	what	change	have	his	glorious	words	wrought	in	us	!
哦	！	什么	改变	有	他的	辉煌	字	锻	在	我们	！

哦！他那充满荣耀的话语给我们带来了多么大的改变啊！

[rɪ'bekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

丽贝卡。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] " [tʃeɪndʒd] [ˌju: 'es] " ?

Why	do	you	say	"	changed	us	"	?
为什么	做	你	说	"	已更改	我们	"	?

你为什么说“改变了我们”?

['dʒezəbel] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ju:; jʊ] .

Jezebel	needed	to	be	changed	,	but	not	you	.
耶洗别	需要	到	是	已更改	,	但	不是	你	.

耶洗别需要改变，但你不需要。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [aɪ] ['ni:dɪd] .

Such	change	as	he	demanded	I	needed	.
这样的	改变	作为	他	要求	我	需要	.

他要求的改变，正是我需要的。

[oʊ] ! [haʊ] [mʌtʃ] ! -

Oh	!	how	much	!	'
哦	！	如何	很多	！	-

哦！多少钱啊！

[tɪz] [tru:] , [ɪn][fɔ:rm][aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] .

Tis	true	,	in	form	I	have	served	the	God	of	my	fathers	.
的	真的	,	在	形式	我	有	服务	这	上帝	的	我的	父亲们	.

的确，我以某种形式侍奉过我祖先的神。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌn'broʊkən][ðə; ði] [lɔ:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

I	have	endeavored	to	keep	unbroken	the	law	;	but	that	was	not	sufficient	.
我	有	努力	到	保持	未破	这	法律	;	但	那	曾是	不是	充足的	.

我努力遵守法律，但这还不够。

[tu:; tə][bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

To	be	like	him	,	the	heart	must	burn	with	that	love	to	his	Father	,
到	是	喜欢	他	,	这	心	必须	烧伤	和	那	爱	到	他的	父亲	,

要像他一样，心中必须充满对天父的爱。

[ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'laɪt] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sə,faɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

that	your	delight	will	be	even	to	be	crucified	in	his	service	.
那	你的	喜	将要	是	甚至	到	是	被钉在十字架上	在	他的	服务	.

你们甚至会以服侍他而被钉在十字架上为乐。

[sə'ləumi] .

Salome	.
莎乐美	.

莎乐美。

[jes] ; [æz; əz] ['meri] [sez] , [hi:; hi] [dɪ'mændz] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [pɔ:z] [ɪt'self] [fɔ:rθ] [tu:; tə]

Yes	;	as	Mary	says	,	he	demands	that	love	which	not	only	pours	itself	forth	to
是的	;	作为	玛丽	说道	,	他	需求	那	爱	哪个	不是	仅有的	倾倒	本身	前进	到

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

是的；正如玛丽所说，他要求的爱不仅要倾注于朋友身上，

[bʌt; bət][tu:; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɪlɪdʒəns] [si:ks] [ðə; ði] ['hæpinəs] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

but	to	strangers	,	and	with	diligence	seeks	the	happiness	even	of	our
但	到	陌生人	,	和	和	勤勉	寻找	这	幸福	甚至	的	我们的

['bɪtɝəst] [foʊz] .

bitterest	foes	.
最苦涩的	敌人	.

但对于陌生人，我们却殷勤地寻求我们最痛恨的敌人的幸福。

[ˌzækə'raiə] .

Zachariah	.
撒迦利亚	.

撒迦利亚。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] !

O	that	I	might	have	such	a	spirit	,	and	be	one	of	such	a	society	!
哦	那	我	可能	有	这样的	一个	精神	,	和	是	一	的	这样的	一个	社会	!

但愿我能拥有这样的精神，成为这样的团体的一员！

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] .

And	so	you	may	.
和	所以	你	可能	.

所以你或许可以。

[dʒɑ:n] .

John	.
约翰	.

约翰。

[ænd; ənd][aɪ] !
And **I** **!**
和 我 !

还有我!

[rɪˈbekə] .
Rebecca **.**
丽贝卡 .

丽贝卡。

[ænd; ənd][aɪ] !
And **I** **!**
和 我 !

还有我!

[səˈləumi] .
Salome **.**
莎乐美 .

莎乐美。

[jes] ; [ɔːl] , [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛrz] ,
Yes **;** **all** **,** **all** **who** **are** **weary** **of** **sin** **,** **and** **heavy** **laden** **with** **cares** **,**
是的 ; 全部 , 全部 WHO 是 厌倦 的 罪 , 和 重的 满载 和 关心 ,

是的；所有厌倦罪恶、背负重担的人，

— [ɔːl] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [biː; bi][kæst] [fɔːrθ] .
— **all** **may** **come** **,** **and** **none** **will** **be** **cast** **forth** **.**
— 全部 可能 来 , 和 没有任何 将要 是 投掷 前进 .

—所有人都可以来，没有人会被抛弃。

[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfriːdəm] [ɪnˈdiːd] .
This **is** **freedom** **indeed** **.**
这 是 自由 的确 .

这才是真正的自由。

[ˈreɪtʃəl] .
Rachel **.**
瑞秋 .

瑞秋。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ɪnˈdiːd] .
And **greatness** **indeed** **.**
和 伟大 的确 .

的确伟大。

[rɪˈbekə] .
Rebecca **.**
丽贝卡 .

丽贝卡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
Such **a** **people** **must** **be** **the** **chosen** **of** **the** **Lord** **.**
这样的 一个 人们 必须 是 这 选定 的 这 主 .

这样的人民必定是蒙主拣选的。

[juːˈdɔrə] .
Eudora **.**
尤多拉 .

尤多拉。

[noʊ][lɔːŋgər][dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn]['dʒiːzəs] .

No	longer	Jew	and	Gentile	,	but	one	in	Jesus	.
不	更长	犹	和	外邦人	,	但	一	在	耶稣	.

不再分犹太人和外邦人，而是在耶稣里成为一体。

[sə'ləumi] .

Salome	.
莎乐美	.

莎乐美。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] ?

Is	not	this	a	Saviour	for	Israel	?
是	不是	这	一个	救主	为了	以色列	?

这难道不是以色列的救星吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] [hɑːrt] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər][ɔːl]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] [ðɪs]

my	heart	burns	within	me	for	joy	;	for	all	people	shall	partake	of	this
我的	心	烧伤	之内	我	为了	喜悦	;	为了	全部	人们	将	参加	的	这

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

我心中充满喜乐；因为所有人都将分享这救恩。

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

['glɔːri][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ; [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl][tuː; tə][men] !

Glory	to	God	in	the	highest	;	on	earth	peace	and	good	-	will	to	men	!
荣耀	到	上帝	在	这	最高	;	在	地球	和平	和	好的	-	将要	到	男人	!

至高之处荣耀归于神；地上平安与喜乐归于世人!

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɔːŋ] ;

The	angel's	song	;
这	天使的	歌曲	;

天使之歌;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [preɪz] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]

and	why	should	not	we	in	a	song	praise	God	that	he	hath	visited	and
和	为什么	应该	不是	我们	在	一个	歌曲	称赞	上帝	那	他	有	到访	和

[ri'diːmd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?

redeemed	his	people	?
已赎回	他的	人们	?

我们为何不能用歌声赞美上帝，感谢他眷顾并救赎了他的子民呢?

[rɪ'bekə] .

Rebecca	.
丽贝卡	.

丽贝卡。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [truː] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪvjər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] !

And	**may**	**God**	**make**	**us**	**true**	**to**	**this**	**Saviour**	**to**	**the**	**last**	**!**
和	可能	上帝	制作	我们	真的	到	这	救主	到	这	最后的	!

愿上帝使我们永远忠于这位救主!

[nekst] [keɪm] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [hɪm] ;

Next	**came**	**an**	**appropriate**	**hymn**	**;**
下一个	来了	一个	合适的	圣歌	;

接下来是一首应景的赞美诗;

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pæstər] [riːv'juːd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]

after	**which**	**the**	**pastor**	**reviewed**	**and**	**explained**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**different**
后	哪个	这	牧师	已审核	和	解释	这	意义	的	这	不同的

['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

exercises	**of**	**the**	**evening**	**,**
练习	的	这	晚上	,

之后，牧师回顾并解释了当晚各项操练的意义。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd]

and	**what**	**they**	**were**	**intended**	**to**	**teach**	**about**	**the**	**origin**	**and**	**truth**	**and**
和	什么	他们	是	故意的	到	教	关于	这	起源	和	真相	和

['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

blessedness	**of**	**Christianity**	**.**
幸福	的	基督教	.

以及它们旨在教导人们有关基督教的起源、真理和福祉的内容。

[ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [hɪm] ,

A	**prayer**	**was**	**offered**	**,**	**and**	**the**	**services**	**closed**	**with**	**that**	**noble**	**hymn**	**,**
一个	祷告	曾是	提供	,	和	这	服务	关闭	和	那	高贵	圣歌	,

仪式中进行了祈祷，并在那首高贵的赞美诗中结束。

[bɪ'gɪnɪŋ] " [ɔːl] [heɪl][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [neɪm] , " [sʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l][oʊld] [tuːn] , "

beginning	**"**	**All**	**hail**	**the**	**power**	**of**	**Jesus**	**'**	**name**	**,**	**"**	**sung**	**to**	**that**	**noble**	**old**	**tune**	**,**	**"**
开始	"	全部	冰雹	这	力量	的	耶稣	-	姓名	,	"	唱	到	那	高贵	老的	调	,	"

[ˌkɔːrə'neɪʃn] .

Coronation	**.**
加冕礼	.

以"万物归于耶稣之名"为开端，唱着那首高贵的古老曲调"加冕"。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːgz] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm]

"	**I**	**thought**	**the**	**Dialogues**	**would**	**please**	**you**	**,**	**and**	**asked**	**leave**	**to**	**print**	**them**
"	我	想法	这	对话	会	请	你	,	和	问	离开	到	打印	他们

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

"我想这些对话录你会喜欢，所以请求允许在这里刊登它们。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːgz] ,

If	**there**	**is**	**any**	**thing**	**in**	**the**	**Dialogues**	**,**
如果	那里	是	任何	事物	在	这	对话	,

如果对话录里有什么内容的话，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

or	**in**	**any**	**of**	**the**	**pieces**	**in**	**this**	**little**	**book**	**,**	**you**	**cannot**	**understand**	**,**
或者	在	任何	的	这	件	在	这	小的	书	,	你	不能	理解	,

或者说，在这本小册子的任何一篇文章中，你都无法理解。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['perənts] [ɔːr] ['tiːtʃərz] ,

you	**must**	**ask**	**for**	**an**	**explanation**	**from**	**your**	**parents**	**or**	**teachers**	**,**
你	必须	问	为了	一个	解释	从	你的	父母	或者	教师	,

你必须向你的父母或老师寻求解释。

[huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] .
who will be glad to answer your questions .
WHO 将要 是 高兴的 到 回答 你的 问题 .

他们会很乐意回答您的问题。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ɪf] [ðiːz] " ['dʒɛmz] " [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] " ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
if these " GEMS " give you as much pleasure as the " Christmas Evening at
如果 这些 " 宝石 " 给 你 作为 很多 乐趣 作为 这 " 圣诞节 晚上 在
[ðə; ði] ['pɪts] - [striːt] ['tʃæp(ə)l] " [geɪv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
the Pitts - street Chapel " gave those who were present ,
这 皮茨 - 街道 教堂 " 给予 那些 WHO 是 展示 ,

如果这些"珍品"带给你的快乐，如同"皮茨街教堂的圣诞之夜"带给在场人士的快乐一样，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] " ['gæðərd] [ɪn] [heɪst] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] ,
I think , though " gathered in haste , " you will say they are worth keeping ,
我 思考 , 尽管 " 聚集 在 匆忙 , " 你 将要 说 他们 是 值得 保持 ,

我认为，虽然这些物品是"仓促收集的"，但你会说它们值得保留。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɔːf(ə)n] .
and looking at often .
和 寻找 在 经常 .

而且经常查看。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒæn] . [wʌn] , - .
Boston , Jan . 1 , 1851 .
波士顿 , 一月 . 1 , - .

波士顿，1851年1月1日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神